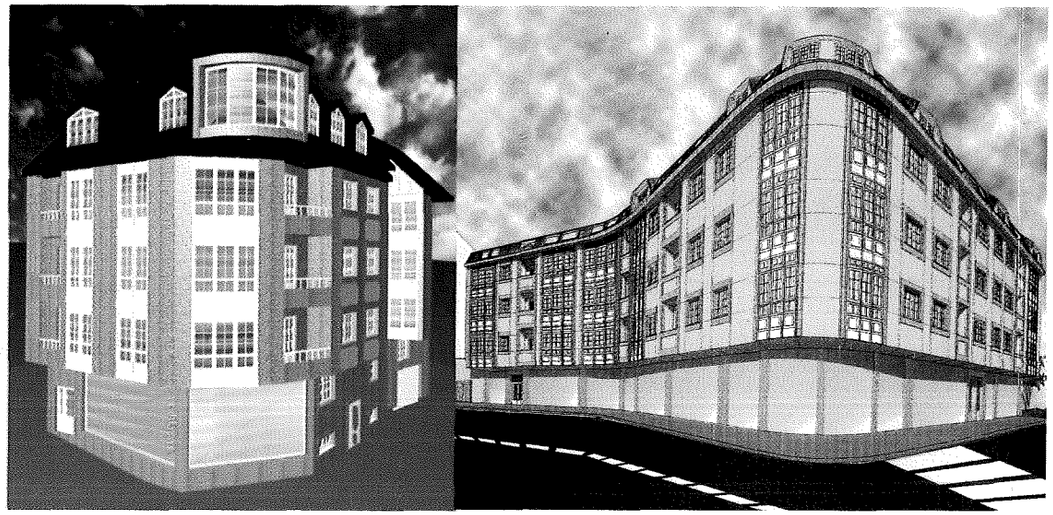
NUEVAS PROMOCIONES

En BETANZOS
· Calle Rosalía
· Rúa do Frade

En SADA
· Zona Puerto

Pisos: 2, 3 y 4 Dormitorios, Trastero y Plaza de Garaje



Construye
Construcciones Fraga, S.L.

Financia
Caixavigo

Promueve
Urbanizaciones Betanzos, s.l.

Avda. Jesús García Naveira, 25 · Telf. de información 981 77 30 00 / 981 77 45 03

FESTAS 1999 BETANZOS

SAN ROQUE 1999

declaradas de interés turístico nacional

Festas do 14 ó 25 Agosto



Concello de Betanzos
Delegación de Turismo y Festejos

BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Manuel Lagares Pérez



El Alcalde - Presidente del Excmo. Concello de Betanzos inicia la nueva legislatura municipal 1999 - 2003

Betanzos en Fiestas

Como Alcalde - Presidente del Ayuntamiento de Betanzos siento un placer muy especial al dirigirme a todos los betanceiros y betanceiras con motivo de la próxima iniciación de las *Fiestas Patronales del San Roque y Os Caneiros.*

En los prolegómenos de los actos del día 13 de agosto se ofrecerá el *VI Concerto Cidade de Betanzos* en el emblemático templo gótico de San Francisco, todo un símbolo histórico de nuestro pasado medieval. Luego vendrán los acontecimientos de apertura conmemorativa con la proclamación de la Reina de las Fiestas y el clásico pregón el día 14, y las jornadas del 15 y del 16 evocarán los oficios religiosos dedicados a la copatrona Santa María y de San Roque, patrono de la Ciudad, en cuyo honor se desarrollará un nutrido programa de actividades artísticas, musicales, deportivas y otras muchas recreaciones lúdicas, formando una madeja de acontecimientos incitantes y conciliadores de los sueños de todos los ciudadanos: El monumental Globo, Os Caneiros, las populares verbenas de la Plaza Hnos. García Naveira, Festival de la juventud y de los niños en el Pasatiempo, etc.

Yo solo quiero que todos vosotros betanceiros y betanceiras, presentes en la ciudad o ausentes de ella, tengais una oportunidad más para rememorar y celebrar con salud y felicidad unas fechas que para todos nosotros son íntimas y reveladoras de los mejores sentimientos de unidad y grandeza betanceira. Los que no sois de Betanzos pero que compartís con nosotros las fiestas os digo que todos sois bienvenidos y fraternalmente considerados.

CORTE E RAINA FESTAS 99



CARMEN Mª SANTIAGO VÁZQUEZ

Representa para min unha grande satisfacción e ledicia, poder se-la raíña das festas en honra a San Roque e Santa María de esta Cidade, berce de hospitalidade e cultura, festas que dalgún xeito son un pouco máis especiais, se cabe, xa que son as derradeiras do século e o milenio.

Por iso quérolle agradecer ó Excmo. Concello de Betanzos a elección da que fun obxecto, e non é outro o meu desexo que remata-lo século facendo que todos vós, betanceiros, vos sintades identificados con esta representación da nosa Cidade formada por min e por toda a miña corte, á cal quero facer partícipe dos meus agradecementos, non por acompañarme nestes días de festa, senón por acompañarme tamén o resto do ano.

Sexan en fin, días nos que tanto os betanceiros como os que non o son, lembren estas festas cun sorriso nos beizos semellante ó que terei eu cando as recorde e que fai que o que vén unha vez, repita ano tras ano.

Por último, deséxovos a todos unhas felices festas e que nestas importantes datas para a nosa cidade reine a alegría deixando atrás os vellos rencores para, desta forma, dar un maior realce ás festas do noso querido BETANZOS DOS CABALEIROS.

Cos meus mellores desexos.
A Raíña das Festas: Carmen María Santiago Vázquez



CARMEN DELGADO ABRODOS



MIRIAN SEOANE DÍAZ



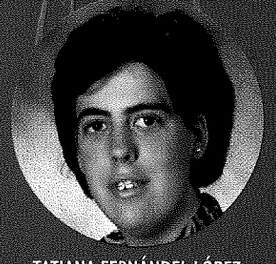
ESTEFANÍA TÉLLEZ CARRO



CAROLINA ANDREA FERNÁNDEZ RAMÓN



EMMA VÍA FERNÁNDEZ



TATIANA FERNÁNDEL LÓPEZ



ELVIRA PÉREZ FERNÁNDEZ



Mª DEL CARMEN COTOS YÁÑEZ



PATRICIA NAVEIRA IGLESIAS



MARÍA VÁZQUEZ ABRODOS



CARMEN PILAR BARREIRO VARELA



SHEILA SÁNCHEZ REY

CORTE E RAIÑA INFANTIL FESTAS 99



ALBA SABÍN MARTÍNEZ



NOEMI GARCÍA VIDAL



MARTA LENDOIRO FUENTES



TANIA ROEL CASTRO



SUSANA PÉREZ MOSQUERA



ROCIO VÁZQUEZ VÁZQUEZ



SUSANA ZAS PRESAS

Queridos nenos de Betanzos e todos os que estaredes entre nós durante as festas do noso Patrón San Roque:

Aproveito estas verbas para dicir que é para min unha honra ser a vosa Raiña Infantil. Asimesmo, desexaría contar coa vosa compañía o día da miña coroación e durante a celebración de tódolos festexos programados no noso fermoso e acolledor pobo de Betanzos.

¡Felices Festas a todos!
Un bico e unha aperta.

Susana Zas Presas
Raiña Infantil



MARTA VÁZQUEZ AMOR



LETICIA GUZMÁN GARCÍA



MARÍA BUYO GARCÍA



MARTA VÁZQUEZ RODRÍGUEZ



NEREA ARES RAMOS



OLAYA VÁZQUEZ TENREIRO

Poema dos Caneiros

Mandeo, inorde, ó son da noite!
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
Sobor das barcas: as mulleres! o viño! as viandas!
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
Comemos e bebemos prá ledicia.
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
O viño i as viandas érguenme á lua chea.
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pro infindo do mar i a noite.
Cando o viño roxo que non perde a coor no cor
xa non abondaba a nosa sede
chegámolos beizos a vasos máis fondos.
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
As mulleres eran verdadeiras como o viño.
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
A medida que o tempo pasaba, alongábame da morte.
As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite.
No milagre longo coidei seguir sempre nas barcas devalando.

UXÓ NOVONEYRA

Agradecemento

Novamente nos abocamos á celebración das festas patronais de Betanzos, San Roque 1999, có compromiso de concederlles un programa de actos acorde coas mellores tradicións populares betanceiras, onde a sensibilidade acolledora e leda para propios e invitados é proverbial.

Certamente os tempos van introducindo innovacións nas formas e contidos dos festexos, ainda que hai elementos fundamentais dos que a innovación non sería aceptada por ninguén. As tradicións do Globo e dos Caneiros son e serán por moitísimo tempo señas inconfundibeis do San Roque. No demáis poderíase modificar unhas ou outras facetas, sin duda tendendo sempre ó melloramento dos programas. Elo é obrigado e necesario, respondendo en cada caso as demandas dos cidadáns maioritarias.

Hoxe por hoxe, na presente programación, téntase satisfacer o mellor posible as preferencias de grandes, xóvenes e nenos. Hai un sano intento -sempre mellorable- de achegar a todo o mundo unhas posibilidades de distracción e disfrute do programa de Festas. Si se consigue, podemos darnos en parte por satisfeitos. O que si é imposible, polo momento, é dar solucións a tódolos gustos pola complexidade e diversidade do tema.

A programación é variada e moitos días de actuacions. Naturalmente que sería aconsellable **menos e mellor**. Máis de momento non é posible reducir os días de festa. Xa se verá no futuro.

Tamén e oportuno dicir que os costes son un problema que o Concello asume coa colaboración do comercio e o empresariado locais, en medida favorable, permitíndose que os recursos obtidos sirvan para promover os festexos e a difusión turística de Betanzos como obxectivo beneficioso para o desenrolo económico e social, e incluso cultural, da comunidade betanceira en xeral.

Agradecemos polo tanto a colaboración prestada por todos, que en definitiva reverte no patrimonio común.

Comisión Municipal de Festexos

Sobor das barcas: as mulleres! o viño! as viandas!



As ondas do río devalaban lenes

VENRES
13 AGOSTO

VI Concerto Musical Cidade de Betanzos

22horas Convento de San Francisco.

Participarán:
"AGRUPACIÓN MUSICAL "CARLOS SEIJO".
"CORAL POLIFÓNICA DE BETANZOS".
"BANDA MUNICIPAL DE MÚSICA".

Mareas Vivas



Pleamar nos Caneiros. As augas do Mandeo suben a un nivel preto do campo da festa facilitándolles o desembarco os miles de romeiros que por vía fluvial acuden á cita. Centos de bareas engalanadas con orixinais motivos decorativos atracan no improvisado peirao entre cancións e arruallo xuvenil.

Do 14 ó 30 de agosto:
Exposición de óleos de Nicolás Muiños. Sala Expocicións do Edificio Liceo, 1º piso.
Exposición de Pintura de Enrique Vázquez. Sala Exposicions do Edificio Liceo, 2º piso.

SÁBADO
14 AGOSTO



Apertura Oficial das Festas do San Roque 1999

* Proclamación da Raíña. * Pregón.

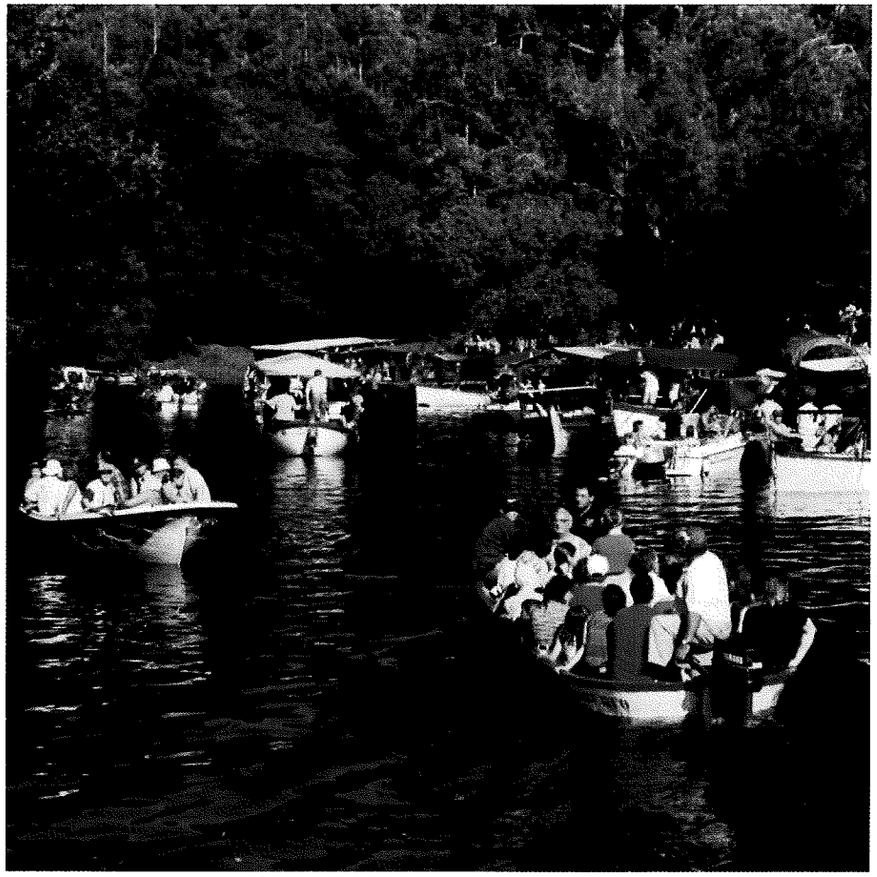
11 horas Repenique das campanas na Torre Municipal.
Salva de 21 bombas de ordenanza.
Pasarrúas por toda a cidade dos conxuntos de danzas e gaitas "PASIÑO A PASIÑO" e "DANZAS GREMIAIS DOS MARIÑEIROS", mómaros e cabezudos.

16:00 horas Desde as 16:00 horas do día 14 ata as 22:00 horas do día 15, terá lugar a Beta Party, 30 horas de frenética actividad durante las que aficionados a informática nos reuniremos pra conversar, intercambiar experiencias, divertirnos...

20:30 horas O Ilmo. Sr. Alcalde-Presidente do Concello, D. Manuel Lagares Pérez, procederá a coroación da Raíña das Festas Srta. Carmen María Santiago Vázquez, declarando oficialmente inaugurados ós actos conmemorativos. Seguidamente concederá a palabra ó Pregoeiro das Festas o poeta e escritor Manuel María, quen exaltará nun emotivo pregón as principais características dos actos festivos de Betanzos. Finalizado o pregón o alcalde pulsará o dispositivo para disparar o "GARELAZO 99" e ceibar 24 pombas simbolizando a paz e a liberdade. No salón de actos do Concello o alcalde ofrecerá unha recepción ás autoridades e representacións oficiais, Raíña das Festas e a sua corte de honor e invitados. A continuación partirá do Concello unha ampla comitiva encabezada pola Raíña e o Pregoeiro, Corte Real, Corporación Municipal presidida polo Alcalde e escoltada por Alguacís, Maceiros, Garda da Policía Local e unha escuadra do Reximento de Betanzos, seguidos de persoalidades e invitados e Banda Municipal de Música, Conxunto Folclórico Canario "TEHUACO" de Tegueste (Tenerife), Escola Municipal de Folclore, Agrupación Pasiño a Pasiño, Grupo As Garelas, Conxunto de Gaitas Monte Medela e as Danzas Gremiais de Mariñeiros da Ribeira, Mómaros e Cabezudos. Despois de recorrer as principais rúas do centro da cidade a comitiva oficial dirixiráse a Pista Rei Brigo onde serán agasallos a Raíña e o Pregoeiro e acompañantes. A velada estará animada pola Orquestra "LOS SENADORES".

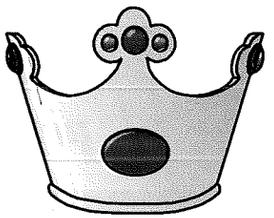
23:30 horas Gran actuación da Orquestra "PARÍS DE NOIA" na Praza Irmáns García Naveira. Innumerabeis atraccións e terrazas de esparcimento.

O viño i as viandas érgenme á lua chea



As ondas do río devalaban lenes
levando as barcas soltas pró infindo do mar...

DOMINGO
15 AGOSTO



10 horas Gran Premio San Roque de Ciclismo en diversas categorías, organizado polo C.C. Betanzos.
Avda. Fraga Iribarne.

11:00 horas Disparo de 21 bombas de ordenanza.
Os conxuntos de danzas de "Mariñeiros da Ribeira" e de gaitas, acompañados dos mómaros e cabezudos recorrerán as prazas e rúas da cidade.

19:45 horas O Ilmo. Alcalde - Presidente, D. Manuel Lagares Pérez, procederá á coroación da Raíña Infantil das Festas, srta. Susana Zas Presas, dende o balcón central do Concello o mozo brigantino Javier Souto Santiso pronunciará o Pregón infantil. Seguidamente no salón de actos do Concello o Alcalde-Presidente ofrecerá unha recepción obsequiando a Raíña Infantil e acompañantes con obxetos recordatorios da data. Posteriormente a Raíña Infantil e a sua corte acompañados por una delegación oficial serán agasallados nun salón de festas.

20:25 horas Presidida polo Alcalde, constituirase a comitiva oficial integrada pola corporación en pleno, autoridades e invitados para dirixirse a Igrexa de Santa María do Azougue, copatrona da cidade, onde se oficiará un acto relixioso de homenaxe. Formarán parte da comitiva además das autoridades locais e invitados, a garda de honor formada pola Policía Local, a escuadra do Reximento de Betanzos, maceiros, alguacís, Banda Municipal de Música, Escola Municipal de Folclore, Agrupación Pasiño a Pasiño, Agrupación As Garelas, Danzas dos Mariñeiros da Ribeira e conxunto de gaitas, e actuación especial da Agrupación Folclórica Canaria "TEHUACO" de Tegueste (Tenerife).
Despois do acto relixioso os diversos conxuntos actuarán nas prazas e rúas da cidade.

22:30 horas Verbena na Praza Irmáns García Naveira.
Actuación da Gran Orquestra "ODISEA".
Atraccións diversas e terrazas de esparcimento.

Cando o viño roxo que non perde a coor no cor



... xa non abondaba a nosa sede
chegámolos beizos a vasos máis fondos

LUNS
16 AGOSTO

12 horas Disparo de 21 bombas de ordenanza.
Desfile do Conxunto de Danzas dos Mariñeiros da Ribeira e conxunto de gaitas polas rúas da cidade.

18:30 horas XXXII Trofeo San Roque "Betanzos - Deportivo B".
Estadio García Hermanos.

19:30 horas Concentración de conxuntos musicais, artísticos e delegacións na Praza da Constitución para participar no desfile á FUNCIÓN DO VOTO na Igrexa de Santo Domingo.
A comitiva oficial presidida polo Alcalde - Presidente partirá do Concello formando parte da mesma a Corporación en pleno, a Raíña das Festas e a corte de honor, escuadra do Reximento de Betanzos, Policía Local, Maceiros e Alguacís, Banda Municipal de Betanzos, Agrupación Folclórica Canaria TEHUACO de Tegueste (Tenerife), Escola Municipal de Folclore, Grupo As Brigantinas, Agrupación Pasiño a Pasiño, Banda de Gaitas Basilio Carril, Danzas dos Mariñeiros da Ribeira e conxunto de gaitas, Banda de Música de Melide, Mómaros, Cabezudos, o Cortexo Oficial recorrerá ó centro da cidade ata a Igrexa de Santo Domingo retornando ó finalizar o acto litúrxico á Praza da Constitución, onde cada agrupación musical e folclórica ofrecerá un número selecto do seu particular repertorio. A xuntanza será pechada có Himno Galego.

22:30 horas A Orquestra ORIENTE animará a reunión danzante previa ó lanzamento do monumental GLOBO de papel.

24:00 horas No fio da medianoite da comezo o acto Rei das Festas: INICIARASE O LANZAMENTO DO MONUMENTAL GLOBO DE PAPEL. Único do mundo. Miles de persoas co corazón encollido de ansiedade e unha espectación única agardan o momento cumio. O toque da corneta dos Pita, o corte de amarras e o escomenzo do ascenso do xigante de papel, que é seguido dunha monumental algarabía o do disparo impresionante da clásica FACHADA DE SAN ROQUE, culminando cunha chispeante sesión de fogos de artificio que coroan o espectáculo betanceiro do ano.
A xornada finaliza coa continuación da velada na Praza Irmáns García Naveira.

As ondas do rio devalan lenes



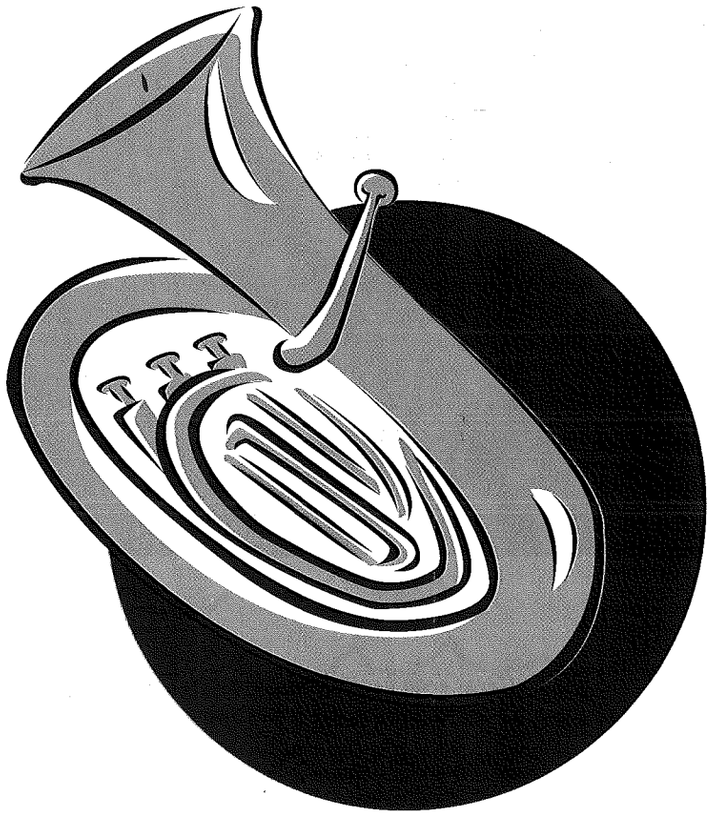
Levando as barcas soltas pró infindo do mar i a noite

MARTES
17 AGOSTO



12 *horas* Disparo de 21 bombas de ordenanza.

22:30 *horas* Actuación especial de Sito Mariño e a gran Orquestra MONTECARLO. Praza Irmáns García Naveira.



Poema dos Caneiros



As mulleres eran verdadeiras como o viño.
As ondas do río devalan lenes... pró infindo do amor i a noite.

MÉRCORES
18 AGOSTO

I Xira Fluvial a os Caneiros
Todo o día de romaxe

12horas Disparo de 21 bombas de ordenanza. Comezo dos embarques no Peirao do Paseo da Tolerancia. Pasarrúas por conxuntos de gaitas.
No Campo dos Caneiros actuarán os conxuntos Orquestra SAMBA e Charanga "Tíralle do Aire". TODA A TARDE BAILE RACHADO...

17:00horas Do peirao Paseo da Tolerancia zarpa a embarcación oficial do Concello coas autoridades e a Raíña das Festas e os seus acompañantes e invitados especiais.

23:00horas Regresada a lancha oficial do Concello ó porto da Ponte Vella - Paseo da Tolerancia unha sesión de fogos acuáticos e de pirotécnia de aire dará cumprida recepción ás autoridades e romeiros ó retorno da popular festa fluvial e campestre.

23:00horas VERBENA POPULAR NA PRAZA DO CAMPO
Dende as 23:00 horas ata a madrugada actuará a gran Orquestra CHARLESTON BIG BAND.

Mandeo inorde



As ondas do río devalaban lenes levando as barcas soltas pró infindo do mar...

XOVES

19 AGOSTO

12 *horas* Disparo de 21 bombas de ordenanza.

22:30 *horas* Na Praza do Campo (Praza Irmáns García Naveira)
Excepcional actuación bailable da Orquestra
SINTONÍA DE VIGO



A medida que o tempo pasaba, alongábame da morte



As ondas do río devalaban lenes levando as barcas soltas pró infindo do mar...

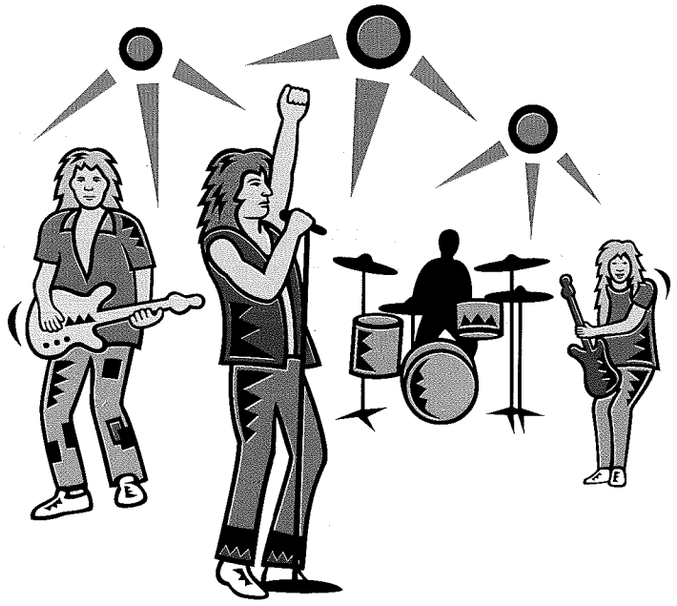
VENRES
20 AGOSTO



12 *horas* Disparo de 21 bombas de ordenanza.

22:30 *horas* Actuación na Praza Irmáns García Naveira da Gran Orquestra LOS ARQUINOS - BELLA ÉPOCA. Anima: Tony Pérez.

23 *horas* FESTIVAL DA XUVENTUDE NO PASATEMPO - NOITE DE ROCK:
Dende as 23:00 horas ata altas horas da mañá, actuación dos conxuntos de rock "GANDY" e "LOS SUAVES".
Entradas limitadas. Convén reservalas con tempo.

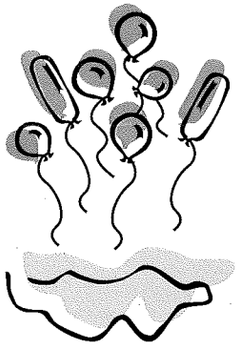


Poema dos Caneiros



No milagre longo coidei seguir
sempre nas barcas devalando...

SÁBADO
21 AGOSTO



12 horas Disparo de 21 bombas de ordenanza.

15:30 horas XVIII Open Internacional de Ajedrez Activo "Ciudad de Betanzos".
Lugar: Claustro do Museo das Mariñas.
Organiza: Sociedad Recreativa, Cultural e Deportiva de Betanzos.

18:00 horas GRAN FESTIVAL INFANTIL NO AUDITORIO DO PASATEMPO.
Tres sesiós de actividades para nenos. Días 21, 22 e 23 de Agosto.
As instalacións de GALI-OCIO con innumerabeis atraccións para nenos ofrecerán un espectáculo seguido de tres horas cada día.
Además do tren infantil do Pasatempo.

22:30 horas Jornada final del Campeonato de Fútbol-Sala San Roque 99.

22:30 horas Actuación na Praza Irmáns García Naveira.
ORQUESTRA DA TELEVISIÓN DE GALICIA.

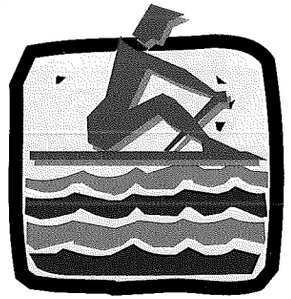


O outro Poema dos Caneiros



"No longo navegar pró infindo do mar coidamos seguir sempre navegando no milagre longo de camiñar. Camiñar, camiñar, ata chegar."

DOMINGO
22 AGOSTO



12 horas Disparo de 21 bombas de ordenanza.
IV CARREIRA POPULAR DE BETANZOS.
Organiza Clube de Atletismo "AS MARIÑAS". Meta: Praza do Campo.

16:30 horas XV TRAVESÍA RÍA DE BETANZOS DE PIRAGÜISMO - TROFEO SAN ROQUE.
IV DESCENSO DE RÍOS E TRAVESÍAS DE GALICIA - XII COPA XUNTA DE GALICIA.
Organiza Club Náutico Ría de Betanzos e a Federación Galego de Piragüismo.
A competición contará con diferentes categorías e estilos de embarcacións, e forma parte do campeonato galego de piragüismo.
Lugar: Río Mandeo, con saída no Porto de Betanzos e ciabogas nos Caneiros e na zona da Ponte da Autopista (entre Mariñán e o Pedrido). A meta estará situada na Ponte de Madeira entre os paseos do Malecón e da Eira Vella.

16:30 horas Continuación do XVII Open Internacional de Ajedrez Activo "Ciudad de Betanzos" e entrega de premios.

18:00 horas CONTINUACIÓN DO FESTIVAL INFANTIL NO PASATEMPO.
Atraccións de Gali-Ocio e Tren do Pasatempo.

18:30 horas Trofeo Ciudad de Betanzos. Betanzos - Racing de Ferrol.
Estadio García Hermanos.

22:30 horas Popular verbena na Praza Irmáns García Naveira ca Orquestra "LOS SATÉLITES".

O Campo dos Caneiros



O alborozo do xentío contaxia e reanima unhas xornadas inolvidables, nun entorno de seductores contrastes e espontaneidades vivenciáis.

LUNS
23 AGOSTO



12 *horas* Disparo de 21 bombas de ordenanza.

18:00 *horas* CONTINUA NO PASATEMPO O FESTIVAL INFANTIL. ÚLTIMO DÍA.
Atraccións diversas de GALI-OCIO. Tren do Pasatempo.
Actuación das cinco SPICE GIRLS BETANCEIRAS.

22:30 *horas* Praza Irmáns García Naveira:
Gran velada animada pola Orquestra PASSARELA.



O Campo dos Caneiros



Unha multitude de mocedade desbordante de alegría disfruta dunhas xornadas de festa sin par.

MARTES

24 AGOSTO

12 *horas* Disparo de 21 bombas de ordenanza.
DÍA DE SAN PAIO.
Actuación dun conxunto de gaitas na romería de Tiobre.

22:30 *horas* NOITE DE GALA NO PASATEMPO - HOMENAXE A GALICIA E OS EMIGRANTES.
Actuación de: XUXO VAAMONDE A QUENLLA



A ruta dos Caneiros



Semellan misteriosos froitos enxertados na fronda dos Caneiros. Unha extensa zona ribeireña do Mandeo está saturada de embarcacións (os días 18 e 25 de agosto de cada ano) na zona do campo da popular romaría caneirense, única e espectacular. Miles de persoas, xóvenes en gran parte, disfrutan intensamente destas festas betanceiras.

MÉRCORES

25 AGOSTO

12horas Disparo de 21 bombas de ordenanza.

DESPEDIDA DAS FESTAS - II XIRA OS CANEIROS.
Dende cedo comenzarán os embarques nos diferentes peiraos dos ríos Mandeo e Mendo. Un conxunto de gaitas recorrerá os embarcadeiros para animar a festa dende a mañanciña para arrequecer o derradeiro día de troula.
No campo dos Caneiros actuarán dous conxuntos musicais para animar a Romaría.

17:00horas Do peirao do Paseo da Tolerancia zarpará a esa hora a embarcación municipal levando a bordo ás autoridades, invitados e representacións. O DUO FERNÁNDEZ animará a singladura.

23:00horas De regreso dos Caneiros chegará a lancha municipal e as innumerabeis embarcacións que retornan da xira. Unha espectacular cascada pirotécnica na Ponte Vella ofrecerá un marco dourado o fin dos Caneiros 1999, cara o 2000.
Unha sesión de diversas baterías de fogos de estrondo e lucería en torno a ría e os paseos fluviais poñerá a nota de coor a unhas xornadas inolvidables para moitos betanceiros e visitantes.

22:00horas VELADA NA PRAZA IRMÁNS GARCÍA NAVEIRA:
Dende as 22:00 horas a singular Orquestra FOLIADA animará o fin de festa ata a madrugada.

Reunións Familiares á beira do Mandeo



Colaboradores Especiais

TALLERES MANDEO

SERRERÍAS MANDEO, S.L.

JOYERÍA BELMONTE

CAFETERÍA-RESTAURANTE PARQUE EL PASATIEMPO

AQUAGEST

TOJEIRO TRANSPORTES, S.A.

BULEVAR B

AGRICENTRO MONTELLOS

MATADERO FRIGORÍFICO DE MONTELLOS

PEDRO ROBERTO ROCHA CORRAL

TAFIBER

SUMINISTROS VÍA-MAR

UMAFINSA

RIEGO BETANZOS, S.L.

LA TIENDA DE JOSEFINA

MANUEL REY

PIROTÉCNIA CADABÓN, S.L.

ADEGAS VINSA

XOLDA - ESMORGA - TROULA - BUHO

ARENAS Y GRAVAS TIN

FENOSA

COCA-COLA

A ruta dos Caneiros

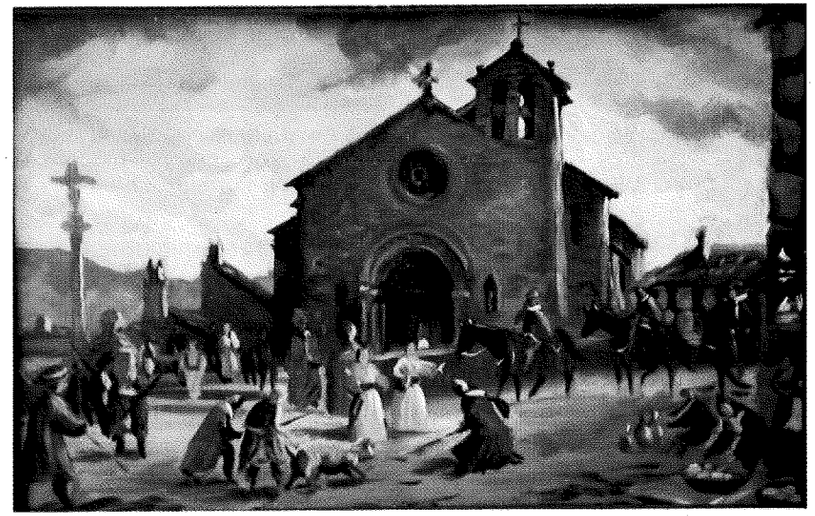
"A Nosa Bonita" bonita vai. Retornará tamén bonita.



Porque xa o dixo Santa Rita: "O que se dá non se quita".

Traslado del mercado en el Siglo XV

Santiago contra Santa María = El Castro contra el Azougue



José Raimundo Núñez-Varela y Lendoiro
(Cronista Oficial de la Ciudad de Betanzos)



Atrio de Santa María e iglesia de San Francisco. Foto de Avrillon. Archivo del autor.

Introducción

Sobre la importancia de las Ordenanzas Municipales y su trascendencia para la ciudad de Betanzos, ya hemos publicado diferentes trabajos, con la pretensión de introducir al lector en el período histórico-social de su dictado, al tiempo de dar a conocer la fuente más importante del Derecho Local.

Sin embargo, cumple señalar que no es suficiente la simple presentación diplomática de estos textos normativos, a pesar de su importancia y según han aparecido en medios locales, sin el seguimiento de su puesta en práctica. Aplicación, que en definitiva es lo que le concede legitimidad al ordenamiento, al tiempo de garantizar la efectividad de la noticia histórica en el espacio de la vida urbana.

Es preciso tener presente, que no todas las Ordenanzas Municipales promulgadas disfrutaron del consenso popular; los sectores afectados y discordantes, no dudaban en apelar sus mandatos ante instancias superiores, por lo general mediante alegaciones en defensa de antiguas costumbres mantenidas desde tiempo inmemorial, y en ocasiones con resultado favorable para los reclamantes, con sentencias más o menos aceptables



La Plaza del Castro el 29 de Diciembre de 1915. Archivo del autor.

para las partes, aunque siempre de obligado cumplimiento, como en adelante veremos.

De asumirse los textos de las Ordenanzas literalmente y aplicarlos como una realidad a ultranza, se puede incurrir en la distorsión de la veracidad histórica, no por la carencia documental, más bien del fundamento testimonial, que ya no es poco. Así sucedió con las Ordenanzas Municipales aprobadas el 6 de Diciembre de 1493, sobre la conveniencia de trasladar el mercado que se celebraba en el atrio e inmediaciones de la iglesia de Santa María, para la Plaza del Castro; cuestión que pocos años después suscitó un pleito sumarísimo, que traspasó los estrados de la Real Audiencia del Reino de Galicia, al ser apelada su sobrecarta ante la Real Chancillería de Valladolid.

Se desprende de la documentación la existencia de un antiguo mercado o plaza en el atrio y alrededores de la iglesia de Santa María, como veníamos diciendo, en el que se comerciaban «todos los mantenimientos». A finales del siglo XV, las autoridades locales entienden que «fasta hoy no abian tenido ni tenian plaza en nonbre de plaza», y deciden trasladar el mercado del Azougue para la Plaza del Castro, a cuyo efecto redactan la Ordenanza del 6 de Diciembre de 1493, que sería refrendada por los Reyes Católicos (Vid. Apéndice I).

De hecho la Ordenanza todavía no se había aplicado quince años después, a tenor del acuerdo municipal del 27 de Septiembre de 1508 (Vid. Apéndice II), siendo corregidor Pedro de Luxan, en el que se retoma su implantación. A raiz de este acuerdo, se inicia el ruidoso pleito mencionado, que seguimos a través del legajo 16.370-31 del Archivo del Reino de Galicia, expediente al que pertenece el cuerpo documental que tratamos.

Antecedentes

El pretendido traslado resultaba traumático para quienes por observancia, uso y costumbre inmemorial venían disfrutando del mercado del Azougue, y con razón histórica apoyada por las disposiciones de las Siete Partidas, en cuyo Título VII, Ley III, de la Quinta, se establece que las:

«Ferias o mercados en que usan los omes a fazer vendidas, e compras e cambios, non las deven fazer en otros lugares, si non en aquellos que antiguamente las acostumbraron fazer...»

Es posible que los vecinos y en su nombre el procurador, tuviesen en cuenta el antiguo códice, en razón a la insistencia mantenida sobre este



En esta antigua fotografía se observan las dos primeras casas de la calle de San Francisco. Archivo del autor.



Facahada lateral de los franciscanos y Santa María del Azougue al fondo. Obsérvese el desaparecido crucero de la calle de San Francisco. Foto del ilustre historiador Don Francisco Javier Martínez Santiso. Archivo del autor.

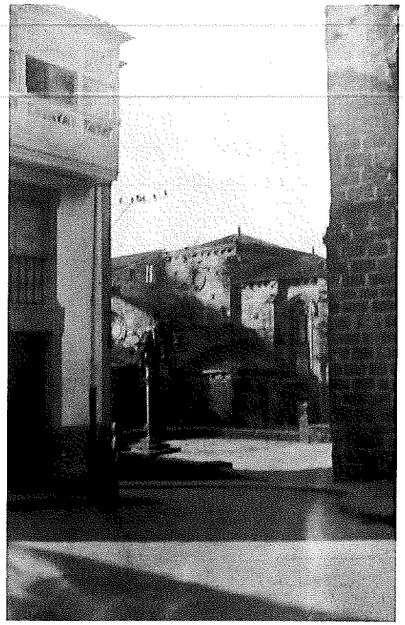
extremo, que no dudan esgrimir en cada uno de los autos, en el siguiente sentido:

«E porque abiendo ellos apelado de otro mandamiento dado por el corregidor de la dicha ciudad de Betanços, por el qual mandara que la plaza que de tienpo ynmemorial abia estado y estaba cabe de la dicha yglesia de Santamaria del Azougue se mudase e passase a la dicha plaza del castro...».

Y por supuesto, más convincente que la merma en los ingresos parroquiales, contrapuestos a la dificultad de participar en los oficios divinos, en opinión de la parte contraria, por entender que:

«la dicha iglesia no rrescevia detrimento, antes limosnas e ofrendas a causa de la gente que ocorria».

Es evidente que en el fondo de la cuestión, se ventilaban otros asuntos no menos importantes que los de mero sentido mercantil.



Atrio de Santa María del Azougue y parte del ábside de San Francisco. Todavía en pie la casa de los Varela Posse de Castro. Foto realizada el 12 de Abril de 1931, por el historiador Martínez Santiso. Archivo del autor.

Morfología urbana

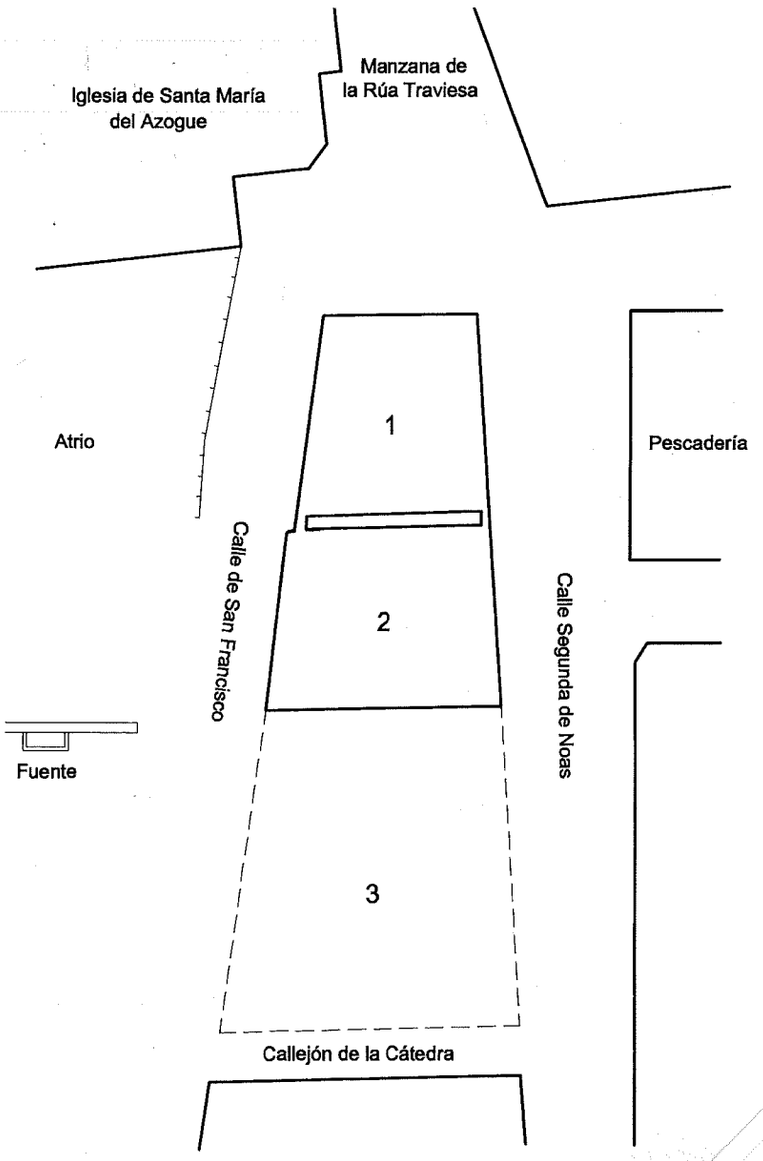
La configuración urbana, en la época del desarrollo del pleito, no diferia sustancialmente de la actual, en cuanto se refiere a la Plaza del Castro, en la que estaba situado el rollo o picota. En lo que atañe a los edificios de particulares, por lo general, contaban con bajo, primera planta y suportales, el último de los cuales fue derribado a finales del siglo XIX, correspondiente a la casa nº 1 de Sánchez Bregua, propiedad de Don Narciso Vidal.

Muy al contrario sucedía en el barrio de San Francisco, puesto que la casa nº 1[1] de la calle de su nombre, se enfrentaba con nueve metros al atrio de la iglesia de Santa María; le seguía el nº 3[2], separadas por un callejón interior, y a continuación otro edificio que sería habilitado para la Cátedra de Latinidad[3], derribado a mediados del siglo pasado. Al desaparecer los edificios mencionados, la vieja pescadería, perteneciente a la manzana inmediata, fue ampliada hasta el lugar que hoy ocupa, taponando el acceso a la calle 2ª de Noas. De ahí, la contínua invocación que se hace sobre la estrechez de la calle.

(1) Esta casa fue vendida el 21 de Julio de 1892, por nuestro antepasado Don José Varela de Castro, como apoderado de sus tíos Dª Carmen y Don Luis Varela Posse de Castro, a Dª Generosa Bartoll Montes, ante el Notario de la ciudad de Betanzos Don Juan Arines Montenegro.

(2) En la escritura de la nota anterior, aparece como propiedad de los herederos de Pascual Concheiro. Su límite estaba en línea con el muro del atrio, donde se instaló la fuente.

(3) Esta Cátedra fue instituida por el bachiller Juan Fernández Pereira, en disposición testamentaria del 24 de Agosto de 1614.



Nº 1.- Casa propiedad de la familia Varela Posse de Castro
Nº 2.- Casa propiedad de Pascual Concheiro
Nº 3.- Solar resultante del derribo de la Cátedra de Latinidad

Procedimientos

Ya hemos dicho, que el fulminante del conflicto se produce a raiz del acuerdo municipal del 27 de Septiembre de 1508, al entender La Justicia y Regimiento que era preciso poner en práctica la Ordenanza aprobada quince años antes, habida cuenta que desde el «tiempo que se hiçiera nunca fuera husada ni guardada».

Cobraba actualidad el emblemático emplazamiento, al coincidir las intenciones de sendos acuerdos, por considerar:

«como la plaza del Castro de la dicha ciudad hera mayor e mexor plaza y en lugar muy bueno y muy larga e conplida para se bender las cosas e mantenimientos e biandas, e como la calle de Santa Maria del azougue hera muy angosta y ensagrado e junto de la yglesia y en perjuiçio della e tal que no hera para praza...»

Una vez pregonado el acuerdo, se manifiesta la reacción contraria por parte de los feligreses de Santa María, quienes no dudan en apelar ante La Real Audiencia del Reino de Galicia.

Por su parte los feligreses de Santiago, esgrimen la ordenanza como fundamento para forzar la decisión de la Real Audiencia, y una vez analizado el contenido del acuerdo, no vacila en dictaminar que:

«visto por nos juntamente con la carta e provision rreal de sus Altezas... que ante nos fue presentada por parte de los dichos feligreses e parrochianos de Santiago... E pedido la mandasemos guardar, mandamos dar e dimos nuestra sobrecarta della para que se guardasse».

La decisión de la Real Audiencia, lejos de amilanar a los feligreses de Santa María, convencidos de estar en posesión de la razón, provoca un auténtico revuelo y disconformes con la resolución, se disponen a defender sus derechos con todos los medios a su alcance, y presentan un recurso a la sobrecarta:

«E por Juan de Camargo, procurador de los dichos feligresses e parrochianos de la dicha yglesia de Santa Maria del azougue, fue presentada una petición antel dicho Presidente e oydores, en que en hefeto dixo que fallarian que los mandamientos por nos dados en favor de los dichos feligreses e personas particulares de la plaza de Santiago del Castro e todo lo por bertud dello fecho y hexecutado fuera y hera ninguno e de alguno muy ynjusto e agraviado contra los dichos sus partes... por que la dicha hordenanza no se hiçiera por la Justicia e rregidores de la dicha ciudad, ni por las personas que solian



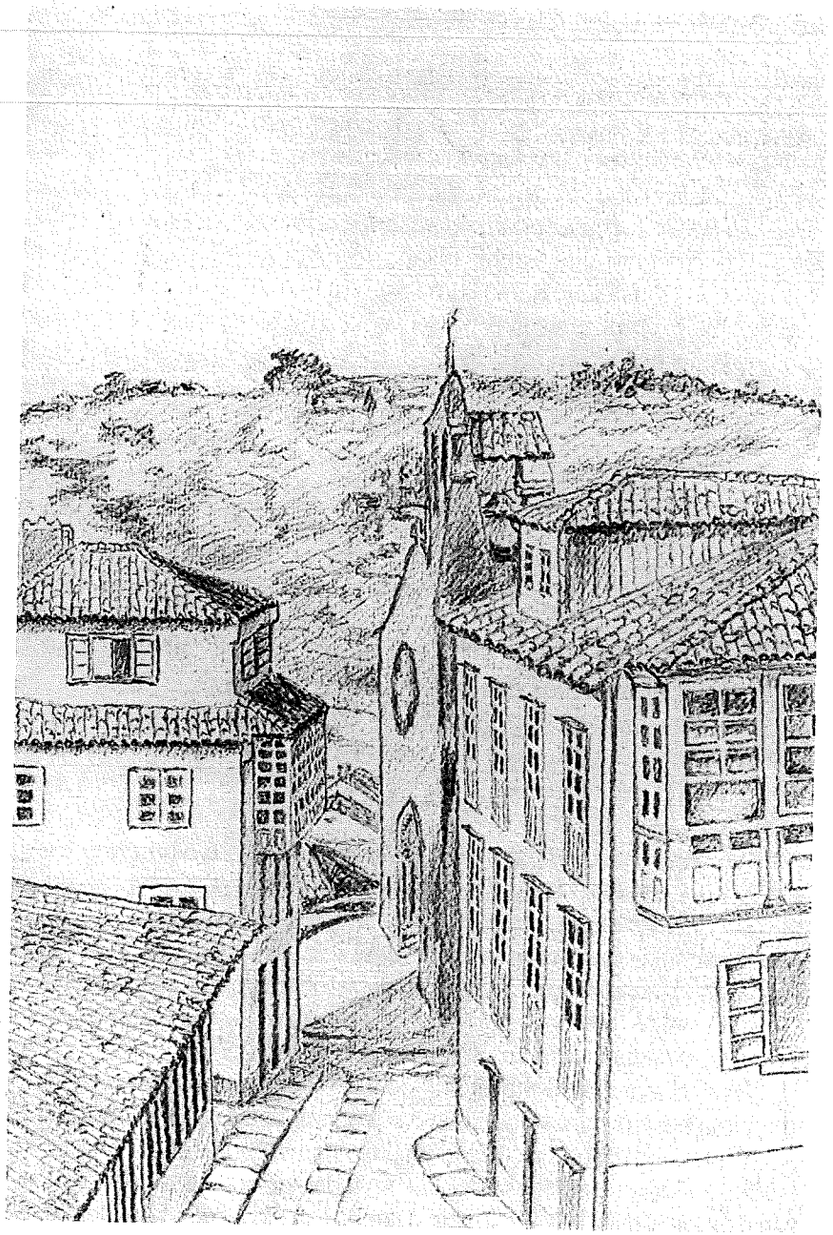
El mercado del Castro en los años setenta. Foto de Don Luis Veiga Cadaveira. Archivo del autor.

ynterbenir en hazer las semejantes hordenanzas, ni fueran llamados todos los rregidores de la dicha ciudad, ni se allaran a ello presentes y la mayor parte dellos, ni la dicha hordenanza se hiçiera en los dias que solia e acostunbraba azer el ayuntamiento de la dicha çiudad salbo en dia estrahordinario e no llamado particularmente para ello a los dichos rregidores ni a las otras personas que en ello devian interbenir, juntandose para ello tan solamente tres a quatro personas particulares que pretendian ynte se propio e particular que se mudasse la dicha plaza y se bendiesen los dichos mantenimientos en la dicha plaza del castro porque tenyan sus casas en ella e por poder façer tendas y vender en ellas y alquilarlas, siendo como hera en gran dano de toda la rrepublica de la dicha çiudad e de la mayor parte de todas las personas particulares della, e como quiera que la dicha hordenanza nunca se husara nen guardara dende quinze años que avia que hera fecha e aunque aquella tobiesse la dicha confirmación de sus altezas por ser como hera ganada surreticiamente, callada la berdad y espremindo lo contrario... y biendo quan ynjusta y eyorbitante hera la dicha hordenanza, la rrebocaran e mandaran que la dicha praza estubiesse en el lugar do abia estado y estava y que no se hiçiesse mudanza alguna de lo que antiguamente se avia husado y acostunbrado... e que mandasen defender e amparar a los dichos sus partes en la possesion en que estauan de la dicha praza, mandando que libremente se pudiesen bender e bendiesen en ella los mantenimientos e otras cossas que de tienpo ynmemorial se acostunbraban e dixo que se ofrescia probar lo alegado...».

Con este texto se nutría el traslado solicitado a la Real Audiencia por la Chancillería de Valladolid, donde igualmente se recibe la exposición de la parte contraria:

«los dichos feligreses e parrochianos de la dicha yglesia de Santiago e por el dicho Alonso de Salas en sus nonbres, fue presentada otra petición en contrario de aquella, en que dixo que fallarian que lo por nos mandado e probeydo fuera y hera justo e justamente probeydo, por que en mandar que las cosas de mantenimientos se bendiesen en la dicha praza del Castro fuera conforme a la hordenanza fecha por la justicia e rregidores de la dicha ciudad, la qual abia cerca de beynte anos que se hiçiera y fuera confirmada por sus altezas, e porque la dicha praza del Castro hera praza publica e non abia otro e

Traslado del mercado en el Siglo XV



José Raimundo Núñez-Varela y Lendoiro

como tal casa hestaua alli la casa de consejo, he la picota, e porque el cemiterio de la dicha yglesia de Santa María, no hera lugar para se bender alli los dichos mantenimientos, ni hera onesto ni convenible para ello, e dixo que Su Alteza no debia consentir ni dar lugar a que diez o doze personas particulares que bivian cabo la dicha yglesia, por tener cabe sus casas las cossas de mantenimientos, se posiesen en pleyto con la Justicia e rregidores e Consejo...».

El documento antecedente trataba de minorizar los hechos, mediante la presentación del problema como asunto de unos pocos, se habla tan sólo de «diez o doze personas particulares», cuando la realidad era bien diferente, porque:

«hestando el dicho pleyto pendiente en hestado en la dicha chancillería, fue fecha rrelaçion a la rreyna nuestra señora deziendo que algunos mercaderes y bezinos de la dicha ciudad, yendo y pasando contra la dicha carta de confirmación, de que de suso se faze mencion, sacaban a bender pescado e sardina e otras mercadurias al dicho cimiterio de Santa Maria, de lo qual Dios nuestro senor hera des servido e abia mucho enbarazo en el celebrar de los oficios devinos...».

En este informe de la Real Audiencia de Galicia, se esta justificando su propia actuación, puesta en tela de juicio por el recurso alzado ante la Real Chancillería de Valladolid, y a su vez trasladado al Consejo Real, que entiende la situación de conflicto social y con el fin de templar ambas posiciones, no duda en dictar una sentencia salomónica, en los siguientes términos:

«E bisto por los del Consejo el dicho processo dieron en el dicho negocio ssentençia, en que mandaron que las que se hubiesen de bender en la plaza se vendiesen en la dicha plaza del castro, e las cosas que sse bendiesen en tiendas o casas e las que se bendiesen en plaza de los que tienen casas en la dicha plaza de Santa Maria, que se bendiesen segun e como fasta aqui se solian bender e que no se hiciesse mudanza en aquellas...».

A esta sentencia se había llegado tras la información realizada por La Audiencia, por «personas sin sospecha», encomendada al licenciado Corita «uno de nos los dichos alcaldes mayores, para que por si mismo, sin lo cometer a otra persona, fuesse a la dicha ciudad de Betanços y viesse por la bista de ojos el dicho lugar», lo que evidencia el alcance del problema.



El mercado de la Plaza del Castro en 1990. Archivo del autor.

Los vecinos de Santa María, mantienen su posición y requieren de La Real Audiencia una sobrecarta:

«para que los dichos mantenimientos se vendiesen en la dicha plaza de Santa Maria enteramente, donde antiguamente se solian vender e que en la dicha plaza del Castro no se vendiesen los dichos mantenimientos, fasta tanto que por nos fuesse determinado lo que de Justicia se debia hazer...».

Esta petición no podría ser atendida, porque el Consejo ordenara a la Real Audiencia, mediante Real Provisión, que dejara las cosas en el punto de la apelación del acuerdo municipal del 27 de Septiembre de 1508, es decir, en vigencia los mandatos del Corregidor de Betanzos Don Pedro de Luxan.

Queda claro que las reclamaciones de las partes, confundía la buena marcha y designios de la Justicia, que se ve obligada a mantener su inicial determinación, debido a la reiterada e intensa actividad de los procuradores, amén de las presiones ejercidas desde el propio ayuntamiento.

Con el temor de que, con tantas idas y venidas, se bloqueara el proceso, y, como había concluído el periodo de la información, y la causa se encontrara «Jure impertinencio y no admitindorum concierto», las partes presentaron sendas súplicas en defensa de sus posiciones, con el ruego de un veredicto favorable.

Presentamos a continuación una parte seleccionada del contenido de dichas súplicas, en las que se reiteran aspectos ya tratados, que consideramos de vital importancia, para lograr un fiel reflejo del tema que nos ocupa, aún a costa de la densidad documental, de cuyo exceso encarecemos la comprensión del lector.

En nombre de los feligreses «de la dicha yglesia de Santiago del Castro», intervienen los regidores Fernán Reimóndez y Gómez de Villar, interesando que se guarde la ordenanza de la manera siguiente:

> *«E porque en el dicho logar e calle de apar de la dicha yglesia de Santa Maria, non hera lugar abile ni suficiente para praza, ansi por no tener forma della como por la hestrechura que tenia, e non ser ya posible poderse diçir Misa en la dicha yglesia ni zelebrarse los ofiçios devinos con la estorba que abia, y dixeron que para que los dichos mantenimientos se hubiesen de vender en la dicha plaza del Castro abia muchas causas e rrazones evidentes, porque hera plaza ancha e larga y hespaciosa, donde hestava la cassa de consistorio e de la carcel y el rollo, hestaua en lugar muy conveniente en que podian caber mucha copia de mercadorias, ansi en bestias como en carros como en otra qualquier manera y estan en medio de la ciudad y la honrraua mucho, pues en semexantes lugares comunmente se solia poner plaza a cuyo rrespeto se hiciera la dicha hordenanza e no por otro ynteres, e ansi estaua probado en el dicho proçeso que los rregidores que fueran en hazerla tenian mas casas en la colaçion de la dicha yglesia de Santa Maria que ninguno de la çiudad, ni a ello les moviera salvo lo que les paresciera ser mexor y mas conveniente para la dicha ciudad...».*

Mucho más agresiva que la anterior, fue la petición formulada por los vecinos del Azogue, y en su nombre el procurador Francisco de Madrid,



Puesto de cacharrería en la calle de la Pescadería, en los años cincuenta. Foto Artus. Archivo del autor.

que no duda en poner toda la carne al asador, por presentimiento de derrota ante los poderosos adversarios del Castro; dice así:

«como por la pesquisa e ynformaçion que fuera sacada por el dicho Licenciado Corita, costaua y se colexia como de tienpo ynmorial (sic) sienpre se acostunbrara de bender en la dicha plaza de Santa maria del Azougue todos los mantenimientos, e que en el dicho Castro nunca bendieran los dichos mantenimientos y como la hordenanza que dos o tres rregidores hiçieran nunca fuera usada ni guardada... e para que se guardase fuera surreticia, callada la berdad y espremiendo la falsedad e sin hacer mençion de la pendencia que sobre ello abia, sin hazer mencion como antes ni al tienpo que se hiçiera nunca fuera husada ni guardada, antes de contino sse husara e acostunbrara bender todos los mantenimientos de comer, ansi frutos como pan e pescados e otras cosas, en la dicha praza de Santa Maria nin se bender cosa alguna en el dicho Castro e se alguna cossa se abia vendido seria tan solamente las olas e zestos al tenor de la sentencia e de lo que fuera mandado por los dichos alcaldes mayores al tienpo que fuera rrebocada la dicha hordenanza, de la qual ni de la dicha confirmaçion hubiera husanza, antes estobiera anssi desdel ano de nobenta e quatro fasta el ano de quinientos e ocho quel dicho corregidor Pedro de Luxan tentara de tornarlo a mandar, de manera que puesta dicha carta de confirmaçion dezia si segun nunca fuera hussada nen guardada sse segia que non se tenia de azer por bertud della ynobacion alguna e demas dello constaba e paresçia como la dicha plaza de Santa Maria hestaua en logar mas decente e conbenible e mas util e provechosso ansi para los bezinos de la dicha ciudad como para los estranxeros, e tanvien que las dos partes del pueblo estaban hacia la dicha plaza del azougue y el dicho castro hestaua en un cabo de la poblacion de la dicha çiudad e tanbien para sobir al dicho los que hubiesen de vender los dichos mantenimientos rreciberian agrabio e dano, e antes dexarian de lo yr a vender e la dicha çiudad no seria tanbien probeida... e demas dello hera muy util e probechosso a los pescadores ansi bezinos como estranxeros que benian sobre mar, e si hubiesen de benir a vender los pescados al dicho castro antes sse tornarian con ellos y no lo benderian...»



El mercado del Azougue en nuestros días. Foto del autor.

La sentencia definitiva sería pronunciada el 18 de Marzo de 1511 (Vid. Apéndice III), con un marcado sentido político, al autorizar el establecimiento de mercado en ambos lugares, liberalizar la venta del pescado, y consentir la venta de víveres en tránsito por la ciudad además de la insólita condonación de costas «por algunas causas que a ello nos mueben», lo que habría que interpretar como un llamamiento a la convivencia ciudadana, y una declaración de paz interparroquial.

Recordamos la existencia de ambos mercados; la venta de pescado en las embarcaciones; el trato de productos en casas y soportales, y la previa adquisición de mantenimientos por los tratantes para encarecer la plaza.

Apéndice I

1493. Diciembre, 6. Betanzos.

Ordenanza sobre la ubicación del mercado de la ciudad, aprobada por la Justicia y Regimiento y refrendada por los Reyes Católicos, a favor de la Plaza del Castro. Traslado realizado por el escribano de Betanzos Francisco Gómez de Boado, en una probanza del año 1614.

Archivo del Reino de Galicia. Legajo 16.370-31.

«Año del nacimiento de nuestro senor Jesuchristo de mill y quatroçientos e nobenta e tres anos, seis dias del mes de decienbre del dicho ano. En la çiudad de betancos, estando dentro de las casas de consistorio de la dicha çiudad en ayuntamiento de consejo, donde e segun que hes de huso e de costunbre de se azer el acuerdo e cosas de Regimiento de la dicha çiudad e bien e procomun della, estando ende presente los senores el bachiller Bonifacio de Toledo, teniente de justicia por el honrrado caballero y señor gonzalo fernandez de las rrisas, juez e justicia en la dicha çiudad y en la çiudad de la coruna por el rrey y la rreyna nuestros Señores, e pedro Fernandez dandrad e diego de andrad e jacome Reymondez e ares yanes, Regidores de la dicha çiudad e Juan Rouco procurador general y comunidad del con (sic) consejo della y en presençia de mi gonzalo de cesuras, notario del numero puridad e negocios del dicho consejo e testigos de yuso escritos.

Los dichos senores e Justicia e rregidores e procurador, hestando todos juntos en el dicho consejo, los que heran presentes por si y en nonbre y boz de los otros rregidores y bezinos y moradores de la dicha çiudad y su jurdicion e tierra ausentes como si fuesen presentes, por serbiçio de dios e de la senora santa maria su gloriosa madre a cuyo rrespeto e del Rey e Reyna nuestros señores, e del bien publico de la dicha ciudad e de sus tierras e terminos e de los hestranxeros, dixeron que por rrazon que la dicha çiudad fasta hoy no abian tenido ni tenian plaza en nonbre de plaza, sabiendo que hera cossa rrazonable y fazedera que todos los bezinos y moradores de la dicha ciudad e su tierra e los que yban e benian e trataban en de que supiesen logar çierto de plaza donde fallase ansi las cosas de probisiones como de otras cosas e mercadorias que les conbeniesen, e porque ansimismo el pescado y sardinas y liencos y pano se bendia en el cimiterio y adrio de la iglesia de la ssenora santa maria de la dicha ciudad, siendo logar sagrado, e por ello muchas bezes se hestorbaban los ofiçios dibinos en la dicha iglessia, el semexante trato y rregataria hera en des servicio de dios e de los dichos ofiçios dibinos e por otras cosas ynconbenientes que dello rresultaba e poderia rresultar e porque ansimismo ya por otro consejo pasado por ante mi el dicho escribano este dicho ano, podera aber un mes poco mas o menos que avian acordado e mandado que los cestos e cestas e ollas que se bendian de fuera de la dicha ciudad en el canpo a la puerta de la çiudad e la fruta que trayan a bender a ella que trayesen a la praca del castro de la dicha ciudad delante de las cassas del consejo e picota. E viendo e conosçiendo que hes logar mexor aparexado para hazer praza e trato e contrataçion de praça e cossa mas rrazonable para ello que hera la dicha plaza del castro, por quanto hera y hes mas conprida y larga y mas conbenible para ello que otra ninguna parte de la ciudad e casse en medio della e de sus arrabaldes e donde hestaba la dicha cassa de concejo e picota e que las dichas causas e por ser e les paresçer ansi cossa rrazonable, util e muy provechossa, que acordaban e acordaron e mandaban e mandaron que todas las cosas suso dichas e que fuesen nesçessarias de traer a la praça e otras qualesquier cosas convenibles que se devan de bender en ella, que todas las personas ansi de la dicha çiudad como de fuera della, e que todas las misquiteras del pescado e sardinas, fresco y seco, lo trayan ende a vender segun e como se a acostunbrado vender en el dicho cimiterio, con que cada vezino de la dicha ciudad pueda bender en sus palmelas e portales sus cosas, como antes avian de huso e de costunbre, eçebto las dichas mesquiteras e las otras personas que traen sus cosas a la dicha çiudad como dicho hes, e que ansi lo Mandaban e mandaron, pronunciaban e pronunciaron por su ssentencia e que pedian e suplicaban al rrey e rreyna nuestros senores e a los del su consejo quela confirmasen e aprobasen e mandasen confirmar e aprobar, e que mandaban e mandaron a los dichos vezinos e moradores de la dicha çiudad e de fuera della, ansi estranxeros como comarcanos, e a cada uno e qualquier dellos que lo ficiesen e cunpliesen todo ansi, e qualquiera cossa e parte dello, so pena que qualquier que lo contrario fiçiere, que por la primera bez pierda quatro maravedis biejos e

por la segunda ocho maravedis biejos e por la terçera beynte maravedis, y que pierda la mercadoria, aplicadas las dichas penas la mitad para la Justicia y la otra mitad para las obras publicas de la dicha çiudad, e que mandaban e mandaron que los pescadores que podiesen vender e vendiesen en sus barcos sus pescados e sardinas en la agua por el pesso y segun ques huso y costunbre en la dicha ciudad, e otrosi mandaban e mandaron que ninguna persona no fuese ossada de rrogar ni rrogasse por las penas susodichas ni fuesse en fauor de los que contra ello fuessen so pena de pagar otro tanto como el que fuesse penorado, e que la dicha justicia no pudiesse hexecutar la dicha pena sin que primero se hexecutase la dicha pena, aplicada a la dicha ciudad.

E mandaronlo ansi pregonar publicamente por la praca y lugares acostumbrados de la dicha ciudad. E fue e passo ano e dia e mes suso dichos. Testigos Afonso Salgado e pero testa alcalde de la hermandad e rroy de toar e francisco garçer alguacil.

La qual hordenanza fue luego pregonada en la dicha ciudad, praca y lugares acostunbrados della, por pregonero y ante hescribano publico, e despues fue presentada ante el Rey don Fernando e la serenisima rreyna dona Isabel de gloriosa memoria, nuestros sseñores y fue suplicada a sus altezas por parte de la justicia e rregidores, caballeros y hescuderos, oficiales y honbres buenos de la dicha çiudad.

Que por que mexor e mas conplidamente les baliesse e fuesse guardada la dicha hordenanza se la mandasen confirmar e aprobar como la su merced fuesse.

E bisto por sus Altezas e considerando que en se quitar la dicha plaza del dicho cemiterio hera serbiçio de Dios nuestro Señor, tobieronlo por bien e confirmaron e aprobaron la dicha hordenanza que de suso va yncorporada e todo lo en ella contenido, para que les valiesse e fuesse guardada segun que en ella se contenia y segund que mexor e mas conplidamente les abia balido e seido guardada despues que la hiçieran y hordenaran e mandaron al dicho consejo e a qualesquier justicias e oficiales que guardasen e conpliesen e fiziesen guardar e conplir la dicha hordenanza e todo lo de suso contenido e contra el tenor e forma della no fosen, nen pasasen, nen consentiesen hir ni pasar en tienpo alguno, nen por alguna manera, de la qual mandaron dar e dieron su Carta e provision firmada de sus rreales nonbres e sellada con su sello e rrefrendada de su secretario, senalada de algunos del su consejo».

Traslado del mercado en el Siglo XV

Apéndice II

1508. Septiembre, 27. Betanzos.

La justicia y Regimiento de la ciudad de Betanzos, reunida en Concejo, dispone que los mantenimientos que se introduzcan para la venta, se comercialicen únicamente en la Plaza del Castro.

Archivo del Reino de Galicia. Legajo 16.370-31.

«A beynte y siete dias del mes de Setienbre de mill e quinientos e ocho anos, hestando juntos en Consejo Pedro de Luxan, corregidor que a la sazon hera en la dicha çiudad y en la ciudad de la Coruña, e Fernan Perez de Andrade, rregidor de la dicha çiudad, e Juan Bonome procurador general della, e Alonso Ximenez, teniente de dicho Corregidor; platicando como la plaza del Castro de la dicha ciudad hera mayor e mexor plaza y en lugar muy bueno y muy larga e conplida para se bender las cosas e mantenimientos e biandas, e como la calle de Santa Maria del azougue hera muy angosta y ensagrado e junto de la yglesia y en perjuiçio della e tal que no hera para praza. E como los que benian alli a bender y los que benian a conprar no podian caber ni pasar para la dicha yglessia e monesterio. El dicho corregidor dixo que conformandosse con la dicha hordenanza de la dicha çiudad, e como le constaba muy bien por bista de ojos, como la dicha calle de Santa Maria de la dicha ciudad no hera logar para plaza, nen tenia en anchamiento para ello y hera desonesto para la yglessia, e como en todos los lugares deste dicho Reyno se bendian todos los mantenimientos en las plazas e logares donde hestaban las picotas e casas de consistorio, en donde se podian mexor ber los dichos mantenimientos por la Justicia e rregidores e procuradores e bedores y oficiales de las dichas ciudades e villas e lugares quando salian de sus consistorios e rregimientos, e con lo que hera serbiçio de sus altezas, e bendo como la dicha plaza del Castro en donde hestava la dicha cassa de consistorio e acatando era muy larga e grande e pertenesçiente y en mexor logar de la dicha ciudad, de lo qual dixo questava bien ynformado, que mandaba e mando que todas las personas estrangeras

José Raimundo Núñez-Varela y Lendoiro

y de las aldeas que traxesen a bender a la dicha ciudad qualesquier mantenimientos, asi como pan y frutas e gallinas e cabritos y huebos y quatrones e macaas e otras cosas e mantenimientos e probissiones de comer, que lo traxesen todo a bender a la dicha plaza del castro y alli lo bendiesen y tobiesen en la dicha plaza para lo bender per menudo fasta las doze oras del dia e que ninguna rregatera no conprasse hasta el dicho termino de las doze oras, ansi en la dicha plaça como fuera e tanbien ninguna otra persona lo conprasse salbo en la plaza, e que no se bendiesen las dichas cosas en otra parte e ninguna persona lo bendiesse ni quitase ni fuese contra ello en cosa ni parte dello so pena de cien maravedis a cada uno que hiçiesse el contrario por cada vez, segun mas largamente se contenia en el dicho mandamiento. El qual fue pregonado publicamente en la dicha ciudad».

Apéndice III

1511. Marzo, 18. La Coruña.

Sentencia definitiva del litigio sobre el emplazamiento de los mercados de la ciudad de Betanzos, dictada por la Real Audiencia del Reino de Galicia «dada y pronunçiada en este pleyto por los del Consejo de la rreyna nuestra señora».

Archivo del Reino de Galicia. Legajo 16.370-31.

«Que las cosas de mantenimientos que se suelen e acostunbran bender a las puertas de los bezinos de la dicha ciudad, se bendan segun e como hasta aqui se an bendido e no aya en esto novedad alguna; e los pescados que los pescadores e otras qualesquier personas bendieren en la dicha ciudad y pescaria della, los puedan bender en los lugares y segun hasta aqui se han bendido en la dicha plaza de Santa Maria del Azogue, si quisieren; y el pan cozido, frutas, aves y todas las otras cosas de mantenimientos, que se suelen e acostunbran bender en praza, que de fuera de la

dicha ciudad se binieren a bender, que los bezinos della sacaren de sus casas para los bender fuera dellas y llebar y poner en plaza o en otro lugar alguno de la dicha ciudad, que los llieben a bender a la dicha plaza del Castro y no a otra parte nin lugar alguno; e si a los tales bendedores de los dichos mantenimientos, yendo para la dicha plaza del Castro, en las calles de la dicha ciudad les fueren conprados los dichos mantenimientos, que los puedan bender sin por ello yncurrir en pena alguna, quedando quanto a esto a salbo las hordenanzas que hablan de los rregatones e de la forma que an de tener en el conprar de los mantenimientos que bienen a bender a la dicha ciudad, e con este aditamiento e declaraciones mandamos dar la Carta hexecutoria de la dicha sentençia e por algunas causas que a ello nos mueben, no hazemos condenacion de costas a ninguna de las dichas partes y por esta nuestra sentençia defenitiba juzgando ansi lo pronunciamos e mandamos en estos hescritos e por ellos Licenciatus Guerrero, Licenciatus barja, Licenciatus Corita. Los dichos ssenores la mandaron dar, yo Albar Nunez la fize hescribir por su mandado».



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

DISCOTECA

XOLDA

DISCOTECA

A Dirección e Persoal de XOLDA

Deséxavos Felices Festas

BETANZOS

Rosalía de Castro, 1-3

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CERVEXERÍA

ESMORGA

CAFÉ

C/ Rollo, 34 · BETANZOS

disco - bar PRÓXIMA APERTURA

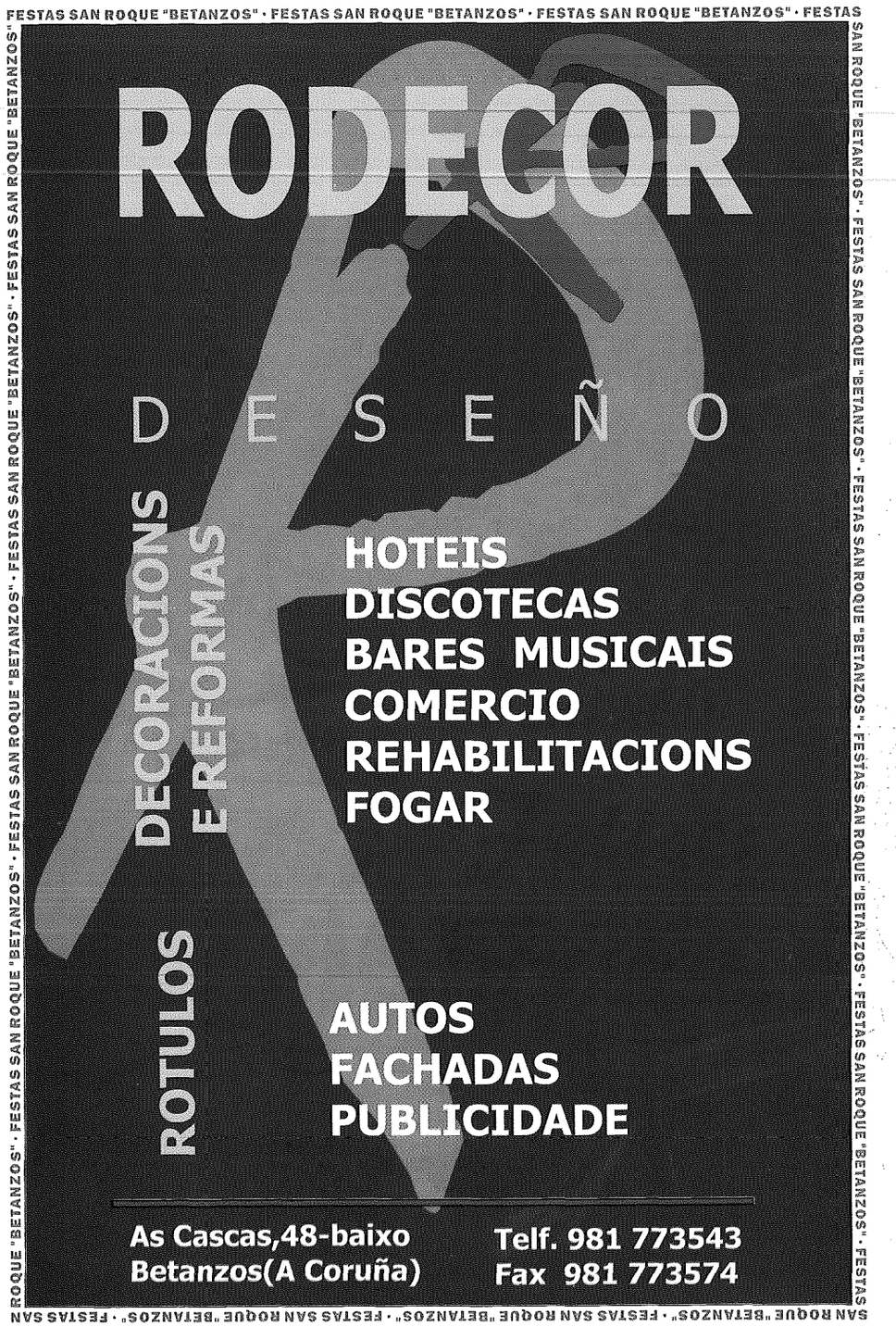
TROULA

Rosalía de Castro, 6-8
BETANZOS

disco - bar

El Hoyo

Teléfono 981 77 45 48
c/ Alcalde Beccaría, 8
BETANZOS



Betanzos apuesta por el turismo

Concejalía de Turismo

Desde tiempos lejanos Betanzos conoció la afluencia de visitantes y turistas. Naturalmente que las corrientes turísticas se desarrollan en proporción a las atracciones históricas, monumentales, culturales y paisajísticas y al propio tiempo se corresponden con el nivel de bienestar económico de una comunidad.

La irrupción masiva del turismo en la escena europea, que con anterioridad a la última guerra mundial era patrimonio de minorías, se hizo sujeto de millones de ciudadanos al producirse la ruptura de sistemas económicos y políticos retrógrados que prevalecían, y al desarrollarse una nueva concepción democrática y progresista de la sociedad como consecuencia de los cambios revolucionarios que sacudieron a Europa y al mundo.

Hoy no se puede concebir una sociedad desarrollada sin la presencia del turismo que ha pasado a desempeñar un rol económico de primer orden, en España fundamental para su estabilidad en las condiciones actuales de mundialización desequilibrada e injusta de la economía.

Dentro de este mundo de intercambios turísticos que recorre nuestro país todos los años, superando los cincuenta millones de personas, Betanzos es lógico que sea un punto de referencia en ese oceánico ámbito de actuación de masas. Un pun-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Colaborador especial festas 99

Aprovechamos para desearles unas muy Felices Fiestas

RIEGO BETANZOS S.L.

BETANZOS
Carregal, 16
Telfs. 981 77 10 90 - 981 77 11 90
Fax 981 77 42 09



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

* Las visitas al parque del Pasatiempo, un complejo recinto ajardinado y dotado de innumerables monumentos, terrazas educativas y singulares paseos, donde la naturaleza, la estatuaria, la arquitectura y las atracciones se complementan y ofrecen al visitante un encuentro con lo más deseable: la armonía entre la naturaleza y la creación humana que brindan sus instalaciones, culminan el placer de visitar a Betanzos.

Estas ofertas existenciales las presentamos con éxito en los mercados turísticos más importantes de España y del mundo.



El stand de promoción turística de Betanzos es constantemente visitado. En los grabados se observan en la parte superior una nutrida representación de pre-escolares de una guardería infantil, y en el inferior jóvenes que se interesan por las publicaciones y ofertas betanceiras.

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SERRERÍAS MANDEO, S.L.

Tarimas y Frisos
Maderas de Construcción

Telf./Fax 981 77 02 54
Muelle, s/n · Apartado nº 5 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Maika

Pastelería · Bombonería

Les desea Felices Fiestas

C/ Rollo, 16 · Telf. 981 77 04 18 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Maika

cafetería - heladería-confitería

cafetería
heladería
confitería

Maika

Soportales, 19 · Telf. 981 77 24 94 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Carpintería
Boado
ELECTRODOMÉSTICOS

Distribuidor FAGOR

Telf. 981 79 24 03 · PORZOMILLOS · Oza de los Ríos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Gracias por elixirnos

Lodeiro Café

Desexamos unhas Felices Festas ós nosos clientes e a tódolos visitantes

RÚA DOS SOPORTALES DO CAMPO Nº 9. BETANZOS TELF. 981 77 32 01

Grupo Folclórico Tehuaco de Tegueste - Tenerife: nuestros invitados especiales

El grupo folclórico TEHUACO fue presentado oficialmente en el marco de las fiestas patronales de Tegueste (Tenerife) en abril de 1995, y surgió por iniciativa del Centro Cultural Jesús Amor Melián de las Toscas.

Aunque su trayectoria artística no es larga, viene precedida de una densa formación coreográfica y de su participación en innumerables eventos folclóricos y socio-culturales de la Comunidad Canaria.

El grupo está ataviado con los trajes típicos de fiesta de Tegueste, evocando los legados del prebendado del siglo XIX, Antonio Pereira y Ruiz, dentro del más puro colorido tradicional canario y el tipismo teguestino, de gran elegancia y porte.

El repertorio de sus actuaciones abarca una rica y variada gama de temas folclóricos, representativos de Tenerife y de las diversas comunidades isleñas del Archipiélago, tan queridas y admiradas por sus hermanos peninsulares.

El nombre del grupo, TEHUACO, corresponde al del hijo menor del Mencey (rey de la comunidad tegueste antes de la conquista de la isla por los españoles).

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

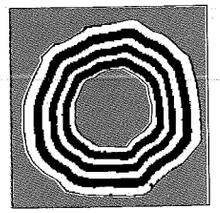
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Maderas Betanzos, s.l.

ASERRADERO DE PINO

ASERRADERO DE EUCALIPTO

FÁBRICA DE TABLERO ALISTONADO DE ENCOFRADO Y CARPINTERÍA

Carretera de Castilla, s/n
15300 BETANZOS (A Coruña)
Telfs: 981 77 09 06 - 981 77 18 12
Fax 981 77 18 12

morada es errante hacia la iniciación o la posesión. Hacia la purificación o la súplica. Aparecen las vendas que es atadura con el ser y la cosa. Es tiempo. De esta manera recorremos los sepulcros, las huellas en Santa María do Azogue, la Villa de Untia, la Villa de Betanzus, el Mandeo, las ferias, las trevesías, las galerías acristaladas. Os Caneiros. Desde el Paseo de la Tolerancia evoco a Antolín Faraldo Asorey. Recorro la Rúa dos Ferreiros con ropa de pastor en una suerte de sueño irresponsable, reconociendo como buen augurio la elocuencia de una anciana.

Llevo la mirada de Ulises, dones provistos por mis ancestros, un silencio que no calla. Desde Buenos Aires, desde Viamonte y Rodríguez Peña, desde el Bar Astral -para ser más preciso- veo el embarcadero y la Plazuela de las Monjas, las berzas, la lumbre que protege la niñez. Desde Avellaneda o Barracas vengo a descifrar los secretos esparcidos por tierra gallega, la intensificación de la vida en los fragmentos de una piedra, en el esplendor de la riqueza asediada por un zumbido de gnomos. En lo sagrado del corazón del bosque, donde los dioses quieren imitar a los hombres.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

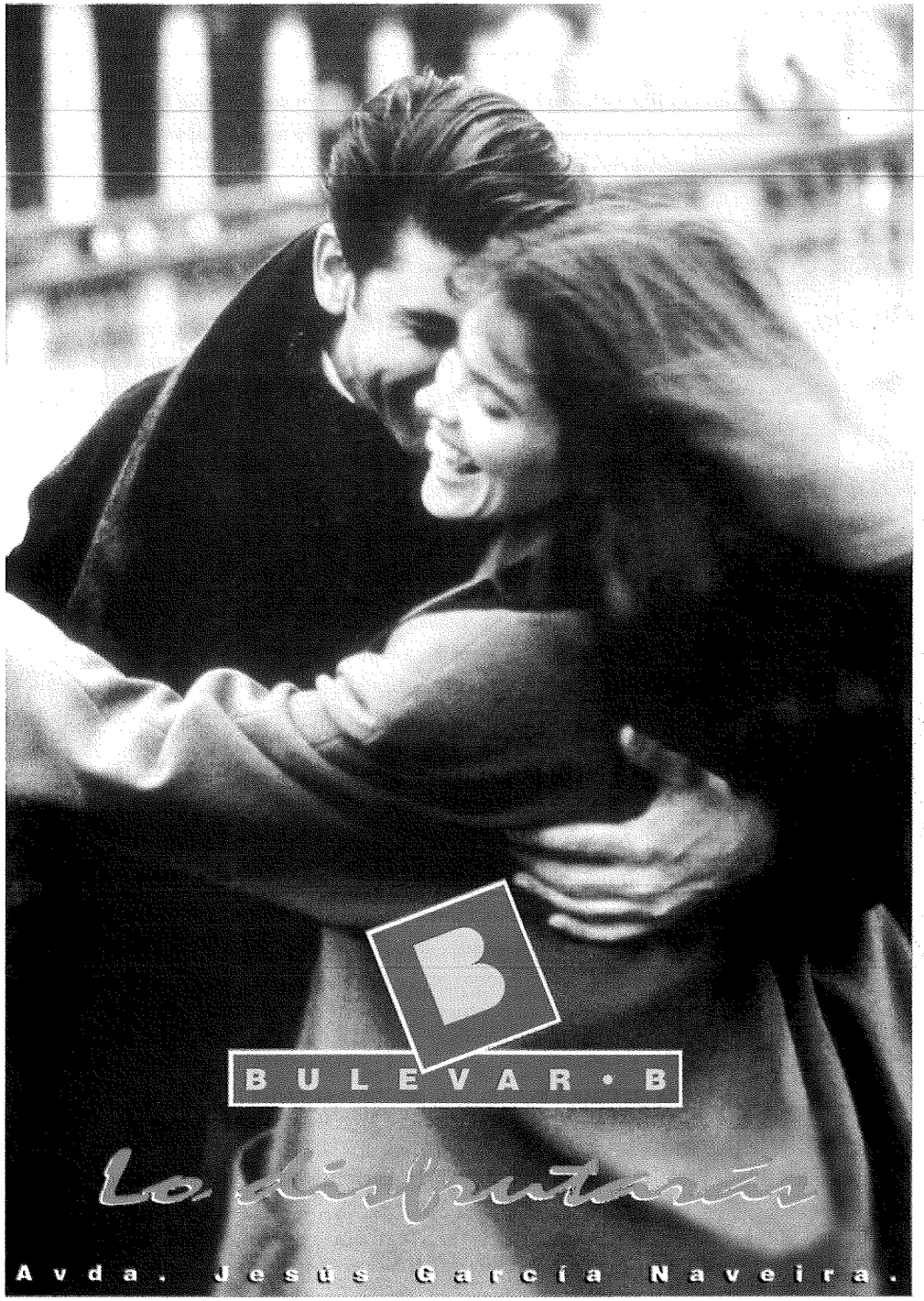
Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99



ca, muchos de ellos vienen de Londres o Slough, u otras ciudades grandes, y los productos tampoco son locales.

También tienen sus tradiciones en vestidos medievales, como la pasada en público del alcalde antes y después de un año en su cargo -a ver si ha engordado a costa de los ciudadanos, (¡tenga cuidado Sr. Lagares!)- y otra ceremonia es la de marcar todos los límites de la ciudad, para que no roben preciosos metros al municipio.

En vez de «Os Caneiros» tenemos las regatas en el río Tamesis, la famosa Royal Henley Regatta, que dura toda una semana, y mas cerca Marlow Regatta. En vez de ir a Santiago, vamos a Oxford, a ver los colegios de la Universidad con sus «quadrangles» o patios, y las «punts» en el río Cherwell, o quizás visitamos el castillo de Windsor.

Aunque en los siglos pasados High Wycombe era un pueblo de gran influencia comarcal «a Market Town», situado entre bosques de haya y olmo, la cuna del mobiliario de esas maderas, y fábricas papeleras, debido a su proximidad a Londres ya no tiene esas características. Mucha gente viaja a diario a trabajar en Londres, y la industria del pueblo hoy en día es la de la electrónica. Hay una comunidad bastante grande de pakistaníes, además polacos y gente del Caribe; de verdad es un pueblo cosmopolita y ha perdido algo de su propia identidad, mientras que Betanzos mantiene la suya. Sin embargo, con toda nuestra tecnología papelera y aeronáutica nunca hemos fabricado un globo de papel como el de la familia Pita.

¡Happy Fiestas!

Nadine Halifax de Couceiro

Colaborador especial festas 99

MANUEL REY



CONCESIONARIO Y SERVICIO

RENAULT

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Carret. General, km. 605,2
Telfs: 981 43 21 03 - 981 43 23 03
CABAÑAS

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 981 31 11 00 (5 líneas)
FERROL

Carretera de Castilla, 209
Telf. 981 31 71 11
FERROL

MAQUINARIA REY, S.A.

CONCESIONARIO PARA GALICIA

VOLVO BM | MICHIGAN | EUCLID | Zettelmeyer | AKERMAN



Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 90 (6 líneas)
15300 BETANZOS (A Coruña)

FUTURA BASE EN:
Ctra. N-VI, km. 580,200
Telf. 981 79 51 63
Bergondo - Guísamo

Colaborador especial festas 99

MANUEL REY

SU CONCESIONARIO PEUGEOT



NUEVO PEUGEOT 406 PARA DISFRUTAR DEL AUTOMÓVIL

Avda. de La Coruña, 11
Telf. 981 77 17 11 (6 líneas)
BETANZOS

Carret. General, km. 605,2
Telfs: 981 43 21 03 - 981 43 23 03
CABAÑAS

PEUGEOT

Políg. La Gándara-Parcelas 57-58-59
Telf. 981 31 11 00 (5 líneas)
FERROL

Carretera de Castilla, 209
Telf. 981 31 71 11
FERROL

Servicio de grúa permanente: 608/980967

GASOCENTRO MANUEL REY



DISTRIBUIDOR DE GASOLEOS A DOMICILIO

· Automoción · Industrial · Calefacción

SERVICIO 24 horas

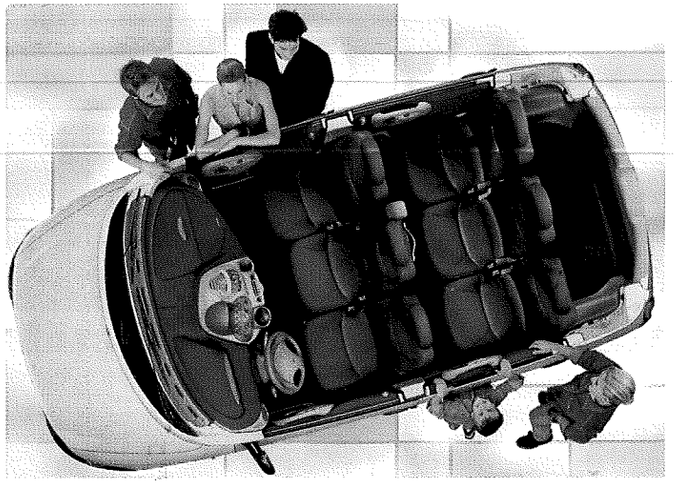
TRANSPORTE GRATUITO

FERROL 328000
BETANZOS 771711

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·



¿Tres delante y tres detrás?



MULTIPLA FIAT

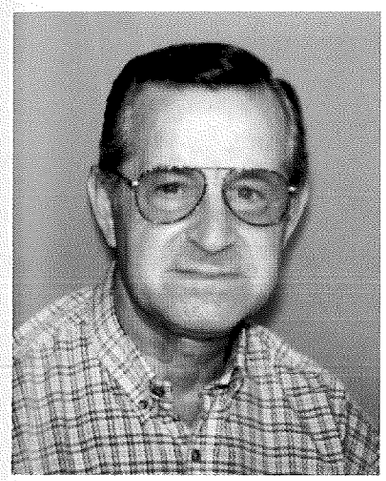
Le invitamos a viajar con nosotros en una nueva dimensión del automóvil hasta ahora desconocida

FIAT Cachaza

EXPOSICIÓN - VENTA - RECAMBIOS Y TALLERES
Plazuela de la Marina, 8 · Telf. 981 77 16 92
15300 BETANZOS (A Coruña)

Los 24 panes de José Luis Rifón Seijo

Un gesto bíblico de un betanceiro próximo al tercer milenio



Transcurrían los actos conmemorativos del 93º aniversario del Centro Betanzos de Buenos Aires. El alcalde Manuel Lagares, presidía la reunión donde sería designado él mismo, por las autoridades de la entidad, presidente honorario, y premiados con sendos testimonios de reconocimiento los cuatro ex-presidentes existentes: Antonio Suárez Dopazo, José Luis Rifón Seijo, Andrés Beade Dopico y Osvaldo Dans Varela.

Habló en primer lugar la presidenta en ejercicio, Beatriz Lagoa Veiga, para agradecer la presencia de la delegación del ayuntamiento de Betanzos, presidida por el titular del gobierno local, Manuel Lagares Pérez, y de los ex-presidentes de la institución betanceira de Buenos Aires, destacando el motivo de la reunión a la que asistieron centenares de asociados y asociadas. La primera autoridad municipal agradeció a la presidenta las atenciones recibidas por él y por la delegación que le acompañaba, valorando altamente la labor del Centro Betanzos en la emigración y el hecho histórico de ser la entidad más

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bar
O' PORTUXES
Especialidad en tapas y vinos del Ribero y Rioja
Antonio Santos Sánchez
Eva Bermúdez Mantiñán
2ª Travesía del Progreso, 8 · Telf. 981 77 24 36 · BETANZOS

M. TEIJEIRO
COMERCIAL AGRÍCOLA
PIENSOS · ABONOS · CEREALES · SEMILLAS · AGROQUÍMICOS · AVES · JAULAS · Y ACCESORIOS
C/ Saavedra Meneses, 95 · Teléfono 981 77 51 02 · 15300 BETANZOS · A Coruña

Miguel de Unamuno

«A primer golpe diríase una tierra juvenil, viéndola vestida de verdura y envuelta en frescor; pero no es así, sino tierra vieja o madura y adulta, si se quiere. Apenas se descubre, sino a muy largos trechos, las entrañas berroqueñas de la tierra, ni la roca aflora el suelo. Aguas seculares han tenido tiempo de desgastar y pulir los desgarrones del terreno: las esquinosas sierras, tal como surgen de las roturas y levantamientos, se han ido hundiendo y desmoronando en montes terrosos y chatos, de contornos ondulantes y sinuosos, como de senos y caderas mujeriles, a la vez que se han ido rellenando los valles y vagüeras. El esqueleto de la tierra yace ocultado bajo la carne mollar, sin que asomen juanetes ni pómulos de escuálidez. Y luego la frondosa cabellera de castaños, pinos, robles, olmos y cien otras castas de árboles, cubriendo aquellas redondeces y turgencias, dan al paisaje un marcado carácter femenino. Y como tal atrae a sus brazos y llama a reclinarse en reposo en su regazo, a soñar en las haldas de sus montes; es un paisaje habitable, que seduce, como un nido incubador de morriñas y 'saudades'; es una naturaleza humanizada, hecha mansión de hombre; lugar de descanso, en que os aduerme, como caricia tibia, un aliento de humedad y las quejumbres dulces de los pinos».



Serra do Caurel. Río Selmo.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Suministros MEILÁN

Ferretería menaje · Fontanería · Calefacción

Precios especiales en el mes de Agosto

Felices Fiestas San Roque 99

Avda. de Castilla, 4 · Telf./Fax: 981 77 26 58 · BETANZOS

J. MIRAMONTES

Los mejores precios en Pinturas · Barbacoas
Ferretería · Fontanería · Calefacción
Bombas Pozo · Electrodomésticos

Felices Fiestas San Roque 99

Rotonda de las Cascas, Nº 1 · Telf. 981 77 27 74 · Fax 981 77 26 58 · BETANZOS

Fontanería y Calefacción MEILÁN, S.L.

Instaladores de fontanería
Calefacción y Gas

Felices Fiestas San Roque 99

Avda. de Castilla, 4 · Telf./Fax: 981 77 26 58 · BETANZOS

Camilo José Cela

Premio Nóbel de Literatura 1989

«Sea lo que fuere, lo evidente es que el gallego, fuera de Galicia, busca la proximidad y la compañía del gallego, al paso que en el país le pone pleito y le hace trampas en las elecciones. Estas dos actitudes, al parecer paradójicas y, desde luego, encontradas, del mismo ser gallego según su latitud y su altitud, determinan su cambiante carácter, esa su alma hecha a todas las posibles aclimataciones. Y ésta es, nótese bien, una de las virtudes pilares de nuestro carácter. Parece que fue hecho para los gallegos el viejo refrán español que aconseja poner al mal tiempo, buena cara. El gallego, en trance de sosiego, se ahoga en el ribeiro y con el dominó. Ese mismo gallego, en situación de azar o de aventura, recaba para sí unas insospechadas fuerzas y es capaz de desbrozar mundos y domeñar continentes.

Esa ambivalencia del gallego, ese su desdoblamiento, esa virtud de poder bailar al son que le toquen, no siempre ha sido entendido, por sus comentaristas o sus interpretadores, en su recto y regular sentido. Es subyugadora en un cierto aspecto, el alma gallega para poder intentar el divertido, aunque fraudulento, ejercicio de la dialéctica de desvirtuarla. Es también anticientífica esa falta de rigor y, sobre ella, tampoco hemos de insistir.

Las virtudes y los defectos -que de todo hay en la viña del Señor- del hombre gallego presentan una aristada efigie que los define y caracteriza según el ángulo en que el espectador se coloque. No es lo mismo -recalco- el contemplar un monte desde el norte que desde el sur. Tampoco es igual mirar o palpar una moneda por el haz o por el envés, por la cara o por la cruz. En el caso del hombre gallego -de su filosofía, de su carácter y de su alma- sucede algo muy semejante: no se entiende sus problemas y se hermanan sus anhelos del mismo modo en *Betanzos* que Tegucigalpa, en Tuy que en *Buenos Aires*, en Lugo que en Quito o

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

eScala
calzados
DESDE 1939

Zapatos infantil y juvenil
Zapatillería

Les deseamos unas Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 43 · Tels: 981 77 02 13 - 981 77 22 47 - 981 77 29 87
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Restaurante
Fechorías

Bodas
Banquetes
Comuniones
Reuniones de todo tipo



Parrillada

Carretera de Castilla (N VI)
Betanzos (La Coruña)
Telf.: 981 77 12 65

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

en Lima. El hombre gallego, a pesar de eso, sigue siendo, como no deja de ser natural, el mismo -uno e indivible, como el átomo-, pero la visión de su complejo panorama se aclara y dilucida, se redondea, con la superposición y el estudio de sus actitudes vitales y espirituales.

La *emigración*, ese fenómeno que tanta importancia tiene en la sociología gallega, sería cosa no fácil de explicar sin haber admitido, previamente, esa capacidad de mimetismo -no temamos las palabras- con que el hombre gallego, sin desvirtuarse, es capaz de pasear por el mundo, desde oriente a occidente y desde el austro al bóreas. Y no se piense, porque se estaría abocado al peligro de errar gravemente, que el hombre gallego -el ser de cuyo desdoblamiento hablábamos no ha mucho- sea un hombre de carácter doble, en el usual y peyorativo sentido que las voces doble y doblez suelen tener en lengua española. No se trata -se me antojaría obvio insistir- de seres, como el dios Jano, con dos caras, sino mucho más llana y trascendentalmente, de hombres que, con su único y honesto mirar en alto, se apoyan sobre sus virtudes cuando lo precisan y no cuando no piensan necesitarlo».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Librería COUSAS

libros de texto · material escolar
prensa · regalos

Reserve ya sus libros de texto

c/ Saavedra Meneses, 48 (Carretera de Ferrol) · Telf. 981 77 50 49 · BETANZOS

Rubén Darío

«Gaita galaica, sabes cantar
lo que profundo y dulce nos es.
Dices de amor, y dices después
de un amargor como el de la mar.
Canta. Es el tiempo. Haremos danzar
al fino verso de rítmicos pies.
Ya nos lo dijo el Eclesiastés:
tiempo hay de todo: hay tiempo de amar,
tiempo de ganar, tiempo de perder,
tiempo de plantar, tiempo de coger,
tiempo de llorar, tiempo de reir,
tiempo de rasgar, tiempo de coser,
tiempo de esparcir y de recoger,
tiempo de nacer, tiempo de morir».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Manuel Romay Barreiro
CONTRATISTA · REFORMAS · ALBAÑILERÍA

C/ Bergondiño, 57
BERGONDO (A Coruña)
Telf. 981 79 10 08 · Móvil 606 301 300

GESPYME
Asesoría
y Gestión para
las Pymes

Teléfono: 981 776 444
Avda. Jesús García Naveira, 13-1º I
15300 Betanzos (A Coruña)
Email: gespyme@teleline.es

García Lorca

«¡Fita aquel branco galán,
olla seu transido corpo!
E a lúa que baila
na Quintana dos mortos.
Fita seu corpo transido,
negro de somas e lobos.
Nai: A lúa está bailando
na Quintana dos mortos.
¿Quén fire potro de pedra
na mesma porta do sono?
¡É a lúa! ¡É a lúa!
na Quintana dos mortos!
Déixame morrer no leito
soñando con froles d'ouro.
Nai: A lúa está bailando
na Quintana dos mortos.
¡Ai filla, co ar do céo
vólvome branca de pronto!
Non é o ar, é a triste lúa
na Quintana dos mortos.
¿Quén Brúa co-este xemido
d'imenso boi melancónico?
Nai: É a lúa, é a lúa
na Quintana dos mortos.
¡Si, a lúa, a lúa
coronada de toxos,
que baila, e baila, e baila
na Quintana dos mortos!».



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Cottè
moda joven

Avda. 18 de Julio, 31 bajo · Telf. 982 24 05 36 · LUGO
Rúa do Frade, 2 · Telf. 981 77 36 58 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COMERCIAL
JOMABE
BETANZOS

VENTA Y REPARACIÓN
SERVICIO DE REPARACIÓN PROPIA
FINANCIACIÓN A MEDIDA

Motos · Bicicletas · Maquinaria de Jardinería y Forestal
Montaje y equilibrado de neumáticos

Avda. Fraga Iribarne, 8 · Telf./Fax 981 77 40 17 · BETANZOS

Raúl Alfonsín

Ex-presidente argentino

«Se ha dicho con razón que todo en Galicia es dubitativo, todo opinable, todo admisible, nada íntegramente aceptable, pues toda doctrina tiene partes de error y de verdad.

¿Qué mayor libertad puede pedirse? Galicia es la fiesta de la libertad, pero de una libertad seria, responsable; no frívola ni oportunista, sino profunda, histórica, esencial».



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TODO DEPORTE

Ponemos a tu servicio las mejores marcas deportivas

BETANZOS

1º Travesía Doctor José Fariña, 1 · Telf. 981 77 06 34 · Fax 981 77 45 02

Abrimos los sábados por la tarde de 5 a 8, excepto en julio y agosto

adidas · Reebok · ASTORE · UMBRO · AVIA · ZICO · QUIKSILVER · JOHN SMITH · SPEEDO · O'NEILL · AIRWALK · Turbo · TO THE LIMIT · ROX · FRUIT OF THE LOOM · REEF

EQUIPACIONES FÚTBOL · FÚTBOL SALA · BALONCESTO · TROFEOS · PLACAS · MEDALLAS DEPORTIVAS

En C/ Venezuela, 17 visite nuestra tienda de oportunidades · Telf. 981 77 13 88



El esplendor y el acogimiento del Pasatiempo para el visitante se brindan con todo su encanto en la parte inferior del recinto, entre la carretera de circunvalación y el río Mendo, donde el paisaje vegetal y urbano-decorativo se ensarta como una joya entre los diversos estanques y paseos que son la delicia de niños y grandes.

En cuanto a vegetación se refiere, se pueden contemplar en el segundo nivel una gran colección de árboles y plantas originarias de América, en homenaje a la tierra donde Don Juan García Naveira hizo fortuna. En otros niveles, y siguiendo la filosofía que mantiene el parque, se podrán apreciar especies autóctonas de los demás continentes, en donde el visitante, además de conocer el nombre de cada planta, sabrá el género, especie y procedencia. Ya en el último nivel, y como colofón a todo este impulso de aprendizaje, se ultima la creación de un museo de la naturaleza en donde la defensa del medio ambiente, además de una necesidad, sea una vocación cada vez mayor, con lo cual, el parque enciclopédico «El Pasatiempo» constituirá uno de los atractivos culturales y turísticos más interesantes no solo de Betanzos sino de Galicia.

Justo Pedreira Dopico

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decora tu hogar
con las mejores ideas
y artículos.

SADA
Avda. Barrié, 58
981 619 058

LA CORUÑA 1
C/Barcelona, 29
981 145 229

LA CORUÑA 2
San Andrés, 65
981216 442

BETANZOS
Rua Traviesa, 2
981 776 457

FERROL
C/María, 137
981 369 036

MONFORTE
Rua do Comercio,3
982 416 302

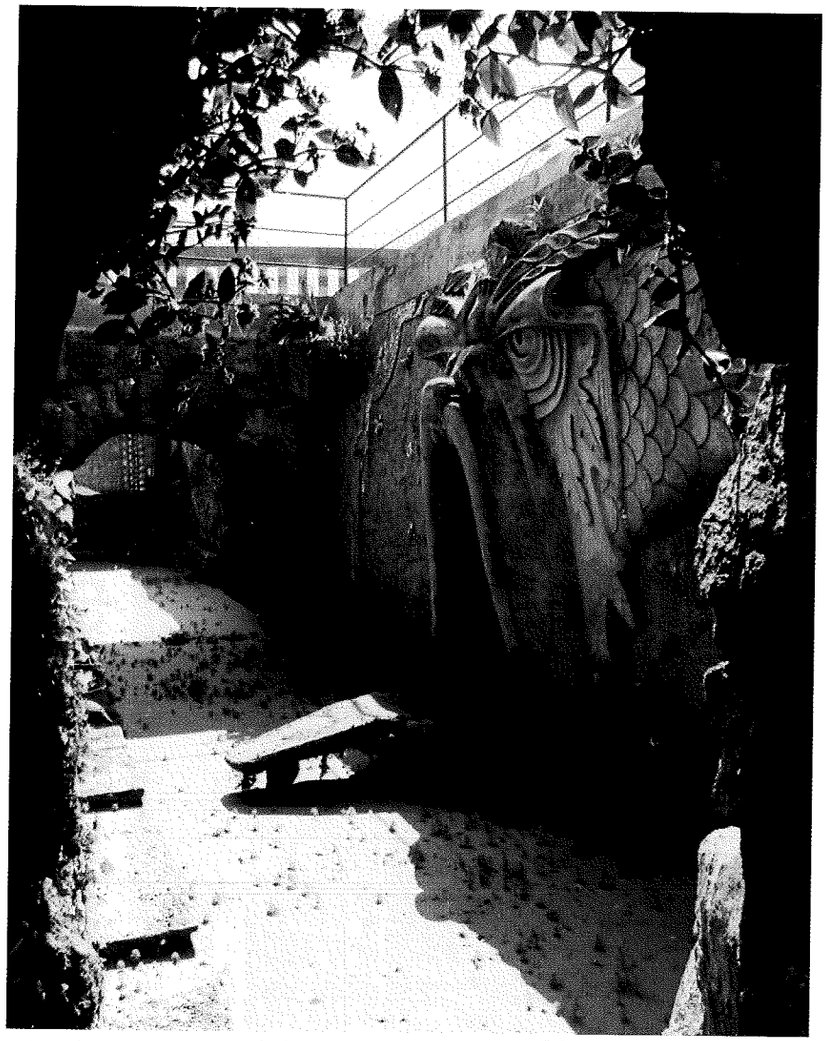
SANTIAGO
Doctor Teixeiro,30A
981 554 375

BERTHA
HOGAR

Confección e instalación de cortinas

SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

El misterioso Pasatiempo



Las simas y grutas instaladas en el submundo *del Pasatiempo son el paso a la aventura y el constante espejismo de lo misterioso, capaz de crear en la imaginación de pequeños y grandes los arrebatos de lo asustadizo y atemporal.*

Justo Pedreira Dopico

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

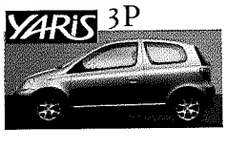
DAF

Rendimiento en marcha









3 años de garantía sin límite de kilometraje

6 años de garantía anticorrosión

¡y un esmerado servicio!

Servicio Oficial
TOYOTA

Asistencia las 24 hs.
670-511266

Elegir un gran coche ¡con todas las garantías!

Abelardo Sánchez Bonome (Director Gerente)

Ctra. de Agolada, 15 · 15300 BETANZOS (A Coruña) · Telf./Fax 981 77 06 52 · Móvil 639 21 09 14 · Part. 981 77 16 93

SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MARAN
ROUPA DE TRABALLO
EQUIPOS DE
PROTECCION

Avda. Jesús García Naveira, 8 bajo
15300 BETANZOS (A Coruña)
Telf./Fax 981 77 46 89

· Hostelería
· Industria
· Servicios
· Peluquería
· Estética
· Ropa de agua
· Calzado de seguridad
· Calzado para agua
· Equipos de protección personal, etc...

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CIBER

¡¡Tu ciber en Betanzos!!

C/ Alcalde Beccaría, 7 bajo
Telf. 981 77 35 42
E-mail: ciber1@ctv.es

Internet - Juegos en Red - Chats
Correo Electrónico - Descarga de Archivos
Procesador de textos - Hoja de Cálculo
Impresora en Color

Ven y Comprúébalo

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

«Azougue» nas Canarias

Mónica, Cristina, José Manuel, Javier
Grupo «Azougue» - Escola Municipal de Música

A nosa aventura comezou o mércores 21 de Abril ás catro da tarde, hora na que habíamos de cargar as nosas pertenencias no autobús. Dalí a unha hora estabamos en «Lavacolla» facturando as nosas impresionantes equipaxes.

Aínda que tivemos que agardar algunha hora no aeroporto, non foi polos retrasos senón porque chegamos cedo.

As 7:15 tíñamos que embarcar e alí comezaron as nosas anécdotas cos da «Benemérita», cando pasábamos as nosas fundas e bolsas coas pandeiretas e gaitas, deseguida nos miraban sorrindo e dicían: «¡Un grupo!».

Dende as nubes víamos como atrás quedaba Galicia e case sen decatarnos aterrizábamos en Madrid, no aeroporto de «Baraxas». Alí si que collimos os famosos retrasos que naqueles días afectaban os aeroportos de toda España.

Hai que dicir tamén que os retrasos foi o único famoso que pudemos ver porque, aínda que o tentamos, famoso, famoso, non vimos nin o Conde Lequio.

Despois da nosa estancia en Baraxas collimos un novo avión vía Gran Canaria e desta volta tivemos unha cea polas nubes con turbulencias.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PR S.L.

PINTURA INDUSTRIAL Y DECORATIVA

Tratamiento MADERAS

BONDEX

Valentine

Calle Saavedra Meneses, 103 bajo
Telf. 981 77 23 99 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

COPITEC
Betanzos s.c.

C/ Plaza de la Constitución, 4
Telf. 981 77 50 69
Fax 981 77 50 69
15300 BETANZOS
A CORUÑA
(al lado del Ayuntamiento)

COPISTERÍA Y MATERIAL TÉCNICO

* FOTOCOPIAS EN B/N (A4-A3-A2)
* FOTOCOPIAS EN **COLOR** (A4-A3)
* FOTOCOPIAS/IMPRESIÓN LÁSER (A4-A3)
* REPRODUCCIÓN EN DIFERENTES TIPOS DE SOPORTES (transparencias, vegetal...)
* REPRODUCCIÓN EN **PLANOS** (A4-A3-A2-A1-A0)
* TODO TIPO DE ENCUADERNACIONES (Espiral, Cuero, Rústico...)
* PLASTIFICACIÓN (A-4-A3)
* MONTAJES PUBLICITARIOS
* PICADO DE TEXTO
* CARTELERÍA
* FAX PÚBLICO (Recepción y Emisión)
* **IMPRESIÓN DE CAMISETAS CON TRANSFER**

TODO LO NECESARIO EN MATERIAL TÉCNICO DE DIBUJO (mesas de dibujo, paralex, escalímetros, estilográficos, tubos portaplanos, compases,.....)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Cinco minutiños en Gran Canaria e rumbo ó aeroporto de Tererife Sur onde aterrizamos ás 3:00 da madrugada (unha hora máis na Península).

Cando chegamos a Tenerife tivemos que facer unha viaxe en «guagua» (o autobús Tinerceño) e unha hora despois estabamos explorando os nosos apartamentos en «La Laguna».

Levávamos xa trece horas de viaxe e tocábanos descansar un pouco para empezas o día seguinte con forzas.

O xoves tíñamos que desfacer os baules e estira-los nosos traxes para poder ir dar unha voltiña pola cidade universitaria de La Laguna; e todo isto antes de subir na «guagua» que nos levaría a comer a Tegueste e toda a tarde a Sta. Cruz, onde puidemos darnos o primeiro chapuzón do 99, na praia das Teresitas.

Parecíanos increible estarnos a bañar no mes de Abril e non nas frescas praias galegas.

Esa noite, había un festival folk no que disfrutamos bailando muiñeiras e jotas cos sons da música irlandesa e escocesa, durante estas actuacións todos tentamos resolver o gran misterio dos escoceses que máis adiante resolveríamos.

Retirámonos bastante cedo esa noite ainda que o estabámos a pasar moi ben, para agardábanos unha nova xornada de venres moi completiña.

O venres, fixemos un amago de subida ó pico máis alto de España (en guagua claro). As vistas dende o Teide son difíciles de explicar; a illa de Gran Canaria no horizonte era algo increíble, fastuoso, en dúas palabras IM-PREZIONANTE, como increible, fastuoso e im-prezionante o era o porto de Sta. Cruz.

Ese día era a nosa actuación forte coa que habíamos deleitar ós nosos anfitrións e ainda que resulte gracioso polo da modestia, temos que dicir que saiu redondo, además de por como sairon as pezas, a alegría que lle puxemos axudounos moito.

As pantallas xigantes colocadas ós lados do escenario e o decorado do mesmo, contribuiu os nosos bos resultados (e alimentou os nosos nervos antes e durante a nosa actuación).

Mónica, Cristina, José Manuel, Javier

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

cristalería brigantina, s.l.

TODO EN VÍDRIO
MAMPARAS - BAÑO Y DUCHA
CUBRETENDALES BOUZAS

C/ Argentina 11 · Betanzos · Telefax 981 77 27 00

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VICTORIA MERIDIONAL
Compañía del Grupo Asegurador ERGO

Francisco J. Méndez
Agente de Seguros

VICTORIA MERIDIONAL
Cía Anónima de Seguros, S.A.

Agencia:
Valdoncel, 5-1º
Telf./Fax 981 77 49 86 (9:30 a 13: 30)
Telf. móvil: 609 83 69 68
15300 BETANZOS

A delegación cultural betanceira AZOUGUE tivo unha brilante actuación en Canarias



Además de cumplir puntual e profesionalmente a sua misión de difundir o folclore galego, que mereceu a felicitación de autoridades e pobo teguestinos, os integrantes do grupo betanceiro aproveitaron ampliamente o clima e o paisaxe de Tenerife, dende as fantásticas inmediacións do xigantesco Teide ata a singular praia das Teresitas.

Despois desta actuación non fixemos máis que recibir parabens e felicitacións por parte de todo o mundo alí presente. «A misión de 'AZOUGUE' en Tenerife, estábase a cumplir».

O sábado tíñamos que asistir a unha xornada de loita e xogos internacionais onde tamén contamos coa presencia do noso inseparable amigo «Lorenzo».

Mónica, Cristina, José Manuel, Javier

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Casa Miranda

Vino Ribeiro y País

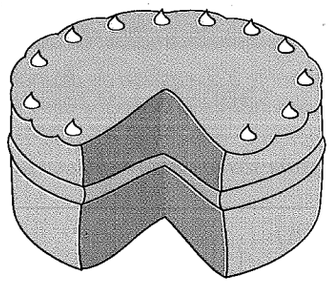
Especialidad en:
TAPAS DE BACALAO y TORTILLA

Les deseamos unas Felices Fiestas

1ª Travesía del Progreso, 5 · Telf. 981 77 00 08 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

confitería



SUCAR

(antes Hnos. Mariñeiro)

Especialidad en:
· EMPANADAS
· TARTA DE MAIZ Y QUESO
· PASTEL - MINI
· SEMIFRIOS

Rúa do Castro, 8
(enfrente Policía Local)

Teléfono 981 77 21 62
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Foi aquí onde resolvimos o misterio dos escoceses «NON LEVABAN ROUPA INTERIOR», baixo a «typical» saia escocesa non había «nada»... de roupa.

Ese día íamos xantar cun dos grupos de Tegueste nunha casa típica tinerfeña.

Como era o día do patrón, pola noitiña, había unha ofrenda a San Marcos; pero antes tíñamos un par de horiñas para descansar nos apartamentos e despois baixar a Tegueste para ofrecerlle a San Marcos a nosa ofrenda. Ofrecíamoslle un baile que ademais foi moi aplaudido.

Despois da nosa ofrenda e da do resto de grupos e colectivos, houbo un pasarrúas polas rúas de Tegueste e nós, acaparámo-la atención de todos los alí asistentes, polo brillo e colorido dos nosos traxes de gala cheos de azabaches.

Para rematar este día, asistimos a unha sesión de fogos de artificio que durou canto menos unha hora, a verdade e que foi precioso.

O domingo erguémonos con moitas ganas de festa, despois de durmir catro ou cinco horas, poidemos ver polas rúas de Tegueste as carretas impresionantes feitas con semillas e grans, estas carretas, irían máis tarde no pasarrúas.

O pasarrúas por Tegueste, deixounos ver o cariño que aquela xente tiña por nós, incluso atopamos algún convenciño que sabía tocar a gaita e bailar.

Todos tiñan moito interés por vernos bailar xa que apenas nos deixaban descansar.

Cambiámonos por unha roupa máis lixeira e foi aquí cando nos dimos conta de que non só eran os traxes o que nos daban calor, senón os máis de trinta grados de temperatura. Aquel sol fixo que algunhas nos queimasemos ata na raia do pelo (e non é broma).

Mentres nos íamos comer, estábase armando unha festa que a poderíamos comparar coma os Caneiros na praza do campo. Unímonos a ela tras coller folgos no xantar e «suavemente», fomos collendo aqueles ritmos tinerfeños.

Mónica, Cristina, José Manuel, Javier

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

GALICIEN

Regalos

100

Golosinas

BOIRO: Rúa Principal, 47
Rúa Pérez del Río, 7
RIANXO: Rosalía de Castro. 4
NEGREIRA: Rúa da Cachurra, 10
P. DO CARAMIÑAL: Rúa Gasset, 6
BETANZOS: Rúa do Rollo, 9
CESURES: Calle San Luis, 31
RIBEIRA: General Franco, 149

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VIDEOMATIC Laser

ALQUILER 24 HORAS

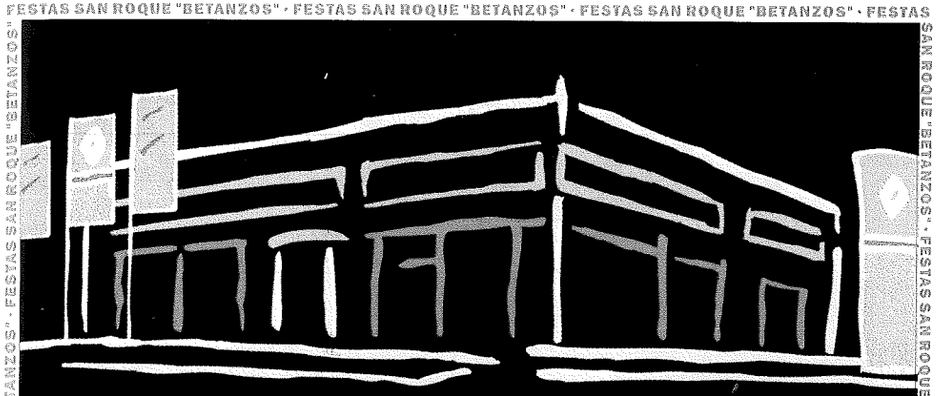


Lo último en cine, música y Playstation

C/ Pintor Seijo Rubio (Galerías Comerciales) · Telf. 981 77 17 08
15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



AUTOMÓVILES BETANZOS S.L.

AUTOMÓVILES BETANZOS S.L. tiene preparadas sus nuevas instalaciones.
Áreas especializadas de atención personalizada y eficaz.
Instalaciones pensadas para su comodidad.
Taller, reparaciones, mantenimiento, vehículos de ocasión.
Y completa sección de novedades de gama RENAULT.

Felices Fiestas

RENAULT

AUTOMÓVILES BETANZOS S.L.
Paseo Ramón Beade, 6. (Frente a la Estación de Tren).
Tf. 981 776 494. 15003 BETANZOS.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

\BetanzosFiestas 17.cdr
23 de julio de 1999 15:01:45
4 de 4

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES
LUMAVA
Con Nuevo Equipo de Profesionales



Servicio Oficial
HUSQVARNA-JONSERED-PARTNER



DERBY
HONDA
APRILIA





Cascos
AGV
BIEFFE
SHOEI

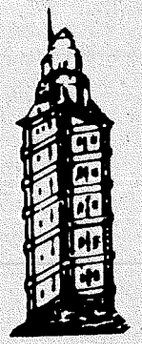
Avda. Fraga Iribarne, 64
Telf. 77 33 07 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Café - Bar

La Torre



Avda. J. García Naveira, 1 · Telf. 77 18 01 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Aturuxo-Amantis



(Acaeceu en Wet-zantium ó redor de Tenobrix)

Erase unha vez
nas verbas do bosque
O ESCORNABOI

Asubiaba cantareiro
nunha corredoira
preto de Lesa
no Coirós limítrofe

Ceibe brincadeiro
do outeiro de Bandoxa
entrecruzando augas
e camiños en Oza.

Lugares e antares
de tempos antergos
onde os GALOS
idoliños da arila

lonxe das tenebras
falaban a idioma
lúcida dos arxinas.

No abrente camiño
ende reseñas graníticas
da treboada luz boreal

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ESTACION DE SERVICIO
"A. RIVAS" Nº 4.277 c/. Castilla, 12
Tels. 77 44 68 - 77 14 08 - BETANZOS

GASOLINAS · GASOLEO · REPUESTOS · TIENDA

ÚLTIMA TECNOLOGÍA EN:
Lavado automático de turismos, aspirado, super encerado, etc.
Lavado manual a presión con agua caliente.

¡Venga a probarlo, saldrá satisfecho!

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADMINISTRACIÓN DE LOTERÍAS Nº 1 · BETANZOS



La Primitiva
BonoLoto
La Quiniela

Claudino Pita, 6 (Cantón Grande) · Telf. 981 772457 · 15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Verbas e falas, mais eu son a MANTIS
feitiza muller sabedoira
das augas xofres do Bocelo
a doncela beldoña do Mero

Quen augura ca corva
afastada de Corval
carboeira dos Cormes

Quen mergulla as miñocas
brabío alimento de troitas
que na corredoira abaixo
axíña van, sempre de pe
sen quen as puidera coller

E ti, quen eres
mais inda min
te achegas
érguedo cernunnos
olifante do destino

Son eu, o das ribeiras dos eidos
O ESCORNABOI ANDAREIRO
busco, mais non encontro
neste arduo camiño da vida

Percorrendo as longas noites
luminarias ledicias do moucho
Denouciñas intrigas do mencer
escuridade sinusoide do rostro

Lonxe das fatigas quebradizas
dos que levan o crou no lombo
nas traumáticas lastras da viaxe
das endemoniñadas rodas pra boi

Brincadeiro libre
peregriño do tempo
sin portas nin vilas

Contratempo nas veces
imposto nos nocellos
do arduo percorrido

Atopo muiños
na terra esquencidos
e cepas agudelas
daqueles viños

Estróbilos de lúpulo
nos lindeiros
Amanitas bermellas
nos outeiros

Aneles dourados
dos torques idoliños
Carneiros en Cronos
roibales dos vivos

Aliméntome ben nos bidueiros
esquenzo a reuma nos salgueiros
Durmintes noites paso en ameneiros
¡VIEIROS ENSOÑOS DE PRINCESA!

Ánima melusina do encontro
aires da miña terra
airiños, levaime a ela

¡El CARBALLEIRA!
¡ardello-eixo!
¡ardello-carro!

Encontro de Cypnis
comendo nas follas
agallas de Alepo
do que fixo bugallos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Bocata's

mesón

Les desea Felices Fiestas

Especialidad en
TAPAS VARIADAS

c/ Rosalía de Castro, 8
Betanzos

"BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETAN

Si busca, seriedad, calidad y profesionalidad

HERMANOS

BOADO

CONSTRUCTORES Y PROMOTORES DE VIVIENDAS

VENTA DE: PISOS APARTAMENTOS BAJOS COMERCIALES PLAZAS DE GARAJE

Oficinas: Ctra. Castilla, 65-67 bajo · Telf:981 77 40 46

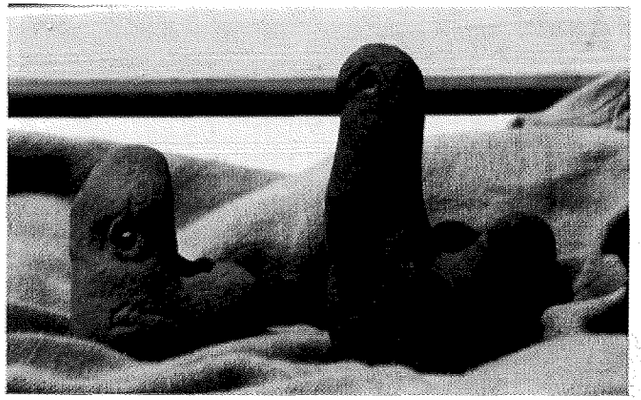
Compañeiro, que onde sabías tocare
non te lembras hoxe do tamborileiro
Pandereteiro do maceirento na iesca
lucerna de Cendá ende a pena escrita
entroido oficio nos días de sarabea

Quento o friaxe dos corpos
na florescèncía do biouteiro
pra algúns tamén sabueiro

O sangriño emuntorios e inmundicias purifica
dos balbordos noxentos que estermiñan e fatigan
Lixos e carañas alléas pululan nestes tempos
sarnoso prurito infernal dos feitizos miasmas
nos achegados aires cheiros, acedos e meigos

Lembro OS GALOS NO BETANZOS O VELLO
nos louros ventos de Mendos e Mandeos
Bicando férreas augas xofres e silíceas
mantidos en fontes antergas bencedeiras
no alimento abedú da áurea terra Galega

Lonxe epopeia en Armenia
na raíz do corpo carqueixa
Curro-chao do cuco en Armea
Gilgamesh da nosa terra



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99

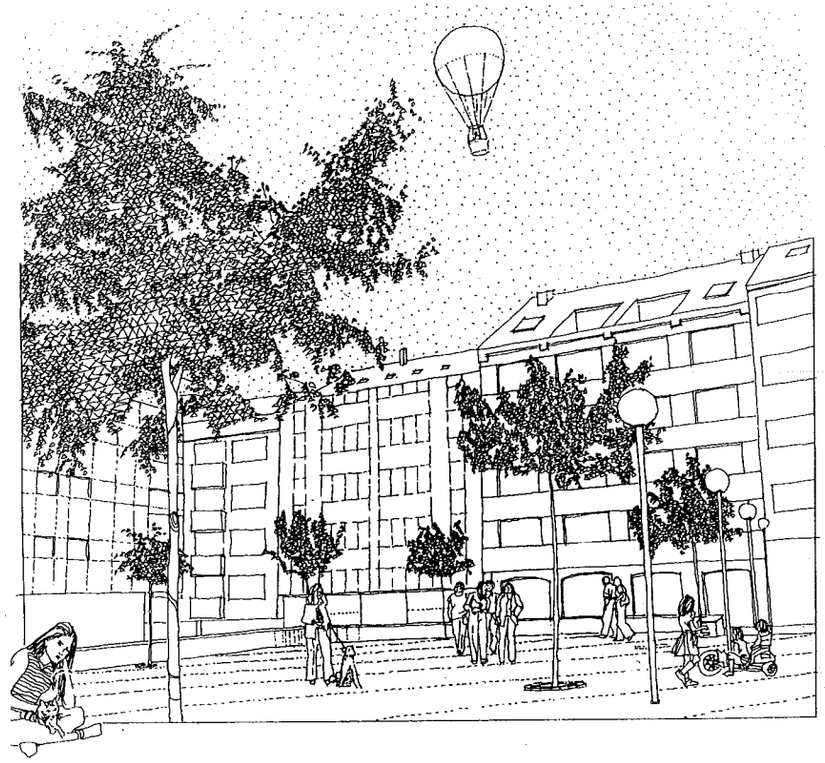
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

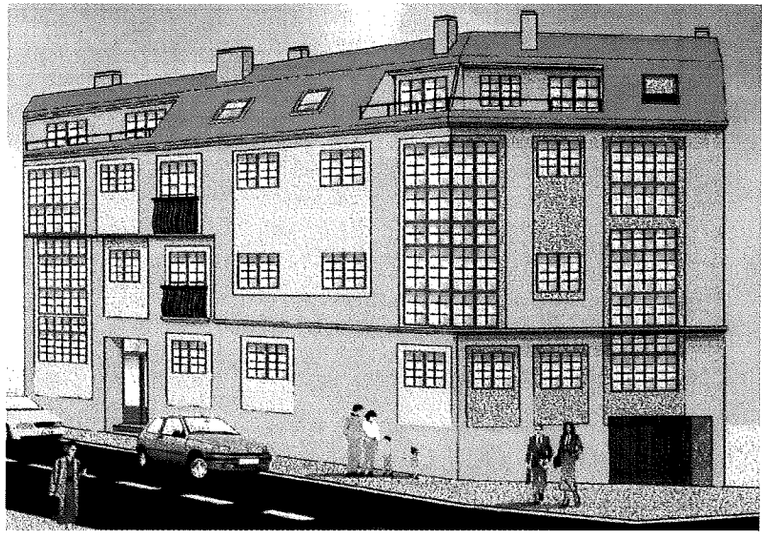
Promociones

Construcción en SADA
con vistas al mar
en Sada de arriba nº 18

▶ Últimos pisos
y apartamentos ▶



PROSABE S.L.



◀ **Próxima construcción en BETANZOS**

C/ Pintor Seijo Rubio nº 15
en frente a la Plaza del Ambulatorio

Pisos de 1ª calidad

☎ 981 773249

Entre as aportacións culturais aportadas pola Agrupación Folclórica "PASIÑO A PASIÑO", figura a recuperación da orixinal e vistosa danza medieval betanceira representativa do Gremio dos Xastres.

Sobre la huerta de Betanzos

Juan Luis Camacho Lliteras
Ingeniero Agrícola - Ingeniero Tco. Agrícola
Diplomado en Dirección y Administración de Empresas Agrarias

A Justo Pedreira Dopico,
buen compañero, mejor amigo,
y betanceiro de pro.
El Autor

I

Suele ser normal que nadie dude de que Betanzos es un enclave privilegiado de la naturaleza, aunque de todo hay en la Viña del Señor y cada uno puede opinar libremente. Allá cada cual con sus gustos.

Además de su muy interesante pasado histórico, mejor presente y prometedor futuro, de su riqueza artística y monumental, del buen talante de sus gentes, lo cierto es que Betanzos presenta, entre sus singulares características, una que por si sola ya le sitúa por encima de otras comarcas gallegas: la particularidad de su huerta, capaz de ofrecer productos de una excelente calidad y bien diferenciados del resto. «Repolos», «Cebolas», «Patacas», ... de Betanzos son distintivos de categoría, de «marca» acreditada, de buen hacer, de sabores auténticos muy superiores a lo que suele ser la norma general.

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Colaborador especial festas 99

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Bazar de los Regalos



Distribuidor Oficial:

NAO®
HAND MADE IN SPAIN BY LLADRÓ®

LA CARTUJA DE SEVILLA
PICKMAN S.A.

GALOS
DISEÑO GALLEGO

Avda. Jesús García Naveira, 17 · Telf. 981 77 12 30 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

NUEVO BARATO
moda en ropa

EL CAPRICHO

Mary Otero

Rúa Traviesa, 34
Telf. 981 77 14 59
BETANZOS

Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 5 · Telf. 981 77 31 13 · BETANZOS

También de muy agradecidas son las judías que se cosechan en la comarca betanceira, destacando la Garrafal Oro de enrame. Es un verdadero placer el poder saborear los frutos verdes, aplanados, arqueados.

Algunos opinan que al tomate de Betanzos le faltan horas de sol para lograr una completa maduración. Y no les falta razón, aunque, claro está, depende de donde se cultiva y de la variedad elegida. Es verdad que la climatología de la zona no es la del Levante (Valencia, Alicante, Murcia) o la del Sur (Almería, Granada, Málaga), donde la insolación es mucho más intensa, pero no es menos cierto que en la comarca betanceira se encuentran parcelas con buena exposición al sol y abrigadas. En definitiva, si bien siempre se podrá discutir sobre el punto óptimo de maduración -que nunca es el mismo para todas las variedades, ni tampoco para el gusto de cada uno-, la realidad y la experiencia enseñan que en lugares bien determinados de la zona (Bergondo, Paderne, Sada, ...) se cosechan tomates de primera calidad, y, sobre todo, con el agradable sabor especial que les imprimen las características del suelo y del cultivo. Hace algunos años eran variedades como Quator y Fandango, entre varias, las que primaban. Hoy son otras. Nuevos híbridos de mejor calidad y más resistentes, tales como Fimande, Indalo y Montecarlo, que magnifican las mejores ensaladas que se puedan servir. Unas buenas hojas de lechuga junto con tomate y cebolla, todo de Betanzos, con el añadido de aceite de oliva, sal y vinagre de vino, manjar sano y nutritivo, ¡digno de un rey!.

El pimiento Padrón también se cultiva en la comarca. Y no desmerece, aunque será mejor dejar a los padroneses con lo que es esencialmente suyo. Y es que «al César, lo que es del César».

La huerta de Betanzos y su comarca es trono y corona de repollos, coliflores, cebollas, patatas, judías e, incluso, tomates. ¿Hay quién dé más?.

Pues sí, la misma huerta betanceira ofrece sabrosas lechugas (tipos Reina de Mayo, Trocadero y Batavia, entre otros), excelentes acelgas con buenas pencas, inmejorables zanahorias (Nantesa, Tiana, Cador, ...), y algunas otras hortalizas más (guisantes, puerros, ...) capaces de satisfacer con mucho a los paladares de los más exigentes.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ADA
Servicio Oficial

TALLERES VERDES

Talleres MACEIRAS

REPARACIÓN MECÁNICA DEL AUTOMÓVIL

Avda.Fraga Iribarne, s/n · Telfs. 981 77 29 56
Móvil 609 45 58 17 · BETANZOS (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TABERNA
0'17
CURIS

Raciones - tapas variadas
vinos del país

Especialidad en:

PULPO - CHAMPIÑONES AL AJILLO
MUSLITOS DE CANGREJO
TIGRES RABIOSOS - RAXO, etc.

Travesía del Progreso, 17
Telf. 981 77 17 19 - BETANZOS

La viticultura en Betanzos



Los pámpanos de la vid invaden con singular pujanza la periferia de la ciudad de Betanzos. Son parte vital de su rico y variado paisaje.

IV

Donde se cultivan buenas hortalizas es normal encontrar frutales con excelente producto. Los autores antes referenciados así lo manifiestan. Madoz y Carré: «muchas y variadas frutas», Malvar: «frutas del mejor jardín del Bosco».

La comarca de Betanzos no es una excepción a la regla, presentando en la mayor parte de las parcelas unas condiciones muy favorables para el cultivo de fruta apta para ser consumida tanto en fresco como en conserva. Ocurre, sin embargo, que, salvo contadas excepciones, los agricultores betanceiros parece que tienen los frutales «a mayores», con unos ejemplares





envejecidos y no suficientemente atendidos, aunque, y aún a pesar de ello, cosechan frutas de buena calidad. Y es que las singulares características del medio agrícola de la comarca pueden con casi todo.

¿Qué esperar de unos árboles frutales debidamente atendidos, cultivados de acuerdo con normas racionales de preparación del suelo, distancias regulares entre plantas, con buena exposición, abonado, poda, tratamientos, ...?. Lo lógico de una tierra como la de Betanzos: cantidad y calidad de la mejor. Y, sobre todo, variedad.

Dentro del ámbito geográfico de la comarca hay áreas bien definidas para el cultivos de unas u otras frutas, desde las parcelas «altas» de Irixoa, Oza, Coirós, ..., hasta las que se encuentran junto a la incomparable ría betanceira o las interiores de Bergondo, Sada, Abegondo, Paderne, ...

Manzanas, entre otras, de las variedades Golden y Reineta (éstas, además de para consumo en fresco, muy aptas para repostería y conserva -compotas-) que pueden ser cultivadas con muy buenos resultados en la gran mayoría de las fincas.

Peras de las variedades Williams y Mantecosa Hardy que en Abegondo, Sada, Bergondo y en la franja litoral de Paderne alcanzan la categoría de excelentes. Ambas para consumo en fresco (fruta de mesa), aunque la Williams tiene, además, un uso para el aguardiente de pera, del que algunos aficionados de la zona obtienen una producción de buena calidad para deleite de ellos y de sus afortunados amigos.

Ciruelas que en toda la comarca alcanzan altas producciones de las mejores calidades. Y lo que es definitivo: la magnífica variedad de la cosecha. Desde las Claudias hasta las Japonesas, con la amplia gama de sabores y de colores. Un regalo para la vista y el gusto.

Melocotones, en especial de Bergondo, Sada y Abegondo, donde unos buenos aficionados cultivan con las técnicas adecuadas ejemplares de las variedades Redhaven y Suncrest, fundamentalmente, que se adaptan a las características del medio, obteniendo frutos muy aptos para el consumo en fresco o para conserva (mermelada).

Cerezas de Coirós, Oza e Irixoa (aunque también se encuentran algunos buenos ejemplares en Paderne y Abegondo), donde en fincas y par-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Talleres BENEDICTO

Electricidad del Automóvil

Benedicto Fernández Rodríguez

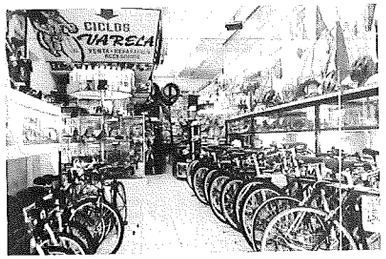
c/ Muelle, s/n · BETANZOS · Telfs: 981 77 24 00 · Móvil 608 68 62 39

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CICLOS VARELA

ESPECIALISTAS
DE LA BICICLETA

AMPLIA EXPOSICIÓN
Y
TALLER ESPECIALIZADO



c/ Rollo, 18 (zona discotecas) · Telf./fax 981 77 18 41 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

V

¿Exageraban los autores?. Por fuerza, habrá que convenir que no. Incluso el que parece más entusiasta, Malvar, acertaba al referirse a productos causantes de la envidia de los demás y merecedores de estar presentes en los mejores jardines. «Betanzos, donde la huerta es un jardín» es el eslogan que define una tierra bienaventurada que es capaz de devolver centuplicado, en forma de los mejores presentes de la huerta, el premio al esfuerzo de quien la trata, la cultiva, con amor, ejerciendo una de las profesiones más nobles y honrosas de entre las que existen: agricultor.

Tradición, esfuerzo, dedicación, amor a la tierra, buen hacer, son premisas que, junto con modernidad y progreso, determinan el resultado de unos productos inmejorables, ofrecidos a una sociedad que, cada día más, demanda la vuelta a lo natural, a los sabores de siempre -y que no hay que perder-.

AGRADECIMIENTOS (por orden alfabético)
ARMESTO LOIRA, Pedro (Agricultor)
CASTIÑEIRAS DOLDÁN, José Antonio
(Jubilado y Agricultor)
DE LA FUENTE GARCÍA, Vicente
(Empresario)
DE LA HOZ REQUESENS, Bernardo
(Licenciado en Filosofía y Bibliófilo)
EIROA CASTRO, José María
(Ingeniero de Minas y Agricultor)
ERIAS MARTÍNEZ, Alfredo
(Archivero - Bibliotecario -
Excmo. Ayto. de Betanzos)
GENERALITAT DE CATALUNYA
(Departament d´Agricultura)
GÜNTHER, Hans (Empresario y Agricultor)
HERRIOT, François (Jubilado y Agricultor)
LAGO CARUNCHO, Enrique
(Licenciado en Derecho y Agricultor)
LENS LAPIDO, José Antonio
(Médico y Agricultor)
LESTÓN BÉRTOA, Juan
(Licenciado en Derecho y Agricultor)
LÓPEZ ENCABO, Luis
(Empresario de Hostelería y Agricultor)
PREGO VEIGA, Juan (Agricultor)
SABÍN TEIJO, Antonio (Agricultor)

A terra é traballada
con esmero



Leiróns *preparados para la siembra de hortalizas, en las huertas de San Xiao (Betanzos).*

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MUEBLES GONZÁLEZ

Patrocina un "Concurso de Fotografía"

Bases:

Tema: Fiestas Patronales "San Roque 99" Betanzos

Premios:
1º premio: 25.000 pts. y diploma acreditativo
2º premio: 15.000 pts. " "
3º premio: 10.000 pts. " "

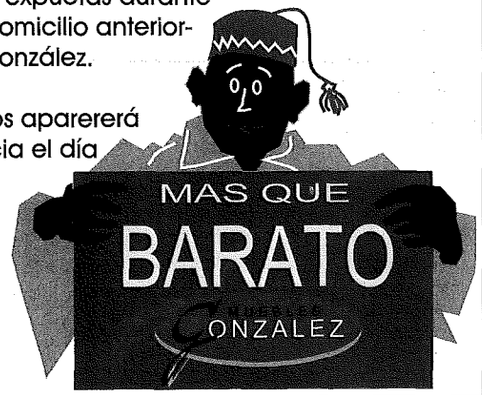
Condiciones:
1º Las fotos reveladas deben entregarse en el domicilio de Muebles González, en la Cuesta de Las Angustias, nº 40 (antigua nave de la Seat), con los datos personales del autor. Nombre, dos apellidos, Dirección completa y nº de teléfono.

2º El plazo de entrega termina el día 31 de Agosto de 1999.

3º Las fotos participantes pasarán a ser propiedad de Muebles González.

4º Las más destacadas serán expuetas durante el mes de Septiembre en el domicilio anteriormente referido de Muebles González.

5º El nombre de los premiados aparererá publicado en La Voz de Galicia el día 16 de Septiembre de 1999.



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RESTAURANTE CASANOVA
DESDE 1951

Javier Suárez

TELÉFONO 981 77 06 03
PLAZA HERMANOS GARCÍA NAVEIRA, 15
15300 BETANZOS (A CORUÑA)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pídanos CITA
Telf. 981 77 13 54

Peluquería Bea y Cris B y C

· MUJER · HOMBRE · NIÑOS · SOLARIUM · ESTÉTICA

· CORTES · MOLDEADOS · MANICURAS
· SECADOS · RECOGIDOS · PEDICURAS
· MECHAS · MAQUILLAJES · DEPILACIONES CERA
· TINTES · LIMPIEZA DE CUTIS · DEPILACIONES ELÉCTRICAS

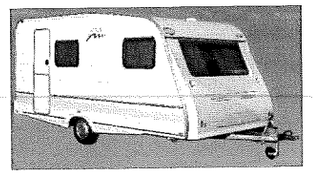
Especialista en Depilaciones Eléctricas

Plaza García Hermanos (encima Frutería Balbina)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Caravanas Remolques

MALLÓN







· ENGANCHES · LAVADO
· LIMPIEZA DE TAPICERIAS
· CAMBIO DE ACEITE Y FILTROS
· PASTILLAS DE FRENO, ESCAPES, ETC.
· CARAVANAS NUEVAS 2ª MANO · ACCESORIOS
· REMOLQUES · REMOLQUES TIENDA

c/ Saavedra Meneses, 58 bajo · 15300 BETANZOS (A Coruña)
Teléfono/Fax 981 77 03 76 · Móvil 619 50 09 70

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA · BOLLERÍA ARTESANA

La Moreneta

Manuel Castro Beloqui · Mª Jesús Morano Vázquez

boutique del pan

Pintor Seijo Rubio, 3 · Telf. 77 26 05 · BETANZOS

La Moreneta 2

boutique del pan

C/ Jesús García Naveira, 54 - 56 · Telf. 77 47 53 · BETANZOS

Patroeira de emigrantes: Virgen de Belén por emigrante y peregrina

Joaquín Arias Real
en el Año Santo Compostelano

A nuestros emigrantes: a vosotros los que no podéis regresar físicamente pero que a Betanzos «peregrinais» en espíritu bajo la sombra protectora de *San Roque* y *Santiago* en este *Año Santo Jubilar* último del Milenio. También tenéis *vuestro Camino hacia el exterior* de todo respeto en los caminos que se hacen al andar.

El Altar Mayor de *Santa María* está exornado con un medallón que corona el artístico retablo, representando a la Sagrada Familia en su *huida a Egipto.*

Parecido relieve remata el altar de *la Peregrina* de Pontevedra, Patrona de aquella Capital, también emigrante *a Egipto.*

El año 747 el Emperador *Augusto* dispuso territorial empadronamiento que -ante enconadas resistencias-, se llevó a efecto gracias a la mano de hierro de *Quirino* objeto de odios por ello en *Cilicia.*

Los fariseos se rindieron, Jerusalén prestó juramento y pagó diezmos extendiéndose el empadronamiento a poblaciones vecinas: «cada cual debe ser inscrito en su ciudad». A partir de entonces se repitió el empadronamiento en años siguien-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Julia - Estheticién

Limpieza de cutis
Masaje corporal y linfático
Tratamiento facial y corporal
Depilación eléctrica y depilación con cera

Consulta Previa Cita

Plaza de la Constitución, 8- 1º
Telf: 981.77.28.61- Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Berta

· Ropa · Calzados · Complementos

Les desea Felices Fiestas

Plaza de la Constitución, 7 · Teléfono 77 13 32 · BETANZOS

tes en Capitales de Partido, Consulados y Protectorados del Imperio, Palestina, Egipto... estableciéndose «cuadros completos de habitantes, tierra y recursos» según *Tácito* y *Suetonio.*

Herodes *el Viejo* acababa de mandar matar a sus dos hijos *Alexandre* y *Aristóbulo,* calumniados de conspirar contra su padre.

Herodes tenía predilección por otro de sus hijos, *Antipater* traicionero de sus hermanos, posteriormente acusado de intentar envenenar a su padre. Otro hermano de nombre *Pherovas* murió víctima de extraño accidente.

Años adelante, una mañana de invierno un pregonero tocando la trompeta por Villas y aldeas, anuncia edicto de *Augusto* ordenando el empadronamiento respetándose en él genealogías familiares por varonías.

María y José se trasladan a *Belén* tierra del *Rey David* de cuya sangre desciende María por línea de su padre de *S. Joaquín;* linaje el más ilustre de toda la Judea dentro de la *Tribubu de Judá.* También S. José tenía que empadronarse allí como descendiente de David, como veremos a continuación.

Fue en este traslado para el empadronamiento cuando a María le llegó el momento del parto a que se refiere el Proto-evangelio *de Santiago.* El Niño nació en el Portal de Belén.

De los Reyes Magos

Sacerdotes, astrónomos, astrólogos y sabios, procedentes de Persia, Arabia y Medas.

Conocedores de las tradiciones judías, *Balaan* el profeta había vaticinado que «una estrella se levantará el día en que nazca el Mesías Rey de los Judíos»; llegan los Magos a Jerusalén y preguntan ¿dónde está el Rey de los Judíos que acaba de nacer? Hemos visto su estrella y venimos a adorarle». Y nadie supo informarles.

Enterado *Herodes* de la presencia de los Personajes sobre dromedarios y ricamente ataviados los mandó llamar... convocando acto seguido *Sanedrín* cuyos sacerdotes y escribas, desenrrollando el libro del pro-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

NITO DEIVE

Servicio Técnico de Reparación
Repuestos de Electrodomésticos

Rapidez y Garantía

Telf. 981 77 03 01 · Móvil 619 97 88 94
C/Valdoncel, 62 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Electrónica CESAR, S.L.



ELECTRODOMÉSTICOS · SERVICIO TÉCNICO
ANTENAS PARABÓLICAS

MIEMBRO CADENA CENOR

C/Rivera, 91 · Telf. 981 77 08 73 · BETANZOS

«el atraco».

San Mateo se aplicó de modo especial en oficializar el linaje de San José directo descendiente del Rey David por *sucesión masculina*, según las genealogías del tiempo limitadas a solo los varones, aparte de que ambos esposos pertenecían al tronco del Rey David, cuya circunstancia facilitó el matrimonio sin lo cual no podían casarse *parejas* que no fueran de esta sangre. *Paul Allar* en su *Roma Subterránea* (pág. 322) informa de las pinturas de las catacumbas en las que S. José aparece *muy joven*. El sarcófago de San Celso *en Milán*, siglo IV, muestra un San José joven, imberbe, de pie al lado del pesebre.

Y *San Mateo* XXVII, 52) informa que entre los Santos que salieron de los sepulcros para dar testimonio de la Resurección de Cristo estaba *San José* entre Patriarcas, Mártires y Profetas...

Es muy curioso comprobar en el *Viejo Testamento* todo un diccionario de Personajes en condiciones *de migración*. Ejemplo: *Moisés* salvado de las aguas del Nilo era *egipcio*; casó con una madianita *de Arabia*, recibió las Tablas de la Ley *en el Sinaí* y libertó al Pueblo de Dios de la *esclavitud de Egipto* cuyo Faraón tuvo que ceder castigado por las plagas. *Éxodo* palabra griega quiere decir *salida*. El Éxodo es la fiesta principal en los dos Testamentos, Viejo y Nuevo, o sea *La Pascua*. Y en cuanto a *Jacob* y sus 12 hijos, padre e hijos fueron todos *emigrantes*, incluso José que llegó a ser *Primer Ministro* del Faraón Putifar. Los hijos de Noé *Sem, Cam y Jafet* emigraron a los puntos cardinales de la Tierra. *De Ismael* hijo de Abraan y de su sierva *Agar* parte el Pueblo árabe con sus 539 millones, ismaelitas, agarenos.

Uno de los emigrantes más curiosos *Tobías*: «Salió pues Tobias de su casa en compañía del Ángel y de su perro que lo seguía... y le dijo el Ángel Rafael toma la *hiel del pez* y emprendamos viaje». Salen de Israel y llegan a *Ecbátana* (antigua capital de *La Media* residencia veraniega de los Reyes persas) y después de curar con le hiel del pez al ciego *Tobit*, curaron a *Sara* 7 veces viuda cuyos maridos le fallecieron en plena luna de miel, cosa del demonio persa «de la ira y de la violencia» llamado *Asmodeo*. Tobías encontró allí su felicidad y el Ángel Rafael -que no se

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Rey
cafetería

Les desea Felices Fiestas

c/ Venezuela, 21 · Teléfono 77 26 55 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Galicia
CAFE - BAR

Les desea Felices Fiestas

Soportales del Campo, 20 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

O' Paxeiro
bar
viños e tapas



Os venres
temos rabo de touro
(especialidade da casa)

Castro de Unta (Soportales) · Telf. 770802 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Café-Bar-Mesón

Las Vegas

Especialidades en

POLLO Y JAMÓN ASADO · PLATOS DEL DÍA
PLATOS COMBINADOS · RACIONES · HAMBURGUESAS
TAPAS VARIADAS Y VINOS

Comedor Rústico

1º y 2º Travesía del Progreso, 12 · Telfs. 77 34 00 · 77 29 36 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RAIMUNDO NÚÑEZ

casa fundada en 1877

ferretería droguería

Rúa do Castro 17
teléfono 772361
BETANZOS

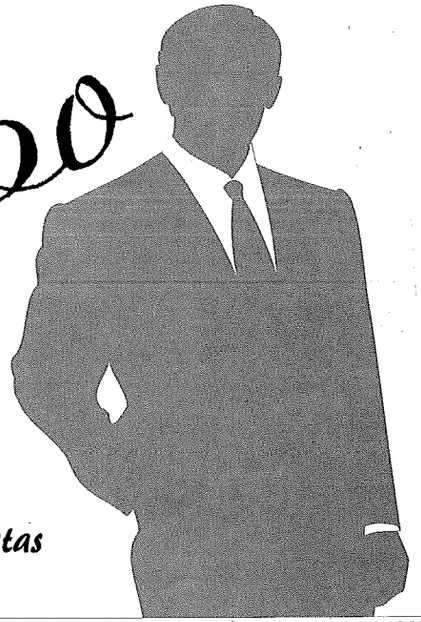
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Crespo
hombre

Sánchez Bregua, 16 · BETANZOS

Les Felicita las Fiestas



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Betanzos año 1945: La Pichina

Joaquín Arias Real

D. Julio Cuns con su simpática pluma retrotrae a nuestro recuerdo personajes no ya contemporáneos, como la graciosa *Teixida* con aquello de «non é a Teixida, é a puta que te paríu», cuyo artículo produjo multitudinarias carcajadas en Portugal y en continentes transoceánicos.

Hubo -tuvimos- otra figura no menos original, elegante, discreta y devota: la primera que después de la *I Guerra Mundial* se pintó coloretes, uñas, labios y cejas; se vestía con ricos encajes y rasos color platino, rematados con trocitos de plumas de avestruz; usaba tacones de carrete y se tocaba con finos terciopelos color verde o púrpura, atravesados con alfileres rematados con bonitas perlas. Con gasa transparente, bajo sombrero ocultaba sus ojos cual hija de Abraam y de Jacob en litúrgicos domingos *de Adviento*.

Incluso en invierno manejaba abanicos de artístico carey; preciosas peinetas de coral, pulseras que nadie se imagina hoy... con rubíes, esmeraldas y zafiros de la más recóndita bisutería medieval, posiblemente aparcado todo en escondido baúl de su «fallado».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CAFETERÍA

plaza

Ctra. de Castilla

BETANZOS

Cafetería Bottle

Rosalía de Castro, 1 BETANZOS
Teléfono 77 13 65

La Dirección les desea Felices Fiestas

En el mercadillo de entonces o «zoco» en *La Alameda* a espaldas del Liceo, la paisana de comentario ponía tienda encima de trípode con dos maletas; a su zoco acudían señoritas locales e incluso viudas alegres a ver el bonito mercadillo, comprando abalorios y otros objetos que iban apareciendo... además de aguas de mayo, colonias de violeta o azahar y otros ungüentos o pócimas para belladermis de fabricación casera. Botoncitos de azabache, de nácar y de boj, bolas de alcanfor, frascos de brillantina y coloretes para las mejillas. Medallitas de la Milagrosa y granos de *ruda* contra «el mal de ojo». Lo que recaudaba lo guardaba en monedero *de malla en plata*.

En invierno atravesaba la Ciudad envuelta en piel de zorro plateado de lindo bigote y ojos de cristal. Era de dominio público que usaba dedal *de plata* y compraba carbón vegetal para su plancha; no obstante insistía en que daba clases de piano.

Lo que nunca enajenó la popular dama brigantina fueron sus joyas personales auténticas: gargantilla de diminutas turquesas, amatistas en sus pendientes y sortija aguamarina.

Superó necesidades económicas fuertes, pero jamás enajenó su dignidad representada en lo acreditado de sus joyas. Ella entonces como hoy fue estímulo en los derechos de la mujer.

La autóctona de comentario elegía días para lucir sus galas: tiempo aquél de «maría castaña» en que brillaban por su ausencia escaparates de lencería, tampoco modelos ni revistas, ni nada. Al ponerse el sol (tiempo de dictadura) cuando los soldados de la guarnición destacada en el Convento de Santo Domingo arriaban bandera al toque de retreta, las niñas camino de la adolescencia acudían a bailar al son de la castrense trampeta: único que tenía la Plaza *del Campo*.

¿Y qué días elegía la señora par sus lucimientos? Como anfiteatro las solemnidades religiosas en los Franciscanos: Hijas de María, Juventud Antoniana, Asociación de la Buena Muerte, etc.

Siempre llegaba a la basílica bien avanzados los actos; por el pasillo central se dirigía lentamente con movimiento de caderas inimitable, al altar mayor ricamente adornado con flores y alfombras. Allí se arrodiballa la señora con arreos y perfumes.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA

TU FI

SEGUROS Y TRÁMITES
TODA CLASE DE PERMISOS
MERCANCÍAS PELIGROSAS

Plaza Fco. Blanco, 10 (Entresuelo) · Esquina Pintor Seijo Rubio
Telfs: 77 44 34 · Part. 77 09 68 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



La Calidad distingue.
Aprenda a valorarla

Suz

Tejidos·Betanzos

Rúa Traviesa, 47 · Teléfono 77 17 53 · BETANZOS

El caso fue que el hermano Lego de San Francisco arremetió contra ella, dramatizando el espectáculo: intentó cogerla por un brazo diciéndole: ¡Apártate, póngase a un lado! Y la señora más tiesa que Torre municipal de Reloj brigantino, le contestó amenazante: «Apártete tú cabrón»... y el Lego la dejó por imposible una vez más.

Nuestra paisana por supuesto que no fue en Betanzos, María Pita ni Agustina de Aragón; lo que está claro es que defendió en la *Asamblea* Monumental de San Francisco *galas y derechos*, cual Capitán General en Congreso de Diputados.

Ya no hay *Teixida*, ni Franciscanos ni hijas de María; tampoco nuestra simpática paisana querida de todos, *La Pichina*.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

papelería
librería
regalos
importación

ESTANCO

Valdoncel, 91
(Puente Nuevo)
Teléfono 77 02 01
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Les desea Felices Fiestas

Paco
Restaurante
Bar

Carnes
Pescados
Mariscos

Avda. J. García Naveira, 6 bajo
Teléfono 774597 · BETANZOS (La Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Radiadores ANIBAL

Reparación y Limpieza

Muelle de Betanzos · Telf. 981 77 27 01

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RELOJERÍA

Javier

JOYERÍA

Rúa do Castro, 14 · Telf. 981 77 42 92 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ELECTRICIDAD
NOYA
INSTALACIONES EN GENERAL

Valdoncel, 41 · BETANZOS
Teléfono 77 12 15 · Part. 77 02 57

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Donde nacen las aguas

Xulio Cuns

«El mito es la última verdad de la historia;
lo demás es efímero periodismo».
(Jorge Luis Borges)

...ante mí y entre mis manos, un libro, un bello libro: EL MANANTIAL, su título: *«Ermitaño del mar, diáspora húmeda»*. Su punto final: la clave de su epílogo. Entremedias está el libro que se nos hace breve: sesenta páginas que nos parecen menos. ¡Ah!... ¿y el autor? El autor, Carlos Penelas, un joven... ¿Cómo?... ¿Qué?... ¿Que no lo es tanto? Pues lo parece. A mí me lo parece; la juventud no se calibra solamente por los años. Así que retomo la palabra: un joven argentino que no quiso renunciar a sus ancestros... Claro que, como él dice: «Soy Príncipe de Espenuca que rehace un viaje indescifrable». Pues, siendo así, ¿quien renuncia?

...un joven argentino, de hablar pausado, calmoso -la priesa, ¿para qué?-, con un leve acento porteño, agradable al oído... «Atisbando apenas la niebla de los espejismos y de la magia, percibí que la llovizna aventaba los últimos días del otoño. Todo vuelve...».

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ALMACENES
BUYO

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN
PAVIMENTOS - AZULEJOS
MUEBLES DE BAÑO
COCINAS DE LEÑA Y CALEFACTORAS

Telfs: 981 77 14 60 - 981 77 12 17 · Avda. de Castilla 21 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Funeraria y Muebles
MARIANO

Fundada en 1875

Luis García Vázquez

Servicio de velatorios:
Bellavista, s/nº · Rúa dos Ferreiros, nº 12

Teléfono de servicio permanente 77 23 62

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Canaro, de Sanders, de Lomuto, pero sí se acoplarían en las de Astor Piazzola, Horacio Salgán, Aníbal Troilo, José Resta, Alberto Ginestera. Conste que no hablo de categorías, hablo de estilos.

...y seguimos leyendo EL MANANTIAL que, a veces, se vuelve torrente: «Recuerdo que llegué a estas tierras perseguido por el hambre. Aquí levanto la voz y el puño contra la humillación». «En nuestra Patagonia los fusilados no tienen cruz y vagan con el viento...».

...y confiesa profesar la agnóstica religión del ateismo: «Recé, desde mi ateismo, en la Igrexa parroquial Santa María das Areas, en Fisterre. Aquí, junto al faro, vibré en el instante del ser o del no ser».

...y es que el poeta no es uno. Cada poeta son dos.

...y a su mente acuden recuerdos de guerras en lugares diferentes, batallas que, si bien por él no fueron vividas, si que fueron bien sabidas... la historia, la crónica, el diario... «Nos contaron de hombres que peleaban con el pecho desnudo... Iban al Chaco, cavaban trincheras en las derrotas de patrias sucesivas. Eran mineros del altiplano. Creían que los muertos seguirían ronrroneando porque no estaban vengados, porque eran muertos insepultos...» «Pero ¿qué sustancia poética visible recorre Chiapas?» «En la Plaza da Quintana jóvenes estudiantes recuerdan a Pardo de Cela y A Frouseira...» «En Charnobil los fantasmas sitían la belleza, crepitan en arbustos de vidrio». «Desde el Sur evoco Vallegrande, el rostro del Che, los sitios del enterramiento... De esta mirada la nostálgica voz de Jonh Lennon... como relojes azules o peregrinos de un castillo gótico o pagano. Y en este etéreo recordatorio de presentimientos y albacoras marinas os fuxidos, los combatientes de Castrocaldelas con Mario llevando en el cinto la calavera de un cura».

...y así, buscando y rebuscando tenemos que encontrar el MANANTIAL, pero no es él quien nos lo muestra. Celoso de que los demás podamos compartirlo, no nos lo descubre. Nos regala el libro surgido de su contemplación, inspirado por el agua cristalina de la fuente mágica.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pepe Gravero
Moda en calzado

Rúa Traviesa, 47 - Teléfono 77 10 56 - BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

CONFECCIONES
Caymi
MODA JOVEN Y SEÑORA

Les desea Felices Fiestas

Rúa Traviesa, 40
Teléfono 770413 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decoraciones
DANIEL VÁZQUEZ
Venta y Colocación

PAPELES PINTADOS
PINTURA
PAVIMENTOS
MOQUETAS
RIELES Y CORTINAS
CORCHO
PERSIANAS
PARQUETS FLOTANTES
PUERTAS, MARCOS Y MOLDURAS
PLADUR
FALSOS TECHOS
ESCAYOLAS
TODO EN REFORMAS

Monjas, 11-15-17 · Teléfono 77 24 63 · BETANZOS

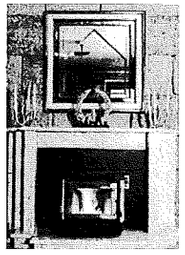
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

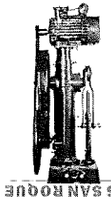
PAZOS NAVEIRA

POST VENTA

Servicio Técnico e instalación de: BOMBAS, MOTORES Y GRUPOS DE PRESIÓN
POZOS DE BARRENA, RIEGOS Y PISCINA, BOBINADOS, FONTANERÍA Y CALEFACCIÓN







BOMBA
TACA

Saavedra Meneses, 30 bajo
Telf. 981 77 28 65
Móvil 908 08 37 18
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

JOYERÍA DANIEL

ARTESANO

Joyería
Platería
Relojería
Artículos de regalo
Taller propio

Distribuidor de:

LLADRÓ

Rúa dos Plateiros, 4 · Telf. 770630 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTO-ESCUELA SOL

· Permisos de conducir A1-A-B-C
y licencia ciclomotor
· Cursos de transportistas
· Cursos de mercancías peligrosas
· Mediador de seguros titulado
colaborador de Grupser

Valconcel, 20 - 1º Dcha. · Telf. 981 77 48 84 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HANGAR

747

BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Pulpeira • Mesón



Os Ánxeles

Betanzos

Plaza de los Ángeles · Teléfono 981 77 33 02

La ecología y la música: Tocata Ecológica

de Carlos López García - Picos

Quizás no haya forma más sutil e ideal de representar artísticamente a la naturaleza, en sus infinitas gamas físico-químicas y sus factores ecológicos que a través de la música.

Poseedora de la magia de los sonidos y de los colores, en el movimiento perpetuo de la materia, en la explosión y mutación constante que madre Naturaleza encierra en su seno -inconmensurable para el *homo sapiens* e hijo predilecto de su propia extraña-, la música resuena por todos los poros del Universo, incluso allí donde los prolongados silencios del interrogante cósmico precede a los grandes cataclismos siderales, inductores de la vida. La música es parte del alma universal.

Exordios aparte, *Tocata Ecolóxica*, del compositor betanceiro Carlos López García, seguramente se inspira en ese insondable mundo del color y del sonido, que inunda nuestros sentidos y el espectro múltiple del *contexto* universal instalado en torno al hombre y que le precede y le sucede, invariablemente, con o sin su voluntad. Porque es génesis y destino suyo como cuna, residencia y desenlace vital.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

HALCON VIAJES

Ida y vuelta desde

Sevilla 18.200

Barcelona 22.500

Con air europa ¡Volar!

LINEA REGULAR

En Septiembre ya no está por las nubes

Mallorca 8 días desde 48.100 pts.

Pague en 6 plazos sin recargo con la tarjeta Hispamer de Viajes Halcón

Solicite información en el teléfono 902 300 600
o en nuestra oficina - BETANZOS
C/Valdoncel, 10 · Telf. 981 77 49 62

Tenemos lo que otros no tienen

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Clínica Fisioterapia

RECUPERACIÓN FUNCIONAL

Mª Eugenia Amado Vázquez

FISIOTERAPEUTA

Avda. Carretera de Castilla nº 55-57 bajo · BETANZOS (A Coruña)
Telf. 981 77 07 66

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Exaltar y defender *con música* nuestro medio ambiente, la ECOLOGÍA, es igual a luchar por todos los medios lícitos en defensa del *patrimonio de la Humanidad* que es el planeta Tierra. Por lo menos de toda la *Humanidad Conocida*...

Hoy en día frecuentemente se ponen los pelos de punta cuando por los diversos y caudalosos medios de comunicación se nos informa del constante proceso de degradación de nuestro Mundo. Guerras de exterminio étnico y también ideológico, globalización de la doble moral donde el escándalo y la desigualdad aberrante se precipitan como lobos hambrientos sobre el ser humano, generalmente el más débil. Procesos sistemáticos de superexplotación del subsuelo, de los bosques, de los mares, sin tasa ni medida. El legendario Tántalo sigue siendo devorado en sus propias entrañas por la acción perversa de ciertos *homo sapiens*..., hijos de la madre Naturaleza, hijos de Dios.

Siempre fue necesario y ahora más que nunca aunar criterios y concentrar fuerzas para detener los procesos degradatorios de los sentimientos humanos, y uno de ellos y no el menos importante es aquél que atañe a la sensibilización de la sociedad en la preservación del medio natural y de los recursos que ese medio provee para el sostenimiento de la vida del hombre sobre la tierra, la *ecología*.

Ahora más que nunca se necesita impulsar los valores de la cultura y de la ética, recuperando y reagrupando las diversas vertientes de las ciencias, de las creencias, de la filosofía, del arte y de la política en general interesadas en aportar ideas y soluciones reales a los grandes desafíos con que se enfrenta la humanidad. Con la próxima irrupción del tercer milenio de la civilización poscristiana, las exigencias de avanzar con paso firme en el mundo de estas fuerzas hacia la mitigación de las exacerbantes desigualdades y el fortalecimiento de todos los soportes básicos del humanismo, se hace imprescindible. La mentada globalización de la economía -que es real- no es la solución final, pero obligatoriamente deberá impregnarse de sentido humano o de lo contrario desencadenará una mayor división y contraste del mundo, con los subsiguientes enfrentamientos cada vez más intensos e incontrolados,

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

EMPRESA GILSANZ, S.A.

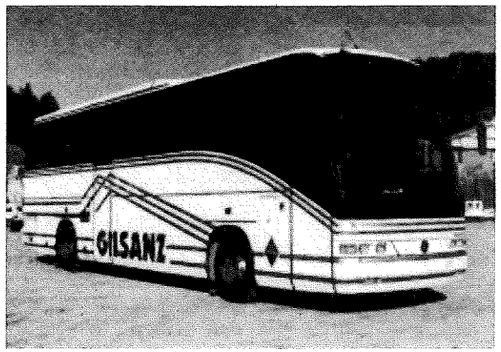
SERVICIOS REGULARES Y DISCRECIONALES DE VIAJEROS

AUTOCARES HASTA
60 PLAZAS DOTADOS
DE AIRE ACONDICIONADO
Y CLIMATIZADOS

BUTACAS ABATIBLES

T.V.

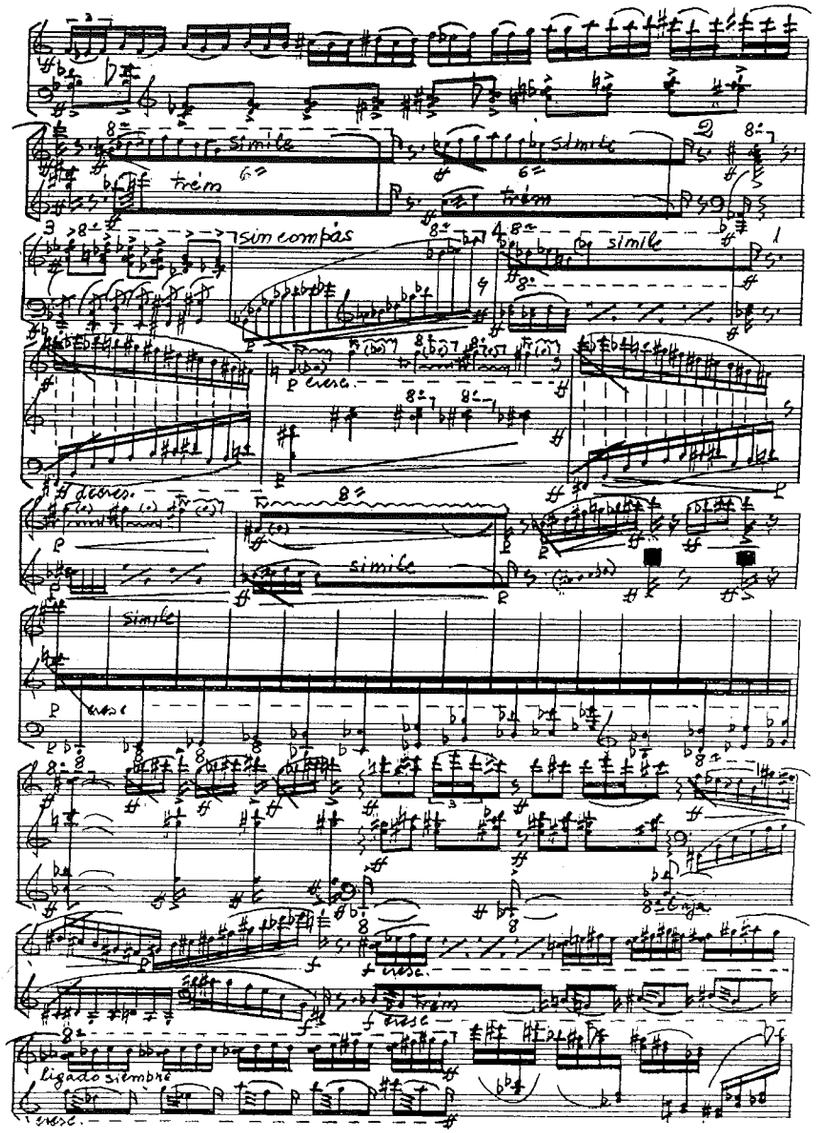
VIDEO



Infesta, 59 · Telfs: 981 77 07 52 · 98177 09 31 - Fax 981 77 07 52
Telfs. Particular 981 77 10 69 - 981 77 12 68 - 981 77 25 04 - 981 78 56 50
B E T A N Z O S (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"





Carlos López García - Picos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Decoraciones Espiñeira

Pinturas
Papeles pintados
Suelos
Manualidades
Moquetas
Frisos y Techos

Tomás da Pena, 4 · Telfs. 981 771732 - 981 773357 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MESON del JAMON
CERVECERIA

FIAMBRES
Especialidad en:
Bocadillos y meriendas
PIDA SU TABLA
PREFERIDA

Adorne su mesa con nuestras bandejas de entremeses adaptadas a su presupuesto.

C/ Venezuela, 13
Teléfono 981 773405
BETANZOS

¡¡¡Felices Fiestas!!!

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

OPTICA BETANZOS

GRUPO ÓPTICO NOVALUX S.L.

CALLE VALDONCEL, 2
Teléfono 771504

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



PAYMA-FLOR, S.L.

Floristería
Jardinería
Mantenimientos
Centros
Coronas
Ramos de Novia
Viveros propios

Servicio a domicilio

c/ Sánchez Bregua, 11 · Tels: 77 11 16 - part. 77 27 98 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Mis ojos devoraron el bocadillo,
y antes de conseguir hincarte el diente,
sólo su sombra permanecería en el plato.
No resistí la tentación y pedí otro.
Huelga decir que , para mi estómago,
fue un día inolvidable

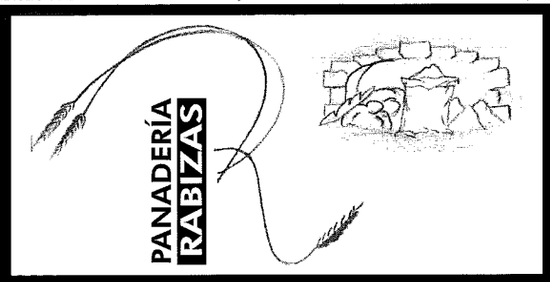
SI quieres puedes hacer tu encargo para llevar

Teléfono 981 770860

CALLE DEL ROLLO, 15 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



* Bollería artesán de calidade
* Especialidade en empanadas en forno artesán de pedra

A terceira xeración desta panadería
deséxalles
Felices Festas

Rúa Nova, 6 · 15300 BETANZOS · Telf. 77 21 03

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TEJIDOS AL PESO
RETALES
CORTINAS

Retales Leonor
Purita Castro

Telf. 774706 · C/ Santiago, 8 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Xarepe
BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Cosméticos
Betanzos

A tenda na que atopará todo tipo de productos,
útiles e aparatos para perruquería e estética.

- DESCONTOS A PROFESIONAIS -

Praza da Constitución, 11-baixo · Telf. 981 77 34 08 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Academia de Perruquería



PeloMania S.L.

¡¡MATRICÚLATE XA!!

Único centro da Comarca
homologado en perruquería

C/ Roldán, 2-1º · Teléfono 981 77 16 71 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

Bar O' Pote

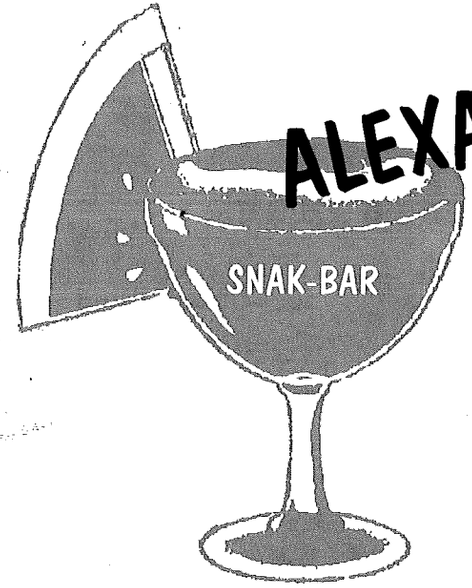
José Gómez Crespo

VINO DEL PAÍS (Cosecha propia)

TAPAS VARIADAS

1ª Travesía del Progreso, 9 · Telf. 77 04 14 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS

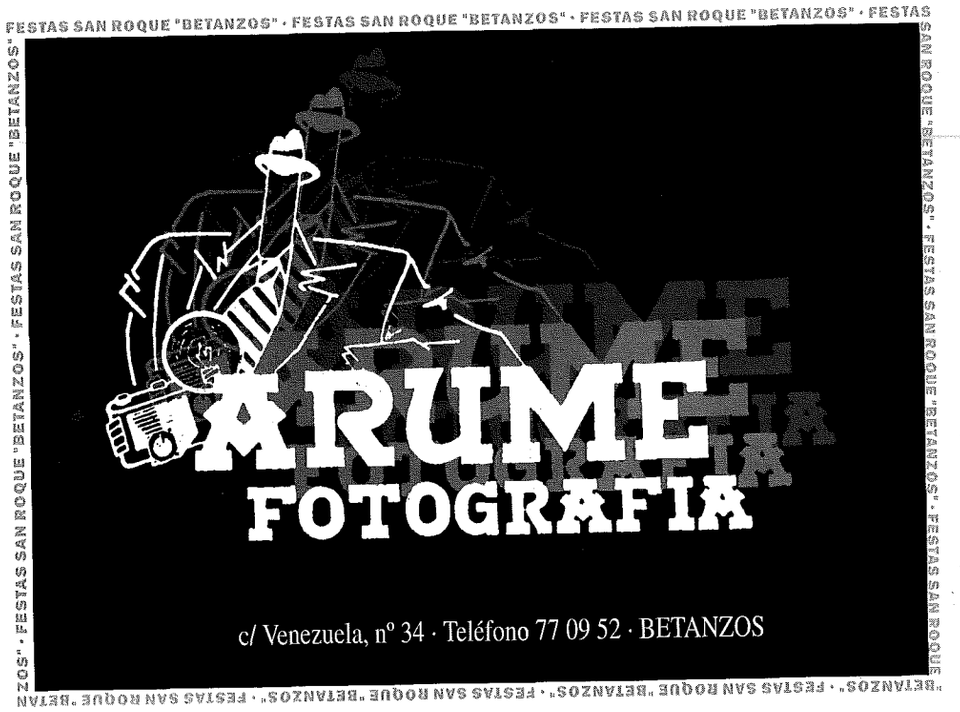


ALEXANDRE

ESPECIALIDAD EN:
FREIDURÍA

Les desea Felices Fiestas

c/ Rollo, 33 · BETANZOS





Farewell to Folgueiras

José Luis Couceiro Vicos
Presidente A.C.A.D.E. Londres-Betanzos. Agosto 1999

Por mediación de mi hermano Manolo me acabo de enterar que hace unos días hemos perdido a Marcial Folgueiras en la alicantina villa de Torrevieja.

Muchos de los betanceiros de nuestra generación conocían bien a Marcial Folgueiras «el protestante», un hombre que aunque no había nacido en Betanzos llevaba nuestra ciudad en su corazón y siempre fue un comprometido gallego al cien por cien.

Hoy que está tan de moda la «galeguidade» y los nacionalismos, quiero esbozar algunos recuerdos de Marcial para quien el ser gallego y betanceiro fue siempre su único santo y seña. Compartí con él muchas conversaciones y bastantes jornadas de trabajo, las primeras inicialmente en mis años juveniles de Betanzos y las otras en el mundo asociativo de la emigración gallega y española de Londres.

Yo nací y los dos viviamos en una de las más típicas «calexas» de Betanzos y aunque Marcial me llevaba varios años recuerdo unas interesantes y variadas conver-

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

RESTAURANTE
mesón
Os Arcos

Decano de hostelería en Betanzos

COCINA TRADICIONAL GALLEGA
PESCADOS FRESCOS Y MARISCOS
BANQUETES Y ACTOS SOCIALES

C/ Rollo, 6 · Telfs. 981 772259 - 981 770057 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ALIMENTACIÓN · CHARCUTERÍA

COYFA

GARBANZOS ESPECIALES PARA CALLOS

Amplio surtido de: Frutos secos · Bacalao de importación

Rúa Traviesa, 27 · Telf. 981 77 24 09 · BETANZOS

saciones sobre todo, pero particularmente la Biblia y concretamente los Evangelios. Folgueiras siempre fue un hombre bastante polémico, buen luchador dialéctico y mejor orador. Sus años de juventud en Betanzos no fueron nada fáciles para él ni para su familia.

Como muchos otros de su generación que ahora tratan de olvidar, él había militado en el Frente de Juventudes y muy pronto tuvo que abandonar esa militancia por presiones de las «fuerzas vivas» de aquél Betanzos y alguna que otra presión clerical cuando Marcial comenzaba a expresar sus ideas evangélicas en un Betanzos no muy ecuménico en aquellos tiempos del franquismo duro.

Pasó el tiempo y me volví a encontrar con Marcial en Londres en agosto del 59. Recuerdo muy bien que era el día de San Roque, una fecha nunca olvidada por los betanceiros de la diáspora. Pasáramos el día en compañía de la familia y parientes del betanceiro Manuel Rey y mi hermano Manolo «Coppi» nos conducía en un flamante Rolls Royce, propiedad del lord donde trabajábamos, y recuerdo que nosotros los dos íbamos sentados detrás y charlando animadamente al pasar por la céntrica calle de Piccadilly. Marcial me recuerda todo serio que estábamos sentados en un Rolls, que me acomodara bien, que aquello no era un carro de vacas. Ya entonces tenía estilo y panache nuestro Marcial.

En aquellos tiempos Marcial estudiaba para pastor evangélico en Bélgica y consiguió unos días libres para pasarlos con nosotros en Londres. Reanudamos nuestras charlas y diálogos como si aún estuviéramos en la Travesía del Progreso. Después de algunos años de formación pastoral en Bélgica se marchó para el Canadá como pastor y orador, ya entonces dominaba bien el francés y de allí pasó por los Estados Unidos.

Años después me informó que se encontraba en Buenos Aires y que había hecho contacto entre la nutrida multitud de betanceiros que vivían en la más gallega de las capitales de América. Como las cosas no le marchaban muy bien cruzó el charco y reapareció una vez más en

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

Ferretería

José Luis

Butano

REGALO
COMPLEMENTOS
DECORACIÓN
FLOR Y PLANTAS
ELECTRODOMÉSTICOS
MENAJE
HERRAMIENTAS
ELECTRICIDAD

Rúa do Castro, 9 · Plateiros, 1
Telfs: 981 77 04 10 - 981 77 26 61
BETANZOS

P GRATUITO

CALZADO HERMANOS GOMEZ PERFUMERIA

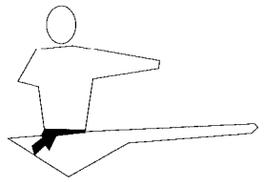
Bolsos • Cinturones
Billeteras • Regalos
Neceseres • Cosmética
Gold Filled

Felices Fiestas

ABRIMOS LOS SÁBADOS POR LA TARDE

C/ Roldán, 2 - Telf. 981 77 27 05 - BETANZOS

GIMNASIO
Chaly



TELF. 981 77 48 74 · c/ Doctor Fariña · BETANZOS

GIMNASIO desde 2.300 + Sauna gratuita

matrícula y sauna gratuíta

musculación
fitness
artes marciales
aerobic
aerobic infantil
gimnasia de mantenimiento
gimnasia para niños
ballet
bailes de salón

HORARIO DEL CENTRO: 07:30 - 23:00
coordinador deportivo: CARLOS L. EDREIRA ESPIÑEIRA (Chaly)

BELLEZA

FACIAL:
colágeno · limpieza de cutis · lifting
acné · anti-envejecimiento · peeing
tratamiento específico A.D.N.
CORPORAL:
reafirmante · vendas · anticelulítico
ceras · lodos · barros · drenaje
anti-estrías
trat. adelgazantes personalizados
solarium vertical

coordinadora de belleza: CONCHI GARCÍA CARRO

PELUQUERÍA BEA

NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
Reserve su vez llamando al: 981 774904
c/ Doctor Fariña · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Cristalería
OTERO S.L.

Colocación y venta de vidrios
Lunas
Espejos
Rótulos
Instalaciones Comerciales
Acristalamiento de Edificios
Aislamientos
Biselados
Marcos de madera
Mamparas de baño y ducha

BETANZOS
Avda. Fraga Iribarne, 14
Teléfono 981 77 26 03

STA. EUGENIA DE RIVEIRA
c/ Mariño de Rivera, 10 bajo
Teléfono 981 87 03 86

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Agencia Social
ROUCO

Angélica Dopico Corona
GRADUADO SOCIAL
Agente de Seguros AEGÓN, S.A. y C.A.P.

Linares Rivas, 6 · Telf. 981 77 02 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



AUTOS RIVAS s.l.

SERVICIOS DISCRECIONALES Y REGULARES DE VIAJEROS EN AUTOCARES DE GRAN LUJO DOTADOS DE T.V. BUTACAS ABATIBLES Y AIRE ACONDICIONADO

Ribera, 123 · Particular: M. Valiñas Fernández, M. Rivas Calviño.
Teléfonos 981 77 12 24 - 981 77 02 06 - 981
B E T A N Z O S

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Café - Bar
Avenida

Les desea Felices Fiestas

Telf. 981 77 03 61 · Soportales · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Panadería
Sta. María
(Lurditas)

c/ 2ª Travesía Sta. María · Telf. 981 77 06 01 · BETANZOS

Susi
Sánchez

Ropa Mujer

Avda. Fraga Iribarne, 11-13 · Telf. 981 774792 · BETANZOS

Perfumería
Lugami

COSMÉTICA REGALO
BOLSOS Y COMPLEMENTOS
ARTÍCULOS VIAJE "SAMSONITE - TAURO"

Cantón Grande, 38 · Teléfono 981 77 03 60 · BETANZOS

Boas festas!

MARTI

ALUGUER, VENTA E
REPARACIÓN DE
MAQUINARIA

CREACIÓN DE
ESPACIOS VERDES

HONDA

Husqvarna

Teléfono: (981) 77 14 03
Fax: (981) 77 41 18
Avda. Fraga Iribarne, 10
15300 Betanzos (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MC

Corgón
muebles y cortinas

Especialistas en cortinas y decoración,
os atenderán: Mª José y Fina,
en todo lo relacionado al mobiliario: Juan

Avda. Jesús García Naveira, 7-19
Telf. 981 77 19 55 · Betanzos dos Cabaleiros

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

para buen café

Café CAPITOL

Soportales del Campo · BETANZOS · Telf. 981 77 03 57

Recuerdos de la emigración

Viejos amigos y luchadores



Obtenido el 28 de mayo de 1961, en un acto de solidaridad con los represaliados en España por la dictadura franquista, el grabado recoge a un numeroso grupo de betanceiros y betanceiras, y amigos que participaban en el movimiento de ayuda a la Organización por la Amnistía en España y Portugal, del que formaban parte diversos directivos y asociados del Centro Betanzos de Buenos Aires.

Esto también es historia y de la buena.

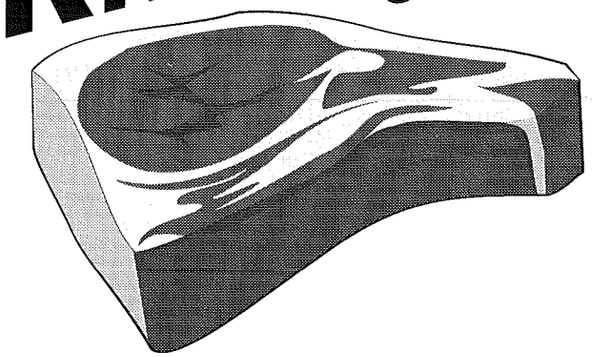
Supermercado

BONOME

Especialidad en Bacalao de importación
Cacahuetes tostados del día a la leña
Tostador propio
Servicio a domicilio

Telfs: 981 77 15 96 - 981 77 25 22 · Rúa da Cerca, 25-27 · BETANZOS

FERMÍN Carnicería



A Ribeira, 98 · Telf. 981 77 46 95 · BETANZOS

Auto - Escuela

VIAL

TODO TIPO DE PERMISOS

Avda. J. García Naveira, 11-13 1º B
Telfs: 981 77 27 92 · Móvil 609 93 02 81
15300 BETANZOS (A Coruña)

Montajes Eléctricos

Caamaño y Paco, S.L.L.

c/ Ribera, 29 bajo · Telf. 981 77 44 25 · BETANZOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

¡ Estes son os nosos servicios profesionais !

Vendedor : Valoración gratuíta, Asesoramento xurídico, Departamento Comercial, Seguro Respons. Civil, Contratos, etc....

Comprador : Base de Datos, Asesoramento Finac., Comprobación rexistral, Seguro Responsab. Civil, Contratos, Tasación Hipotecaria, etc.....

Promotor : Análise de Inversións Inmobiliaria, Tasación Hipotecaria, Proxectos e Dirección de Obra, Xestión de Licencias Urbanísticas, etc.....

fincas

DO CASTRO

XESTION INMOBILIARIA

A.P.I. 211

Tlf.: 981.77 36 36 · Rúa do Castro, 17 - 1º · 15 300 BETANZOS

VINOS

CUBALITROS

CHUPIGUAIS

O'RABEL

Travesía do Progreso, nº 8
1ª Calexa
BETANZOS

KALITMOTXO

Americlean

SERVICIO-RÁPIDO TINTORERÍA profesional

ante · cuero · napa · mantas
alfombras · edredones

Servicio a domicilio gratis

Teléfono 981 77 51 39 · C/ Venezuela, 19-bajo · BETANZOS

JOYERÍA TALLER TRAVESAS

Concesionario Oficial de Viceroy

Rua Travesa, 44 · Telf. 981 77 36 17 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ASCOYFI

ASESORÍA CONTABLE Y FISCAL
ADMINISTRACIÓN DE FINCAS
SEGUROS

Venezuela, 20 bajo · Telf./Fax 981 77.44.79 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Vert

COCINAS Y BAÑOS VERT, S.L.

C/ Venezuela, 20 bajo · Telf./Fax 981 77.48.53
B E T A N Z O S
¡¡PRÓXIMA APERTURA!!
En c/ Venezuela, 22 bajo · BETANZOS

estreno, nos valió la obtención de una beca de la Embajada Cultural de Francia en Buenos Aires y, en Agosto de 1956, me embarco hacia París.

En el Conservatorio Nacional de la capital francesa, concurría a las clases de Composición del profesor Tony Aubin y, algunas veces, con Darius Milhaud, a la par que en la Schola Cantorum, estudiaba la orquestación con Pierre Wissmer y la dirección de orquesta con Leon Barzin, con quien solamente permanecí durante un curso, porque prefería la composición. Conocí a los grandes compositores de aquella época de París, resultándome muy fructífero el análisis de sus obras, por ellos explicadas, en el Taller de Composición.

De regreso en Buenos Aires, en 1964, ocupo varios cargos en la «Asociación de Jóvenes Compositores de la Argentina», siendo entonces cuando comienzo a componer con verdadero entusiasmo. Luego de haber estrenado varias obras de cámara, ocurre la primera audición de «Sindy», composición sinfónica que interpreta la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, siendo elegida por un Jurado para representar a la Argentina en los Encuentros de Música Contemporánea de la UNESCO. En noviembre de 1981, se estrena en el Colón, por la misma orquesta, mi obra «Ra-Ra», inspirada en la Guerra Civil española, con éxito de prensa.

Cuando retorno a Galicia (11 de Mayo de 1984), entro en contacto con varios jóvenes compositores gallegos, creando la «Asociación Galega de Compositores» (AGC), de la que soy su Presidente desde que se fundó en Junio de 1987. También soy miembro de la Junta Directiva de la Confederación Española de Asociaciones de Compositores Sinfónicos (CEACS).

He escrito 12 composiciones sinfónicas, 9 cuartetos de cuerda (estrenados el 1, 2, 4 y 7), varios quintetos, cuartetos y tríos de viento y otras diversas para conjuntos mixtos, orquesta y tríos de cuerda, dúos, para violonchelo, y para piano en esta última etapa.

La Orquesta Sinfónica de Galicia estrenó recientemente tres obras mias: *Elegía para un soldado, Fantasía Ecolóxica* y *Sindy*. Próximamente estrenará el mismo conjunto sinfónico otra obra que estoy componiendo en estos momentos, Julio de 1999.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

O tasco de Mon
+ Manolinho

Especialidades:
ROXÓNS · XAMÓNS · CECINAS · QUEIXOS · VIÑOS DA TERRA · TÁBOAS VARIADAS · ... e tamén KALIMOTXOS
saborea o bo da nosa terra
Rúa do Pozo, 9 · BETANZOS

Cervecería BETANZOS
adorro Galicia
Telf. 981 77 47 70
c/ Fonte D'unta, 26

Taberna
O GLOBO
c/ Cañota, 5 · Telf. 981 77 01 17 · BETANZOS

PUB RAFAGAS BETANZOS
c/ Rollo, 29 BETANZOS

1931
Especialidad en Patatas Bravas
PRUEBE NUESTRO VINO CON MIEL
1ª Travesía das Calexas, 6 · BETANZOS

Pasion de crear
modas Charoca
Carretera de Castilla, 31 bajo
15300 BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Muiño Roxo



Café Bar

LOCAL CLIMATIZADO

Tapas · Bocadillos · Sandwichs

Telf. 981 77 30 96 · Avda. Jesús García Naveira, 63 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

SUPERMERCADOS



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Una noche increíble

José Eugenio Fernández Barallobre

¡Volar! Sentirse como Ícaro en una noche mágica de verano, acariciendo las estrellas con la mano. Notar, ajeno, que el mundo discurre a tus pies con sus alforjas cargadas de ilusiones y anhelos, envidias y desamores. Observar, desde lo alto de la atalaya, a todos los personajes de la trama que acuden, puntuales, a su cita anual con el ancestral compromiso. Percibir el sabor agridulce de la brisa que, suave y sensual, te manosea el rostro transportándote a otros estadios de una vida casi olvidada.

Con las últimas luces de la tarde me sorprendió aquel peregrinar de sueños con elegantes vestidos de novia sacados del recuerdo. En lo alto, el coloso con su puño de hierro advertía, a los vientos dormidos, el final de la epopeya en la que, los viejos protagonistas extraídos de la historia, habían saboreado, pausadamente, su reencuentro con el hoy.

Luego, como si de un rito heredado del tiempo se tratara, el vino compartió mesa en compañía de aquellos que conocen y guardan los secretos escondidos en las esquinas de la hermosa ciudad que asemeja una dama yacente que siente su rostro acariciado por dos largas manos de plata.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

INSTALACIONES MARTIÑO, S.L.

* FONTANERÍA * AGUA
* CALEFACCIÓN * GAS

Rúa das Mariñas, 1 bajo · Telf. 981 77 23 14 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

LOUREDA

SEGUROS ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

· Autos
· Hogar
· Comercio
· Industria
· Accidentes
· Vida
· Jubilación
· Decesos
· Retirada de Carnet
· Transportes
· Colectivos
· Embarcaciones

C/ Rollo, 7 bajo · Telf./Fax 981 77 02 61 · BETANZOS
C/ Ronda de Outeiro, 289 bajo · Telf. 981 27 55 95 · Fax 981 25 62 09 - A CORUÑA

presiento. Desde mi escondite no puedo ser visto. Estoy nervioso, sudoroso como lo están los amantes que abajo se entregan a las más frenéticas de las uniones.

El instante mágico del éxtasis está al punto de estallar.

De pronto, como producto del más maravilloso de los partos, surge, emerge aquel gigante de enorme boca que, escupiendo fuego, se pavonea de los vientos, enseñoreándose de la gran plaza en la que las gentes, como fieles iniciados, lo adoran provocando un ensordecedor silencio que se precipita a los cielos, llenando la noche veraniega.

¡Volar! Sentirse enorme globo de papel para surcar los cielos, cabalgando en las esquinas de los vientos, con rumbo a ninguna parte. Presentir como el hábito cálido, de las almas de las gentes que abarrotan la gran plaza, sirve como elemento proyector a un cielo preñado de estrellas que le acogen como una más de ellas. Asumir esa trascendente misión de mensajero a la eternidad.

Inmenso, enorme, grandioso. Comienza a ascender cortando la noche, acariciándola con su cuerpo asedado, dejando que sus labios, húmedos y cálidos, mojen el rostro de la hermosa dama de manto negro. Antes, de forma primitiva, brutal, uno de los sumos sacerdotes corta el cordón umbilical que le une con la tierra, con los hombres que lo han gestado. El instante es supremo, increíble.

Con una parsimonia majestuosa, el enorme gigante de la boca de fuego se eleva a los aires. Escapa, huye en un tiempo que detiene las máquinas contadoras de las horas. Entre tanto, el coloso con puño de hierro grita desde su atalaya, rasga los lienzos oscuros de la noche, colando su lamento por la lejana celosía que permanece entreabierta esperando que pase la ronda.

Quiero quedarme el instante, guardarlo para siempre como un preciado tesoro. ¡No es posible!. Huye dejando tras de sí esa sensación de vacío que surge después de que el amor haya desembocado en un frenético éxtasis sobre una cama revuelta y empapada en sudor. Sin

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Rúa dos Ferreiros, 23 · Telf. 981 77 22 52 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ACCESOAUTO, S.L.

Recambios y accesorios
para el automóvil

VARTA DIE BATTERIE-EXPERTEN · FILTRES purflux · NGK · LUK EMBRAGUES · Bendix

Distribuidor Autorizado por: PRAXAIR · JURID

Avda. García Naveira, 40 - 42
Telfs. 981 773151 - 981 774362 - Fax 981 773158

15300 BETANZOS
La Coruña

embargo, algo queda, el rostro de la amada que descansa, en duermevela, agotada, saciada.

Así vuela, ufano, satisfecho, erguido. Sabe de secretos, de sueños, de anhelos y en ellos, en todos ellos, guarda ese mensaje del que es portador, cada año, camino de los cielos.

Quiero cogerlo con la mano, tocarlo, huir con él camino de las estrellas buscando una puerta franqueada a la verdad, esa que tan solo se conocerá cuando el sol se junte con el mar, en el primer recuerdo. ¡Huye!. ¡Se escapa!.

Miro al cielo y en lo alto, casi perdido en la infinidad de los cielos, el gran globo de papel abandona la ciudad. El rito se ha consumado un año más. Una sonrisa, heredada de la hidalguía de los tiempos, recorre los rostros de las mujeres y hombres de Brigum. ¡Han cumplido su promesa!.

Lentamente bajo, como de una nube, las escaleras de la torre barroca del viejo convento. Las gentes van y vienen, felicitándose, abrazándose, dejando que el néctar de secreta composición sacie la sed provocada por las emociones vividas instantes antes. Todavía, con nerviosismo, alguno eleva la vista al cielo buscando un rumbo que no aparece en las cartas. En lo alto, como Sirio, el gran globo guiña su ojo convertido en estrella.

En la plaza, la animadora de una orquesta habla de un beso, de una deuda al parecer impagada, aquella que nos contó la noche invernal cerca del mar bravo.

Las gentes buscan acomodo en las terrazas de moda.

Un hombre viejo, gastado, regresa a casa, discurriendo por una calle sin nombre, evocando aquellas otras noches de agosto en las que él se sentía como el gran globo de papel que surca los vientos. A su lado, cruzan, bulliciosas, dos jóvenes minifalderas que lo miran con descaro. Un piropo. No hay respuesta. Los pasos se pierden entre callejas que conducen a la gloria.



La niña, entre llantos sin lágrimas, en un esfuerzo supremo, tira de la mano de su padre arrastrándolo a la tómbola que pregona que ha tocado un nuevo oso de peluche a sabiendas de que jamás le tocará. Una pareja, ocultra entre las sombras de la noche, rinde culto en silencio al dios del amor bajo la mirada inquisitiva de la dama de hierro de la fuente.

El viejo poeta canta la magia inolvidable del iniciático instante que acaba de vivir. La pintora sueña con mil lienzos en los que sentirse globo de papel y volar entre torres y campanarios de la noble ciudad. Todos se juramentan para volver.

Ella, vestida con una camiseta qu realza su contorno, malamente es capaz de reprimir, disimulándolas, las sensaciones que ha vivido mezclada entre las gentes de la legendaria Brigum en su gran noche por excelencia.

Miro al cielo. En lo alto, casi difuminado entre sombras, el gran globo vuela, surca los vientos con la gallardía heredada de los hombres que le han dado vida. Se escapa, se desvanece al doblar una de la esquinas del cielo. Sonrío. Me recreo en sus ojos. Me voy. He vivido una noche increíble.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Lucía y Manolo
PELUQUEROS

Prótesis Capilares en cabello natural especialmente en los casos de quimio, radiaciones y alopecias.

Pintor Seijo Rubio, 7 (Galerías)
15300 BETANZOS (A Coruña)
Teléfono 981 77 25 01

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Sábado Noche

Verde Menta

c/ Rollo · BETANZOS

BETANZOHS

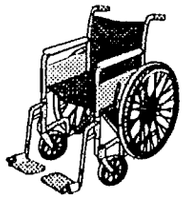
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

José Couto Vía
FERRETERÍA

Venta de Motosierras y Desbrozadoras
DOLMAR

Las Cascas, 47 · Telf. 981 77 01 43 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



ORTOPEDIA
BETANZOS

Trav. José Fariña, 2 (zona Bulevar)

SILLAS DE RUEDAS · ANDADORES
BASTONES · CALZADO · FAJAS
PLANTILLAS Y MEDIAS ORTOPÉDICAS
PRÓTESIS MAMARIAS · BRAGUEROS · ETC.

Telf. 981 77 20 39 · Telf./Fax 98177 64 29
Horario de 9:30 a 13:30 hs. · 16:30 a 19:30 hs. Sábado de 9:30 a 14:00 hs.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MANUEL CASTIÑEIRA E HIJOS, S.A. (Macahisa)

CASE IH INTERNACIONAL

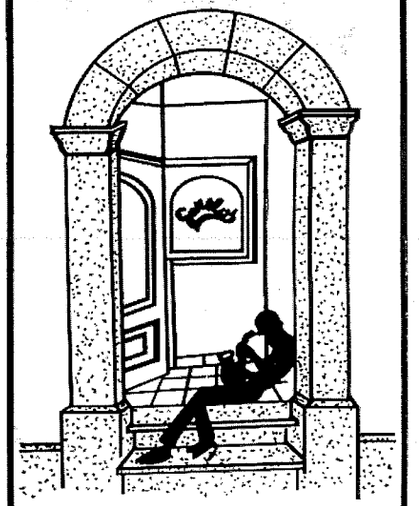
Maquinaria Agrícola en general

TRACTORES · MOTOCULTORES
ORDEÑADORAS · MOTOSEGADORAS
EMPACADORAS · CISTERNAS PURIN

Ctra. de Castilla, 167 · km. 571,100
Teléfono 981 77 01 51 · Fax 981 77 01 27 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

DISCO-PUB



BETANZOS

Ser de Betanzos.
A mucha buena gente

Manuel Justo Vázquez Míguez

Vivir en Betanzos que bonito é,
andar de parranda e dormir de pé...

Hace ya bastantes años, en mi condición de Concejal de Fiestas y por ende responsable de este libro-programa, mantenía una conversación con el amigo y admirado escritor betanceiro Xesús Torres Regueiro, al cual requería una colaboración literaria para la edición de aquel año.

Ante la pregunta por el tema a tratar, contesté que lo eligiese él, pero precisándole que preferentemente fuese de carácter lúdico y festivo, pilares fundamentales de la existencia de la revista. Le dije que, a mi juicio los comentarios debían de ser divulgativos y enaltecedores de las excelencias gastronómicas, riquezas artísticas y singularidades locales, etc., y no como en ciertas ocasiones, en las que algunas personas aprovechando la falta de tiempo material para controlar el contenido de los

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ROLDAN
Muebles y Complementos para el Hogar



Muebles, listas de boda
cortinas y complementos

P GRATUÍTO

FINANCIAMOS TU COMPRA hasta 48 MESES

¡VISÍTANOS!

Telf. 981 77 18 56
Calle Roldán, 4
BETANZOS (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Asador Cortés Betanzos

Especialidad en Comidas y Postres caseros

Comidas de empresa
Banquetes

Saavedra Meneses, 4 (Puente Viejo) · Telf. 981 77 11 10 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

escritos (apremiados por la premura en la impresión por motivos varios), habían *colado* trabajos en los que ejercían duras críticas a causas o actuaciones, que en nada tenían relación con el *espíritu* de la publicación. Quiero aclarar que, en nada estoy en contra de las críticas (sobre todo si son objetivas), pero a mi entender cada aspecto debe de ser tratado en su *foro* correspondiente.

Le incidí en la importancia del contenido en los textos de este tipo de publicaciones, recordándole una anécdota que nos había sucedido a *Pachico* Díaz Pereira y a mí en un Colegio Mayor sudamericano en Madrid, en una reunión a la que asistieron algo más de cuatrocientos representantes de municipios de toda la geografía española (algunos de ellos Alcaldes de capitales de provincia) y en la que se hallaba el Embajador de México en España, el cual (en compañía del director del colegio y organizador del evento) al finalizar el acto se despedía de los participantes uno por uno excepto de nosotros, insistiéndonos una y otra vez: *los de Betanzos que no se marchen.* Una vez a solas con él (siempre acompañado del director-organizador) hizo que alumnos residentes en el colegio que habían colaborado en la organización del congreso nos sirviesen un café y nos recreó el oído con un pormenorizado re-



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Copas a 300 pts. **Cervezas a 100 pts.**



Sábados de 10.30 a 12.30 h.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

DONÍN

LIBRERÍA • PAPELERÍA

reserva tus libros de texto
10% en material escolar
y papelería

Calle del Rollo, 32 · BETANZOS (A Coruña) · Telf./Fax: 981 77 26 49

corrido exaltante por lugares, monumentos y costumbres de Betanzos, el cual él nunca había pisado.

Entonces, Suso me dijo que tenía un artículo inédito que podía *encajar* perfectamente. El artículo (jugoso y gozoso en mi opinión) se titulaba: *Ser de alguna parte*, y glosaba que era más fácil ser de New York (ponía por caso) que de Betanzos. No es mi pretensión con estas reflexiones enarbolar la bandera del betanceirismo a modo de *nacio-localismo* (valga la expresión) que profesan algunos nativos que este pueblo, pues entre otras cosas, estoy en total desacuerdo con el mal usado calificativo de *venideros* que de forma peyorativa emplean, por un lado porque el nacer en un sitio u otro es fruto del azar, y por otro porque, el hecho de que entre tantos lugares elijan Betanzos para vivir, supone para mí una satisfacción y orgullo (aunque no en la totalidad de los casos) además de la riqueza que supone el mestizaje.

Betanzos es un lugar amplio donde no se excluye a nadie y todos son bien recibidos y nos alegra que nos visiten. Pero no se puede ser de Betanzos a medias, no exigimos ningún ADN, pero pedimos participación en el proyecto de perfeccionamiento y progreso para una mejor convivencia y no empeñarse en buscar tan solo defectos y estereotipos que no supone el 1/1.000 de los habitantes y que por lo común de la exposición podían representar a cualquier lugar del planeta.

No emulemos a Franco con aquello de los «buenos españoles» y los «antiespañoles» o a Hitler con los «buenos alemanes» y los «alemanes desnaturalizados».

Claro que, de casi 40 millones de españoles tan solo 12 mil y poco somos de Betanzos. Por eso ser de Betanzos es tan difícil.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ALQUILA TUS PELICULAS EN

CINE BANK

SERVICIO AUTOMATICO LAS 24 HORAS

VIDEO, MUSIC & PLAY STATION C/ Venezuela 37 bajo, BETANZOS

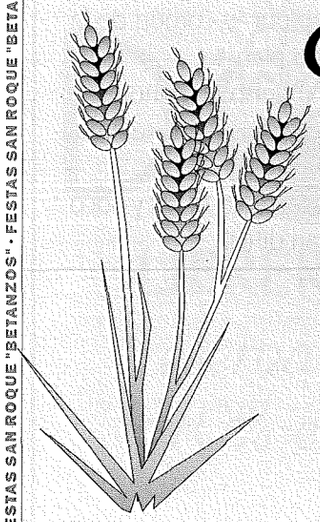
TARIFA de ALQUILER

ALQUILER 4 HORAS	130 PTS.		CINTAS VIDEO
ALQUILER 6 HORAS	190 PTS.	CD MANÍA	CINTAS AUDIO
ALQUILER 12 HORAS	275 PTS.	DISCOS - CD S'	
ALQUILER COMPLETO*	350 PTS.	CAMISETAS	

HAZTE SOCIO, TARJETA GRATIS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Panificadora Betanzos

Especialidad en
EMPANADAS DE TODO TIPO
PASTELERÍA
PAN EN GENERAL

El Carregal · BETANZOS · Telf. 981 77 28 05

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

TALLERES BETANZOS

CHAPA Y PINTURA

Carretera del Muelle, s/n · BETANZOS
Telfs./Fax Taller 981 77 28 03 · Parts. 981 77 21 88 · 981 77 16 43

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Productos agrícolas

O Agro

Carretera de Castilla, nº 28 · BETANZOS · Telf. 981 77 23 15

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Tratoría

SINUESSA

Pizzería · Café-Bar



Especialidad en: COCINA ITALIANA

Regentada por:
GIUSEPPE GIARDINA y ELENA GÓMEZ

A su entero servicio en:
Ctra. de Castilla, 18 · 15300 BETANZOS
Telfs: 981 77 25 70 · 981 77 29 85

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Finita 77 17 66

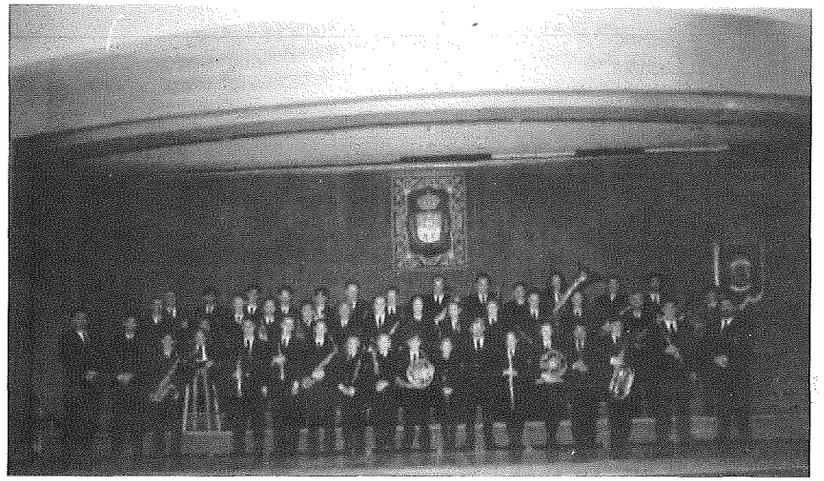
Caramés

Menaje y Regalos

Rúa Traviesa, 46
Telf. 981 77 17 66

BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



El tercer evento a destacar, fue un intercambio que se realizó entre el Ayuntamiento de Bullas (Murcia) y el nuestro. Fueron cinco días muy intensos, en los que aparte de los conciertos, pasacalles y procesiones tuvimos algo realmente interesante... la convivencia, tanto entre los miembros de la Banda como con las otras agrupaciones betanceiras (Azogue y Pasiño a Pasiño) y el propio pueblo de Bullas.

Por fín, ya en el mes de noviembre, llega una de las fechas más importantes para la Banda. Además del día 22, Santa Cecilia, patrona de los músicos, tenemos el *«Día de la Ilusión»*, el día en el que entran los nuevos componentes. Es un día en el que, realizando un pasacalles, vamos buscando uno por uno a los distintos miembros por sus casas. Una vez finalizado se les hace una misa y vamos a comer. Y por la tarde-noche, se les dedica un concierto y se les hace entrega de una placa conmemorativa. Este año se incorporaron catorce nuevos Jóvenes, con lo que en total somos ochenta y dos.

Como se puede ver, y sobre todo oir, el proyecto que se inició en 1990 de la mano de la Concejalía de Cultura de nuestro Concello está funcionando a la perfección y es de esperar que en un futuro no muy lejano, la calidad musical de nuestra Banda haga que dentro de las Bandas populares lleguemos a ser una de las mejores de nuestro país.

José Luis Casal Castro

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Tintorería "MILAN"

LIMPIEZA EN SECO

Limpieza de Cueros y Ante - Teñidos y Plisados

Manzana Rúa Traviesa, 5 - Telf. 981 77 20 56 - BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CAFÉ - BAR BUENOS AIRES

Hamburguesas
Bocadillos
Cervecería

Cruz Verde, 1 — 15300 BETANZOS
Telf. 981 77 03 65 — (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

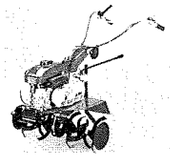
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AGRAFER

AGRIA · MOTORES LOMBARDINI SERVICE · DEUTZ FAHR · BCS

MAQUINARIA AGRÍCOLA Y JARDINERÍA







Saavedra Meneses, 93
Telf. 981 77 19 07
BETANZOS (A Coruña)

María Pita nº2
Telf. 981 64 06 12
ARTEIXO (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

bar marinero

especialidad en
yogures y
buena música

Padre Francisco Blanco, 6
Teléfono 77 22 75
BETANZOS

les desea Felices Fiestas

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AUTOESCUELA
AMADO
PERMISOS TODAS CLASES

C/ Fco. Blanco, 2-B · Telf. 772702 · BETANZOS (La Coruña)

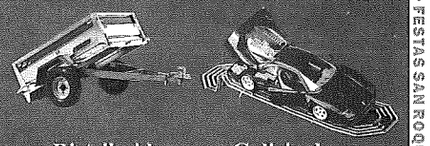
winterthur
seguros

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

MULTIAUTO

GRUPO VAMI

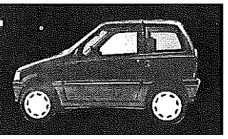
Gestionamos la venta de su Automóvil
Vehículos nuevos y de ocasión
Nacionales y de Importación
Todo tipo de Remolques y Caravanas
Seguros en general
Servicio Alquiler sin conductor
Lavado a mano - Neumáticos y Accesorios
TODO CON GARANTÍA



Distribuidor para Galicia de

Remolques BF

COCHES SIN CARNET
Nuevos y usados



LAVADO A MANO

SERVICIO RÁPIDO EN TODO TIPO DE COCHES

UN GRAN CENTRO
AL SERVICIO DEL CLIENTE
DONDE PODEMOS OFRECERLE
LA SEGURIDAD DE ENCONTRAR...

...Mayor Oferta · Mejor Servicio · Mejor Precio

visítanos en:

MULTIAUTO

GRUPO VAMI

AUTOS ESPADA

Oficinas y Exposición:
Telf. 981 77 41 09 · Fax 981 77 25 54
Ctra. Castilla, 22 · BETANZOS

Exposición y Almacén:
Ctra. N.VI, km. 575 · Telf. 981 79 53 52
CORTIÑÁN - BETANZOS

Móvil 908 68 54 35

LES DESEA FELICES FIESTAS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

No centro do casco histórico

D

Deive

Desde 1941

Confeccións

Rua Travesa, 1 Telf. 981 77 04 63 Betanzos

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PANADERÍA

especialidad en

EMPANADAS

PAN DE TRIGO DEL PAIS

TORTA DE MAIZ

FRANCISCO LOZANO

SERVICIO PERMANENTE

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Calzados

BRANDARIZ

MARCA LA MODA DEL CALZADO

C/ Méndez Núñez, 6 y 10 · Telf. 981 77 10 55 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

ACRÓPOLIS BETANZOS

DISCOTECA - KARAOKE DISCO PUB - CAFETERÍA

Entrada Gratuita

VEN A DISFRUTAR DE NUESTRAS MODERNAS INSTALACIONES.

La Dirección y Personal de Acrópolis
Os Deseamos Felices Fiestas

Estamos en: Avda. de Castilla, nº 107

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

PRÓXIMA APERTURA EN BETANZOS

M.S. SUAREZ Peluquería Unisex y belleza



GRUPO JOVEN
Carlos Suarez

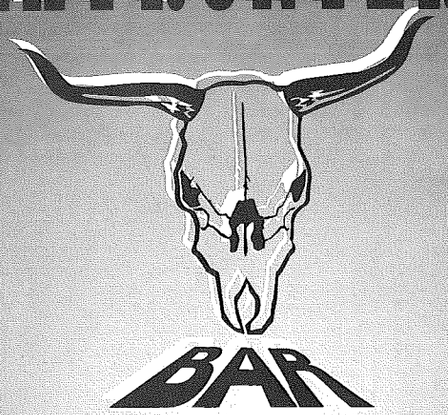
☎ **981 62 03 68**

Travesía Linares Rivas, 1 · SADA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

LA FRONTERA



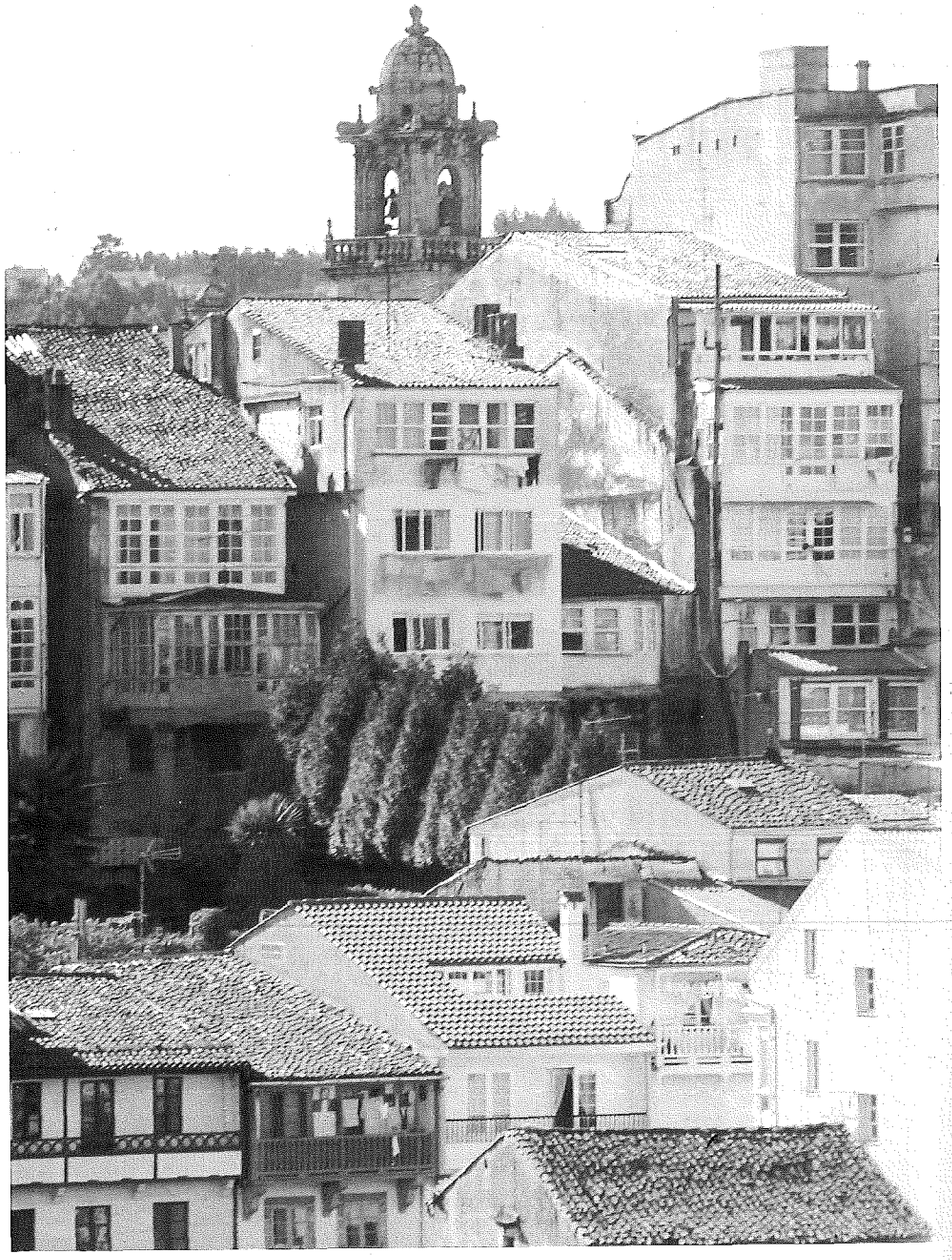
BAR

Zirrosis
Disco-Bar

Saraiba
Pub

BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Conservatorio Municipal de Música
Curso 1998-99

Pedro I. Noya López
Director do Conservatorio

O día 5 de outubro de 1998 comezámo-la andadura do curso 98-99 no Conservatorio Municipal de Música de Betanzos cunha matrícula total de 106 alumnos distribuídos nos cursos seguintes:

- Iniciación: 13; 1º LOGSE: 20; 2º LOGSE: 27; 3º LOGSE: 29; 4º LOGSE: 17.

Neste curso impartíronse clases das seguintes materias e instrumentos: Linguaxe Musical, Música Activa, Coro e Audicións Comentadas, Clarinete, Saxofón, Frauta, Trompeta, Trompa, Trombón, Tuba, Violín, Violoncello, Guitarra, Piano e Percusión, como tamén clase colectiva dos diversos instrumentos.

O número de profesores que impartiron clases no Conservatorio foi de sete.

As actividades complementarias desenvolvidas ó longo de todo o curso foron as seguintes:

Actuación dos alumnos de Coro interpretando dous vilancicos xunto coa Banda Municipal de Música no Concerto de Nadal que tivo lugar na Igrexa de San Francisco.

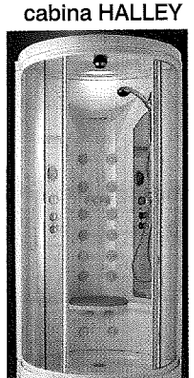
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

AS

AVELINO SOUTO

MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN - SANEAMIENTO

cabina HALLEY



METALBERICA

HIDROMASAJE

VIVES
azulejos y gres

bellavista

Hergóm

Avda. Fraga Iribarne, 2
Teléfono 981 77 04 58
Fax 981 77 26 11
BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

auto-academia FÓRMULA

Les desea unas
Felices Fiestas

FÓRMULA

Auto - Escuela
Betanzos

c/ Los Ángeles , 23 · Telf. 77 25 05 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Alumnos de vento metal. Concerto clausura fin de curso.

Clase maxistral de Trompeta impartida polo profesor da orquestra de Radio Televisión Española BENJAMÍN MORENO o 6 de febreiro de 1999 na Aula de Cultura de Caixa Galicia na que interveñen alumnos do noso conservatorio.

2º Curso de Tuba a cargo do profesor MEL CULBERTSON os días 23, 24, 25 e 26 de abril de 1999 na Aula Municipal de Cultura coa participación de alumnos de tuba do noso Conservatorio, doutros conservatorios e tamén de compoñente dalgunhas bandas de música da xeografía galega, culminando dito curso cun concerto de tuba do propio Mel Culbertson acompañado ó piano por Susan Culbertson o día 24 na Aula de Cultura para todo o público.

Finalmente o 20 de xuño de 1999 tivo lugar na Aula de Cultura o Concerto-Clausura do curso 98-99 no que interviñeron os alumnos de iniciación á música, alumnos de coro e a maioría dos de 2º, 3º e 4º LOGSE en tódalas especialidades, procedéndose por parte das autoridades presentes no acto e profesorado á entrega de diplomas ós alumnos que finalizaron con éxito o período de iniciación á música e o ciclo de grao elemental.

Pedro I. Noya López

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

GUNDIN
EEG
MUEBLES

EEG N
EN PRECIOS

NUESTROS
MUEBLES
GARANTIZADOS

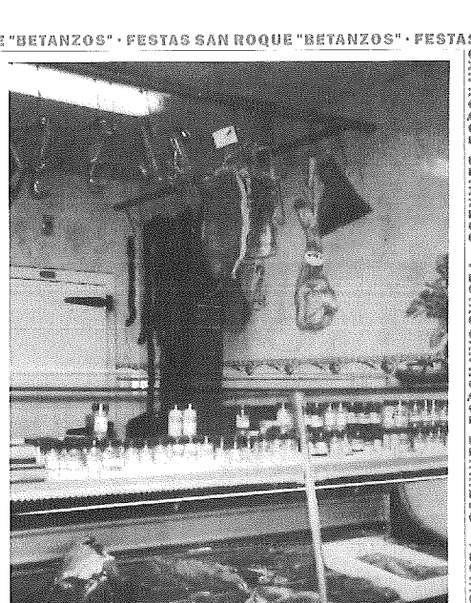
Telf. 981 77 05 13

FINANCIACIÓN A SU MEDIDA

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Carnicería
José

1ª Travesía del Progreso, 4 bajo
Telf. 981 770364
Móvil 608 582463
BETANZOS

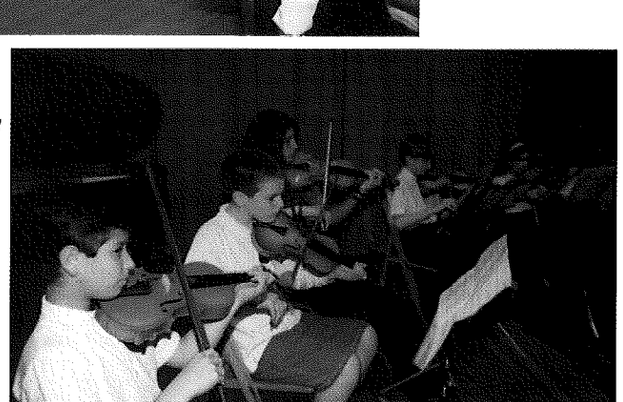


FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Música coral. Concerto fin de curso.

Alumnos de cuerda. Concerto-Clausura fin de curso.



No próximo curso que dará comezo a principios de outubro incluiranse por vez primeira as especialidades de Mandolina e Bandurria, con isto preténdese e deséxase potenciar e ir renovando nun futuro a Agrupación de Pulso e Púa Carlos Seijo coa inclusión de membros moi xoves posuidores de básicos coñecementos musicais.

Despois de ter superado con éxito as probas de acceso a grao medio 5 novos alumnos cursarán o próximo curso os seus estudios no Conservatorio Superior da Coruña aumentando aínda máis a valorada e recoñecida representación lograda nos últimos anos.

Noraboa a todos.

Pedro I. Noya López

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

VICENTE DE LA FUENTE

Desde 1928

HORTICULTURA · JARDINERÍA · PLANTAS
FERTILIZANTES · FITOSANITARIOS BAYER
SEMILLAS · PIENSOS · CEREALES · PATATAS

Avda. de Castilla, 4 y Paseo del Muelle, s/n
Telf. 981 770209 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Distribuciones

Pedro Porca, s.l.

GROHE
La grifería alemana
La Grifería alemana

ZIRCONIO
Arte en cerámica

gala
Cuartos de baño · Grifería

Azulejos y Pavimentos Zirconio · Sanitarios Gala · Griferías Grohe
Mamparas y Accesorios Baño · Pavimentos de Gres
Pavimentos rústicos · Bañeras Hidromasaje

C/ Rosalía de Castro, 4 · Telf. 77 47 09 · Telf./Fax 77 26 04 · BETANZOS

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

Artesanos betanceiros por el mundo

Manuel Carlos García Barallobre

Comenzó su aprendizaje con su padre en las obras del Pasatiempo y continuó con él hasta que se formó profesionalmente. Su progenitor, Manuel García Martínez (O Mandaio), fue un conocido carpintero betanceiro de los años 20 y su hijo siguió sus pasos profesionales hasta lograr una completa maestría en el arte de trabajar la madera, conocido por *ebanistería* dado su origen especializado en la construcción de muebles de ébano. Antes de partir para la emigración en 1948, siguiendo la ruta de la Galicia del éxodo post-finisterrán, había trabajado en el popular taller de Mancera-Pantaleón.

Durante los años de su permanencia en la Argentina adquirió una nueva dimensión y originalidad en su profesión de artista. En sus diversas obras en la Corte Suprema de Justicia y en la sede de la Magistratura argentina, demostró su auténtica valía profesional siendo merecedor de numerosas felicitaciones de las máximas autoridades de ambas instituciones.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

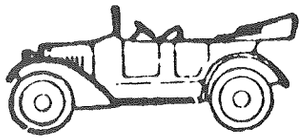
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

San Andrés
RESTAURANTE

Telf. 981 77 20 44
c/ Los Ángeles, 4 - 15300 BETANZOS (A Coruña)

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



CHAPAUTO

CHAPISTERÍA Y PINTURA

Avda. Fraga Iribarne, 72 · Telf. 981 77 24 88 · BETANZOS

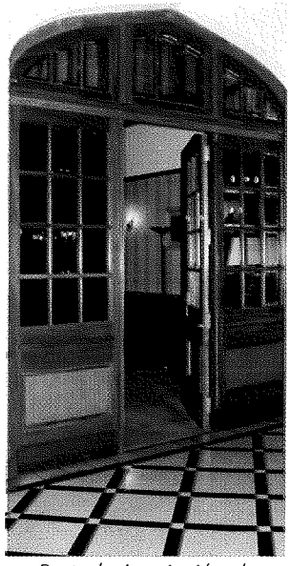
FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS"



Despacho del Fiscal General.



Biblioteca redonda de la Corte Suprema de Justicia.



Portada Asociación de Magistrados.

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·

FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" · FESTAS SAN ROQUE "BETANZOS" ·